



Version 1024
F-QR-9810



- EN** Product Installation Manual
- BG** Ръководство за монтаж на продукта
- CS** Návod na instalaci výrobku
- DA** Produktinstallationsmanual
- NL** Handleiding voor productinstallatie
- ET** Toote paigaldusjuhend
- FI** Tuotteen asennusohjeet
- FR** Manuel d'installation du produit
- DE** Produkt-installationshandbuch
- EL** Εγχειρίδιο εγκατάστασης προϊόντος
- HR** Priručnik za postavljanje proizvoda
- HU** Termék telepítési kézikönyv
- IT** Manuale di installazione del prodotto
- LV** Produkta uzstādīšanas rokasgrāmata
- LT** Produkto montavimo vadovas
- MT** Manual tal-Installazzjoni tal-Prodott
- NO** Produktmonteringshåndbok
- PL** Instrukcja instalacji produktu
- PT** Manual de instalação do produto
- RO** Manual de instalare a produsului
- RU** Руководство по монтажу изделия
- SK** Priručka na inštaláciu výrobku
- SL** Priročnik za namestitvev izdelka
- SV** Installationshandbok för produkten
- ES** Manual de instalación del producto
- TU** Ürün Kurulum Kılavuzu

Product Installation Manual

■ SAFETY AND PROPER USAGE

To ensure safe and enduring performance of this product, you must comply strictly with the instructions enclosed, herein. Non-compliance with instructions or improper handling of the product will void your warranty! Usage of this product in conditions not specified in this manual or in contrary to the instructions hereby provided is considered IMPROPER. The manufacturer will not be held liable for any damages resulting from improper use of the product.

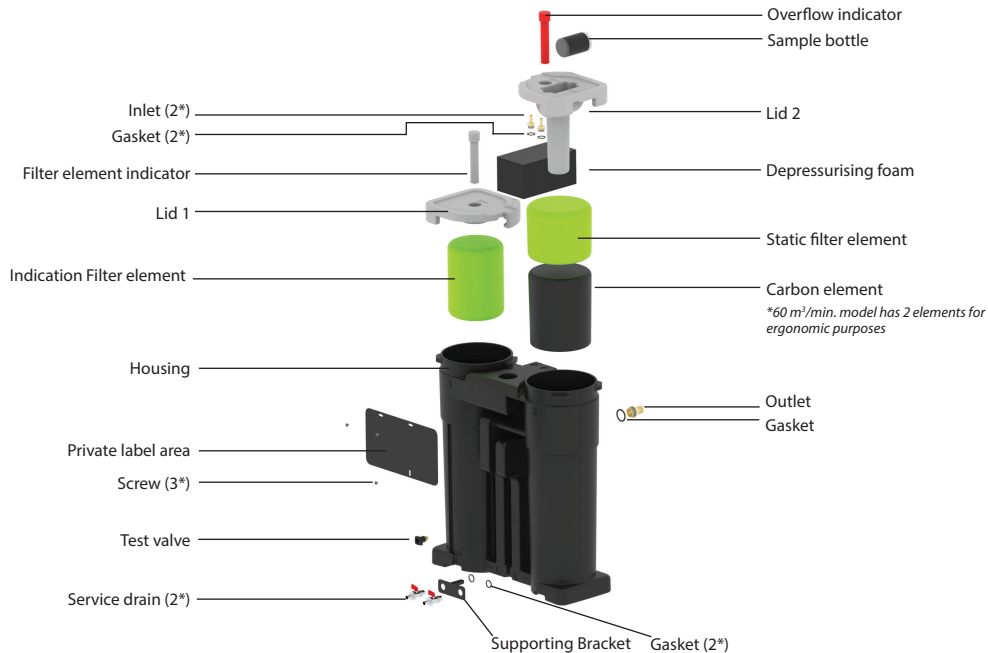
■ SAFETY & WARNING INSTRUCTIONS

- Observe valid and generally accepted safety rules when planning, installing, and using this product.
- Take proper measures to prevent unintentional operation of the product or damage to it.
- Do not attempt to disassemble this product or lines in the system while they are under pressure.
- Always depressurise the compressed air system before working on the system.

It is important that personnel use safe working practices and observe all regulations and legal requirements for safety when operating this product. When handling, operating, or carrying out maintenance on this product, personnel must employ safe engineering practices and observe all local health & safety requirements & regulations. International users refer to regulations that prevail within the country of installation. Most accidents, which occur during the operation and maintenance of machinery, are the result of failure to observe basic safety rules or precautions. An accident can often be avoided by recognising a situation that is potentially dangerous. Improper operation or maintenance of this product could be dangerous and result in an accident, causing injury or death. The manufacturer cannot anticipate every possible circumstance, which may represent a potential hazard. The WARNINGS in this manual cover the most common potential hazards and are therefore not all-inclusive. If the user employs an operating procedure, an item of equipment or a method of working which is not specifically recommended by the manufacturer he must ensure that the product will not be damaged or made unsafe and that there is no risk to persons or property.



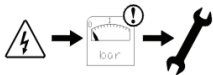
CAUTION: NEVER CHANGE ORIGINAL COMPONENTS WITH ALTERNATIVES



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



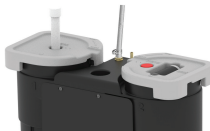
9.



10.



11.



12.



■ INSTALLATION INSTRUCTIONS

Note: Before using this product, make sure it complies with your request and that it suits your application!

1. Unpack the unit and visually inspect for any transport damage incurred after leaving our factory.
2. Depressurise the system before installation or maintenance is carried out!
3. Locate a suitable point in your compressor room to place your Oil/Water separator. This point must be near a suitable sewage point. The unit is designed to easily fit against a wall.
4. Remove both lids. Take the two filter elements and carbon element out of the housing.
**Protective gloves are included.*
***We recommend in this stage to pre-soak the active carbon element for 24 hrs.*
5. Connect the outlet of the separator to a suitable sewage point. Make sure the condensate always flows down!
**Do not reduce the 1" outlet size. Use the supplied 1" adapter and corresponding tube size!*
6. Before filling the unit with water make sure that the test valve and service drains are closed.
7. Fill the unit with water from tower 1 until both towers are filled and water flows out of the outlet point.
8. Place the carbon element and make sure it rests on the bottom of the tower by pushing (and holding) it down.
**Push the element down until all the trapped air has escaped out of the element. Dust may rise from the carbon element; this is only displaced air and is entirely harmless.*
9. When both towers are filled with water and the carbon element rests on the bottom of tower 2 you can replace both filter elements. Indication filter element in tower 1 and Static filter element in tower 2.
10. Replace both lids. The static filter element will be pushed in place by lid 2.
**Make sure both lids are placed and secured properly. The white indicator should be in the upright position.*
11. Connect the condensate collection pipe to the inlet of the Oil/Water separator.
12. Your Oil/Water separator is ready for operation!
**We recommend that initially a daily check is made on the quality of the output from your Oil/Water separator. After a day or so, the output should be clear when viewed using the Sample bottle.*

■ DEVICE OPERATION

1. After installing the Oil/Water separator, the white indicator is up, indicating the elements are clean and ready to perform.



2. The Indication filter element and white indicator will go down, as soon as the element starts to saturate.



3. When the white indicator is all the way down, all elements should be replaced immediately.



4. The red overflow indicator will be up to indicate the elements are completely saturated and an overflow can occur due to blockage of the elements caused by saturation, or that the outlet is blocked.



■ SAMPLE BOTTLE INSTRUCTIONS

1.



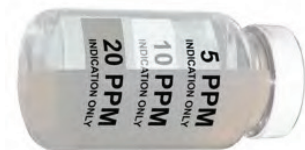
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ SAMPLE BOTTLE INSTRUCTIONS

1. Take the Sample Bottle out of its container and screw off the lid.
2. Hold the Sample Bottle under the test valve and open the test valve.
3. Fill the Sample Bottle to just above the top sticker, and close the test valve. Screw the lid back on the Sample Bottle.
4. By comparing the cloudiness of the condensate with the shaded area of the labels on the Sample Bottle, you can visually determine the potential oil content in the condensate.

How to perform the check:

- a Turn your Sample Bottle 90° and rotate the bottle until you have a part of the labels above and a part of the labels in the condensate level. This way you can compare the shaded area of the labels and the clarity of the condensate simultaneously.
- b If the cloudiness of the condensate is more than the background shaded area of the 20PPM label, and you can no longer see a difference between the shaded area of the label background and the cloudiness of the condensate, your elements may be saturated and may need replacing.

Note: This test is a visual “indication only” test. To determine the exact oil content in your condensate sample, a laboratory test is required. This service is available through the manufacturer also.

5. Screw off the lid and pour the condensate back into tower 1 of the Oil/Water separator.
6. Clean and dry the Sample Bottle with a cloth and screw the lid back on the Sample Bottle.
7. Place the Sample Bottle back into its container and back in the lid of the Oil/Water separator.

You can use the same Sample Bottle for future checks.

■ TECHNICAL SPECIFICATIONS

Max. compressor capacity	10 m ³ /min, based on an 8 hour shift	20 m ³ /min, based on an 8 hour shift	30 m ³ /min, based on an 8 hour shift	60 m ³ /min, based on an 8 hour shift
Max. oil adsorption	10 litres	15 litres	25 litres	50 litres
Filter element	2	2	2	2
Carbon element	1	1	1	2
Inlet connections	1/2" BSP, with 10 mm hose barb adapter	1/2" BSP, with 10 mm hose barb adapter	1/2" BSP, with 10 mm hose barb adapter	1/2" BSP, with 10 mm hose barb adapter
Outlet connection	1" BSP, with 26 mm hose barb adapter	1" BSP, with 26 mm hose barb adapter	1" BSP, with 26 mm hose barb adapter	1" BSP, with 26 mm hose barb adapter
Test valve	Yes	Yes	Yes	Yes
Service drains	Yes	Yes	Yes	Yes
Element life indicator	Yes	Yes	Yes	Yes
Overflow indicator	Yes	Yes	Yes	Yes
Housing material	PE	PE	PE	PE
Sample bottle included	Yes	Yes	Yes	Yes
Target oil residue output value	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Inlet and Outlet hose pipe connectors	Included	Included	Included	Included
Product weight (empty)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Product weight (filled with water)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separation of:				
Mineral lubricants	Yes	Yes	Yes	Yes
Synthetic lubricants	Yes	Yes	Yes	Yes
Stabile emulsions	Yes, consult factory	Yes, consult factory	Yes, consult factory	Yes, consult factory
Poly Glycol	Yes, consult factory	Yes, consult factory	Yes, consult factory	Yes, consult factory

■ БЕЗОПАСНОСТ И ПРАВИЛНА УПОТРЕБА

За да осигурите безопасна и трайна работа на този продукт, трябва стриктно да спазвате приложените тук инструкции. Неспазването на инструкциите или неправилното боравене с продукта ще анулира вашата гаранция! Използването на този продукт при условия, които не са посочени в това ръководство или са в противоречие с предоставените тук инструкции, се счита за НЕПРАВИЛНО. Производителят няма да носи отговорност за щети, произтичащи от неправилна употреба на продукта.

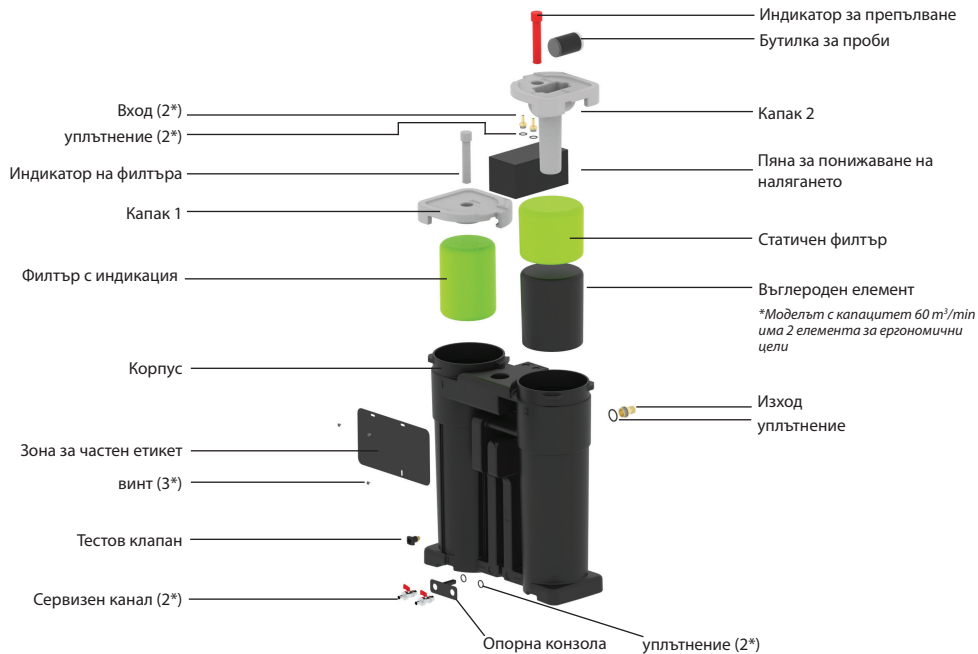
■ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Спазвайте валидните и общоприети правила за безопасност по време на планиране, монтиране и използване на този продукт.
- Вземете подходящи мерки, за да предотвратите неволна работа или повреда на продукта.
- Не се опитвайте да разглобявате този продукт или линии в системата, докато са под налягане.
- Винаги изпускате налягането в системата за състен въздух, преди да работите по нея.

Важно е персоналът да прилага безопасни работни практики и да спазва всички разпоредби и законови изисквания за безопасност при работа с този продукт. При боравене със, работа със или извършване на поддръжка на този продукт персоналът трябва да прилага безопасни инженерни практики и да спазва всички местни изисквания и разпоредби за здраве и безопасност. Чуждестранните потребители спазват разпоредби, които са приложими в държавата на монтиране. Повечето аварии, които възникват по време на експлоатацията и поддръжката на машината, са резултат от неспазване на основните правила за безопасност или на предпазните мерки. Инцидентите често може да бъдат избегнати чрез разпознаване на ситуация, която е потенциално опасна. Неправилната работа със или поддръжка на този продукт може да бъде опасна и да доведе до инцидент, причиняващ нараняване или смърт. Производителят не може да предвиди всички възможни обстоятелства, които може да представляват потенциална опасност. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯТА в това ръководство обхващат най-често срещаните потенциални опасности и следователно не са всеобхватни. Ако потребителят използва работна процедура, елемент от оборудването или метод на работа, който не е специално препоръчан от производителя, той трябва да се увери, че продуктът няма да се повреди или да стане опасен, както и че не съществува риск за хората или имуществото.



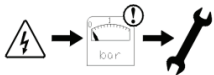
ВНИМАНИЕ: НИКОГА НЕ СМЕНЯТЕ ОРИГИНАЛНИ КОМПОНЕНТИ С АЛТЕРНАТИВНИ



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



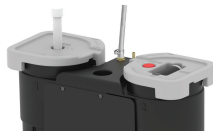
9.



10.



11.



12.



■ ИНСТРУКЦИИ ЗА МОНТАЖ

Забележка: Преди да монтирате този продукт, уверете се, че отговаря на вашата заявка и е подходящ за вашето приложение!

1. Разопакувайте модула и огледайте за евентуални транспортни щети, възникнали след напускане на нашата фабрика.
2. Изпуснете налягането в системата преди изпълняването на монтажни работи или техническа поддръжка!
3. Намерете подходящо място в помещението с компресора, където да поставите водо-масления сепаратор. Това място трябва да е в близост до подходяща канализационна точка. Устройството е проектирано така, че лесно да се монтира до стена.
4. Свалете двата капака. Извадете двата филтъра и въглеродния елемент от корпуса.
**Включени са предпазни ръкавици.
 **Препоръчваме на този етап да потопите и напоите предварително елемента с активен въглен за 24 часа.*
5. Свържете изхода на сепаратора към подходяща канализационна точка. Уверете се, че кондензатът винаги се стича надолу!
**Не намалявайте размера на изхода 1". Използвайте предоставения преходник 1" и тръба със съответния размер!*
6. Преди да напълните уреда с вода, се уверете, че тестовият клапан и сервизните канали са затворени.
7. Напълнете устройството с вода от вертикален филтър 1, докато и двата вертикални филтъра се напълнят и водата потече от изхода.
8. Поставете въглеродния елемент и се уверете, че той лежи на дъното на кулата, като го натиснете (и задържите) надолу.
**Избутайте елемента надолу, докато целият уловен въздух излезе от него. От въглеродния елемент може да се вдигне прах, това е само изтласкан въздух и е напълно безвреден.*
9. Когато и двете кули се напълнят с вода и въглеродният елемент лежи на дъното на кула 2, можете да смените и двата филтъра. Филтърът с индикация в кула 1 и статичния филтър в кула 2.
10. Поставете на място и двата капака. Статичният филтър ще бъде притиснат на мястото му от капак 2.
**Уверете се, че и двата капака са поставени и закрепени правилно. Белият индикатор трябва да е вдигнат в горна позиция.*
11. Свържете тръбата за събиране на кондензат към входа на водо-масления сепаратор.
12. Водо-масления сепаратор е готов за работа.
**Препоръчваме първоначално да се прави ежедневна проверка на качеството на течността на изхода на водо-масления сепаратор.
 След около ден течността на изхода трябва да е бистра, когато се гледа с помощта на бутилката за проби.*

■ РАБОТА НА УРЕДА

1. След монтиране на водомасления сепаратор белият индикатор се вдига, което показва, че елементите са чисти и готови за работа.



2. Филтърният елемент с индикация и белият индикатор ще се спуснат, щом елементът започне да се насища.



3. Когато белият индикатор се спусне докрай, всички елементи трябва да се сменят незабавно.



4. Червеният индикатор за препълване ще светне, за да покаже, че елементите са напълно наситени и може да се получи препълване поради задръстване на елементите, причинено от насищане, или че изходът е блокиран.



■ ИНСТРУКЦИИ ЗА БУТИЛКАТА ЗА ПРОБИ

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ ИНСТРУКЦИИ ЗА БУТИЛКАТА ЗА ПРОБИ

1. Извадете бутилката за проби от нейния контейнер и развийте капачката.
2. Задръжте бутилката за проби под тестовия клапан и отворете тестовия клапан.
3. Напълнете бутилката за проби точно над горния стикер и затворете тестовия клапан. Завийте обратно капачката на бутилката за проби.
4. Чрез сравняване на мътността на кондензата със зашрихованата област на етикетите на бутилката за проби, можете визуално да определите потенциалното съдържание на масло в кондензата.

Как да извършите проверката:

- a Завъртете вашата бутилка за проби на 90° и я въртете дотогава, докато имате част от етикетите над и част от етикетите под нивото на кондензата. По този начин можете едновременно да сравните зашрихованата област на етикетите и бистротата на кондензата.
- b Ако мътността на кондензата е по-голяма от фоновата зашрихована област на етикета 20PPM и вече не можете да видите разлика между зашрихованата област на фона на етикета и мътността на кондензата, вашите елементи може да са наситени и да се нуждаят от подмяна.

Забележка: това е визуален тест "само за ориентир". За да се определи точното съдържание на масло във вашата проба от кондензат, е необходим лабораторен тест. Тази услуга се предлага и от производителя.

5. Изсипете кондензата обратно във водо-масления сепаратор.
6. Почистете и подсушете с кърпа бутилката за проби и завийте капачката обратно на бутилката за проби.
7. Поставете бутилката за проби обратно в нейния контейнер и след това в капака на водо-масления сепаратор. Можете да използвате същата бутилка за проби за бъдещи проверки.

■ ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Макс. капацитет на компресора	10 m ³ /min, на базата на 8-часова смяна	20 m ³ /min, на базата на 8-часова смяна	30 m ³ /min, на базата на 8-часова смяна	60 m ³ /min, на базата на 8-часова смяна
Максимална адсорбция на масло	10 литри	15 литри	25 литри	50 литри
Филтър елемент	2	2	2	2
Въглероден елемент	1	1	1	2
Входна връзка	1/2" BSP, с 10 mm адаптер за маркуч	1/2" BSP, с 10 mm адаптер за маркуч	1/2" BSP, с 10 mm адаптер за маркуч	1/2" BSP, с 10 mm адаптер за маркуч
Изходна връзка	1" BSP, с 26 mm адаптер за маркуч	1" BSP, с 26 mm адаптер за маркуч	1" BSP, с 26 mm адаптер за маркуч	1" BSP, с 26 mm адаптер за маркуч
Тестов клапан	да	да	да	да
Сервизни дренажи	да	да	да	да
Индикатор за живота на елемента	да	да	да	да
Индикатор за препълване	да	да	да	да
Материал на корпуса	PE	PE	PE	PE
Включена бутилка за проби	да	да	да	да
Целева стойност на остатъците от масло на изхода	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Съединители за входящи и изходящи маркучи	Включени	Включени	Включени	Включени
Тегло на продукта (празен)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Тегло на продукта (напълнен с вода)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Разделяне на:				
Минерални смазочни масла	да	да	да	да
Синтетични смазочни масла	да	да	да	да
Стабилни емулсии	да, консултирайте се с фабриката	да, консултирайте се с фабриката	да, консултирайте се с фабриката	да, консултирайте се с фабриката
Полигликол	да, консултирайте се с фабриката	да, консултирайте се с фабриката	да, консултирайте се с фабриката	да, консултирайте се с фабриката

■ BEZPEČNOST A SPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ

Aby byl zajištěn bezpečný a dlouhodobý výkon tohoto produktu, musíte důsledně dodržovat zde uvedené pokyny. Nedodržování pokynů nebo nesprávné zacházení s produktem povede ke zneplatnění záruky! Používání tohoto produktu za podmínek, které nejsou uvedeny v tomto návodu nebo které jsou v rozporu s pokyny zde uvedenými, je považováno za NEVHODNÉ. Výrobce nenese odpovědnost za žádné škody vzniklé nesprávným používáním produktu.

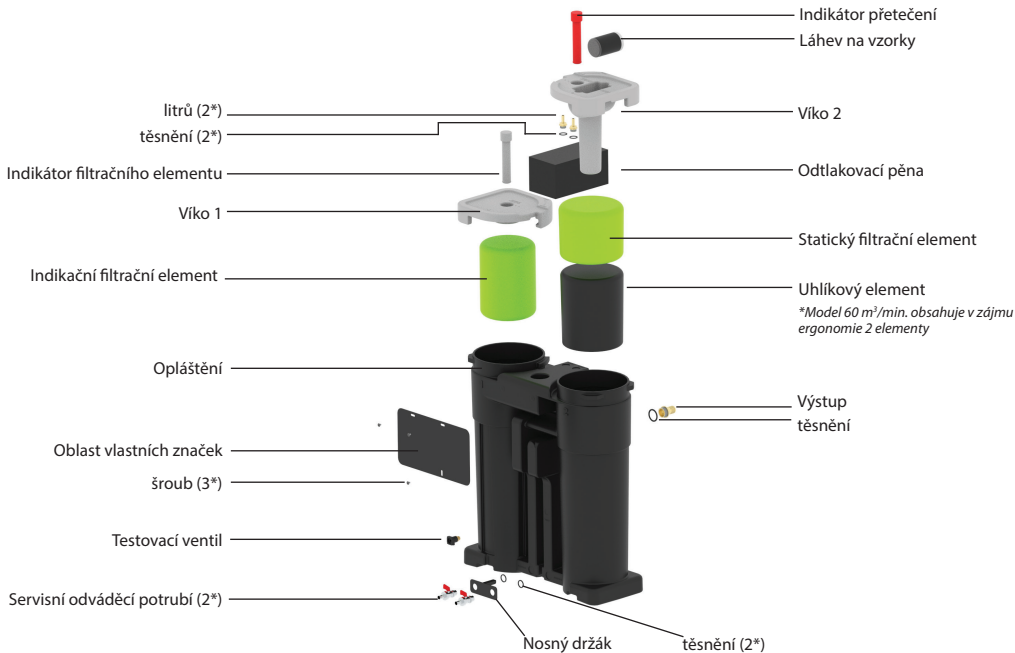
■ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A VAROVÁNÍ

- Při plánování, instalaci a používání tohoto produktu dodržujte platná a obecně přijímaná bezpečnostní pravidla.
- Proveďte vhodná opatření, abyste zabránili nechtěnému spuštění produktu nebo jeho poškození.
- Nepokoušejte se produkt rozebírat, nerozebírejte ani vedení v systému, pokud jsou pod tlakem.
- Před prací na systému vždy nejprve odtlakujte systém stlačeného vzduchu.

Je důležité, aby pracovníci při obsluze tohoto produktu používali bezpečné pracovní postupy a dodržovali všechny předpisy a zákonné požadavky týkající se bezpečnosti. Při manipulaci s produktem, jeho provozování nebo údržbě musí pracovníci dodržovat bezpečné postupy zacházení se stroji a dodržovat všechny místní předpisy týkající se zdraví a bezpečnosti. Na zahraniční uživatele se vztahují předpisy platné v zemi instalace. Většina nehod, k nimž dojde při provozu a údržbě strojů, je způsobena nedodržením základních bezpečnostních pravidel a opatření. Nehodě se můžete vyhnout, pokud rozpoznáte potenciálně nebezpečnou situaci. Nesprávná obsluha či údržba tohoto produktu by mohla být nebezpečná a mohla by vést k nehodě s následkem poranění či úmrtí. Výrobce nemůže předvídat všechny možné okolnosti, za nichž může hrozit riziko. VAROVÁNÍ v této příručce se zabývají nejběžnějšími potenciálně nebezpečnými situacemi a nejsou vyčerpávající. Pokud uživatel použije provozní postup, součást zařízení nebo pracovní postup, který není výrobcem výslovně doporučen, musí zajistit, že nedojde k poškození produktu nebo ke snížení jeho bezpečnosti a že nehrozí žádné škody na zdraví nebo majetku.



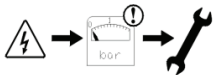
POZOR: ORIGINÁLNÍ SOUČÁSTI NIKDY NEZAMĚŇUJTE ZA ALTERNATIVY



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ NÁVOD K INSTALACI

Poznámka: Před instalací tohoto produktu se ujistěte, že vyhovuje vašemu požadavku a že vyhovuje vaší aplikaci!

1. Vybalte jednotku a vizuálně zkontrolujte, zda nedošlo k poškození způsobenému přepravou po opuštění naší továrny.
2. Před instalací nebo údržbou zbavte systém tlaku!
3. Vyhledejte v místnosti s kompresorem vhodné místo pro umístění odlučovače oleje/vody. Toto místo musí být v blízkosti vhodného kanalizačního odvodu. Jednotka je navržena tak, aby ji bylo možné snadno připevnit ke stěně.
4. Odstraňte obě víka. Vyjměte z krytu oba filtrační elementy a uhlíkový element.
**Ochranné rukavice jsou součástí dodávky.
 **V této fázi doporučujeme aktivní uhlíkový element předem namočit na 24 hodin.*
5. Připojte výstup odlučovače k vhodnému kanalizačnímu odvodu. Dbejte na to, aby kondenzát vždy odtékal dolů!
**Nezmenšujte velikost 1" výstupu. Použijte dodaný 1" adaptér a odpovídající velikost trubky!*
6. Před naplněním jednotky vodou se ujistěte, že jsou zkušební ventil a servisní odváděcí trubky uzavřeny.
7. Naplňte jednotku vodou ze šachty 1, dokud se obě šachty nenaplní a voda nezačne vytékat z výstupu.
8. Umístěte uhlíkový element a ujistěte se, že leží na dně věže tak, že na něj zatlačíte (a přidržíte)..
**Tlačte element dolů, dokud z něj neunikne všechn zachycený vzduch. Z uhlíkového elementu může stoupat prach; jedná se pouze o vytlačený vzduch, který je zcela neškodný.*
9. Když jsou obě věže naplněny vodou a uhlíkový element spočívá na dně věže 2, můžete vyměnit oba filtrační elementy, indikační filtrační element ve věži 1 a statický filtrační element ve věži 2.
10. Vyměňte obě víka. Statický filtrační element bude zatlačen na místo víkem 2.
**Ujistěte se, že jsou obě víka správně umístěna a zajištěna. Bílý indikátor by měl být ve svislé poloze.*
11. Připojte sběrné potrubí kondenzátu ke vstupu odlučovače oleje/vody.
12. Váš odlučovač oleje a vody je připraven k provozu!
*Doporučujeme nejprve provádět každodenní kontrolu kvality výstupu z odlučovače oleje a vody.
 Přibližně po jednom dni by měl být výstup při sledování pomocí testovací lahve čirý.*

■ PROVOZ ZAŘÍZENÍ

1. Po instalaci odlučovače oleje/ vody se rozsvítí bílý indikátor, což znamená, že elementy jsou čisté a připravené k provozu.



2. Jakmile se element nasytí, filtrační element a bílý indikátor klesnou dolů.



3. Když je bílý indikátor zcela dole, je třeba okamžitě vyměnit všechny elementy.



4. Červený indikátor přetečení bude svítit a signalizovat, že jsou prvky zcela nasyceny a že může dojít k přetečení v důsledku ucpání prvků způsobeného nasycením, nebo že je zablokován odtok.



■ POKYNY K TESTOVACÍ LÁHVI

1.



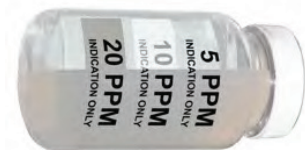
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ POKYNY K TESTOVACÍ LÁHVI

1. Vyjměte testovací lahev z pouzdra a odšroubujte uzávěr.
2. Podržte testovací lahev pod testovacím ventilem a otevřete testovací ventil.
3. Naplňte testovací lahev těsně nad horní nálepku a zavřete testovací ventil. Našroubujte zpět uzávěr na testovací lahev.
4. Porovnáním zákalu kondenzátu s oblastí štítku s gradientem na testovací lahvi můžete vizuálně určit potenciální obsah oleje v kondenzátu.

Postup provedení kontroly:

- a Otočte testovací lahev o 90° a otáčejte s ní, dokud nebudete mít část štítků nad a část štítků v hladině kondenzátu. Tímto způsobem můžete současně porovnávat plochu štítku s gradientem a čistotu kondenzátu.
- b Pokud je zákal kondenzátu větší než oblast s gradientem na pozadí štítku 20PPM a již nevidíte rozdíl mezi oblastí pozadí štítku s gradientem a zákalem kondenzátu, vložky mohou být nasycené a může být nutné je vyměnit.

Poznámka: Tento test je vizuální „pouze indikační“ test. K určení přesného obsahu oleje ve vzorku kondenzátu je nutný laboratorní test. Tato služba je dostupná také prostřednictvím výrobce.

5. Nalijte kondenzát zpět do odlučovače oleje/vody.
6. Očistěte a osušte testovací lahev hadříkem a našroubujte uzávěr zpět na lahev.
7. Umístěte testovací lahev zpět do jejího pouzdra a zpět do víka odlučovače oleje/vody.

Pro budoucí kontroly můžete použít stejnou testovací lahev.

■ TECHNICKÉ ÚDAJE

Max. kapacita kompresoru	10 m ³ /min, na základě 8hodinové směny	20 m ³ /min, na základě 8hodinové směny	30 m ³ /min, na základě 8hodinové směny	60 m ³ /min, na základě 8hodinové směny
Maximální adsorpce oleje	10 litrů	15 litrů	25 litrů	50 litrů
Filtrační element	2	2	2	2
Uhlíkový element	1	1	1	2
Vstupní připojení	1/2" BSP, s 10mm hadicovým adaptérem	1/2" BSP, s 10mm hadicovým adaptérem	1/2" BSP, s 10mm hadicovým adaptérem	1/2" BSP, s 10mm hadicovým adaptérem
Výstupní připojení	1" BSP, s 26mm hadicovým adaptérem	1" BSP, s 26mm hadicovým adaptérem	1" BSP, s 26mm hadicovým adaptérem	1" BSP, s 26mm hadicovým adaptérem
Testovací ventil	Ano	Ano	Ano	Ano
Servisní odtoky	Ano	Ano	Ano	Ano
Ukazatel životnosti prvku	Ano	Ano	Ano	Ano
Indikátor přetečení	Ano	Ano	Ano	Ano
Domovní materiál	PE	PE	PE	PE
Testovací láhev je součástí dodávky	Ano	Ano	Ano	Ano
Cílová výstupní hodnota zbytkového oleje	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Přípojky vstupní a výstupní hadice	Součástí balení	Součástí balení	Součástí balení	Součástí balení
Hmotnost výrobku (prázdný)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Hmotnost výrobku (naplněný vodou)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Oddělení:				
Minerální maziva	Ano	Ano	Ano	Ano
Syntetická maziva	Ano	Ano	Ano	Ano
Stabilní emulze	Ano, poraďte se s továrnou	Ano, poraďte se s továrnou	Ano, poraďte se s továrnou	Ano, poraďte se s továrnou
Polyglykol	Ano, poraďte se s továrnou	Ano, poraďte se s továrnou	Ano, poraďte se s továrnou	Ano, poraďte se s továrnou

■ SIKKERHED OG KORREKT BRUG

For at sikre sikker og varig ydeevne af dette produkt skal du nøje overholde instruktionerne, der er vedlagt heri. Manglende overholdelse af instruktioner eller forkert håndtering af produktet vil ugyldiggøre din garanti! Brug af dette produkt under forhold, der ikke er specificeret i denne vejledning eller er i modstrid med instruktionerne hermed, betragtes som FORKERT. Producenten vil ikke drages til ansvar for skader som følge af forkert brug af produktet.

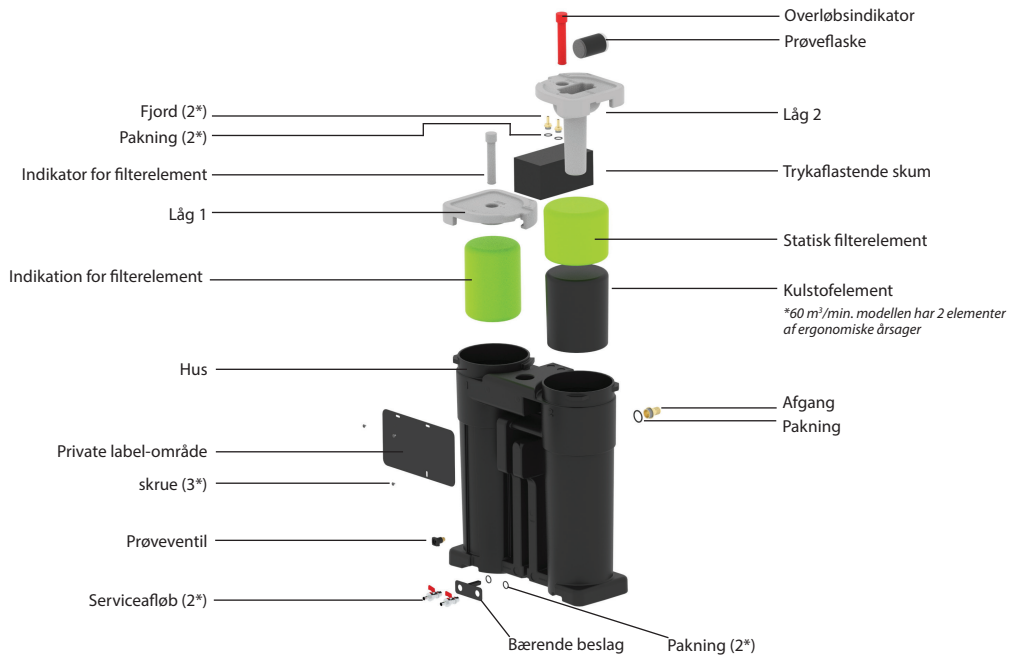
■ SIKKERHEDS- OG ADVARSELSINSTRUKTIONER

- Overhold gyldige og generelt accepterede sikkerhedsregler ved planlægning, installation og brug af dette produkt.
- Tag passende forholdsregler for at forhindre utilsigtet brug af produktet eller beskadigelse af det.
- Forsøg ikke at adskille dette produkt eller ledninger i systemet, mens de er under tryk.
- Sluk altid trykluftsystemet, før der arbejdes på systemet.

Det er vigtigt, at personalet anvender sikre arbejdsmetoder og overholder alle regler og lovmæssige krav til sikkerhed, når de betjener dette produkt. Ved håndtering, betjening eller eftersyn af udstyret skal personalet bruge sikre arbejdsprocedurer og overholde alle lokale sundhedsog sikkerhedsregler. Internationale brugere henviser til regler, der er gældende i installationslandet. De fleste ulykker, der sker ved betjening og vedligeholdelse af maskiner, skyldes, at de grundlæggende sikkerhedsregler eller sikkerhedsforanstaltninger ikke overholdes. En ulykke kan ofte undgås, hvis man på forhånd er klar over de mulige farlige situationer. Forkert betjening eller vedligeholdelse af dette produkt kan være farligt og resultere i en ulykke, der forårsager personskade eller død. Producenten kan ikke forudse enhver tænkelig omstændighed, der kan medføre en eventuel fare. ADVARSLERNE i denne vejledning dækker de mest almindelige potentielle farer og er derfor ikke altomfattende. Hvis der anvendes driftsprocedurer, værktøj eller arbejdsmetoder, som ikke er specielt anbefalet af producenten, må brugeren forvise sig om, at udstyret ikke beskadiges eller gøres farligt, og at personer eller ejendom ikke udsættes for nogen risiko.



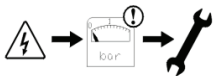
FORSIGTIG: UDSKIFT ALDRIG ORIGINALE KOMPONENTER MED ALTERNATIVER



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ INSTALLATIONSANVISNINGER

Bemærk: Før du installerer dette produkt, skal du sikre dig, at det opfylder dine krav, og at det passer til din applikation!

1. Pak enheden ud, og inspicér visuelt for transportskader, der måtte være opstået efter, at varen har forladt vores fabrik.
2. Tag trykket af systemet, før installation eller vedligeholdelse udføres!
3. Find et passende sted i kompressorummet, hvor du kan placere din olie-/vandudskiller. Dette sted skal være i nærheden af et passende spildevandspunkt. Enheden er designet til nemt at kunne monteres op ad en væg.
4. Tag begge låg af. Tag de to filterelementer og kulstofelementet ud af huset.
**Beskyttelseshandsker medfølger.*
***Vi anbefaler, at man i denne fase lægger det aktive kulstofelement i blød i 24 timer.*
5. Tilslut udskilleren til et passende spildevandspunkt. Sørg for, at kondensvandet altid løber nedad!!
**Reducer ikke 1"-udløbstørrelsen. Brug den medfølgende 1"-adapter og tilsvarende rørstørrelse!*
6. Før enheden fyldes med vand, skal du sørge for, at testventilen og serviceafløbene er lukkede.
7. Fyld enheden med vand fra tårn 1, indtil begge tårne er fyldt, og vandet løber ud af udløbspunktet.
8. Placer kulstofelementet, og sørg for, at det hviler på bunden af tårnet ved at skubbe (og holde) det ned.
**Tryk elementet ned, indtil al den indespærrede luft er sluppet ud af elementet. Der kan komme støv op fra kulstofelementet; det er kun fortrængt luft og er helt ufarligt.*
9. Når begge tårne er fyldt med vand, og kulstofelementet hviler på bunden af tårn 2, kan du udskifte begge filterelementer. Indikeringsfilterelementet i tårn 1 og det statiske filterelement i tårn 2.
10. Sæt begge låg på igen. Det statiske filterelement skubbes på plads af låg 2.
**Sørg for, at begge låg er placeret og fastgjort korrekt. Den hvide indikator skal være i lodret position.*
11. Tilslut kondensopsamlingsrøret til olie-/vandudskillerens indløb.
12. Din olie/vand-udskiller er klar til brug!
Vi anbefaler, at der i første omgang foretages en daglig kontrol af kvaliteten af outputtet fra din olie/vand-udskiller. Efter en dag eller deromkring bør outputtet være klart, når det ses med prøveflasken.

■ BETJENING AF ENHEDEN

1. Efter installation af olie-/ vandudskilleren lyser den hvide indikator op, hvilket betyder, at elementerne er rene og klar til at arbejde.



2. Indikationsfilterelementet og den hvide indikator går ned, så snart elementet begynder at blive mættet.



3. Når den hvide indikator er helt nede, skal alle elementer udskiftes med det samme.



4. Den røde overløbsindikator lyser for at indikere, at elementerne er helt mættede, og at der kan ske et overløb på grund af blokering af elementerne forårsaget af mætning, eller at udløbet er blokeret.

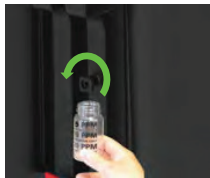


INSTRUKTIONER TIL PRØVEFLASKER

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUKTIONER TIL PRØVEFLASKER

1. Tag testflasken ud af beholderen, og skru låget af.
2. Hold testflasken under testventilen, og åbn testventilen.
3. Fyld testflasken til lige over det øverste klistermærke, og luk testventilen. Skru låget tilbage på testflasken.
4. Ved at sammenligne kondensatets uklarhed med det skraverede område af etiketterne på testflasken, kan du visuelt bestemme det potentielle olieindhold i kondensatet.

Sådan udføres kontrollen:

- a Drej din testflaske 90° og drej flasken, indtil du har en del af etiketterne over og en del af etiketterne i kondensatniveauet. På denne måde kan du sammenligne det skraverede område af etiketterne og klarheden af kondensatet samtidigt.
- b Hvis kondensatets uklarhed er mere end det skraverede baggrundsområde på 20PPM-etiketten, og du ikke længere kan se forskel mellem det skraverede område på etiketbaggrunden og kondensatets uklarhed, kan dine elementer være mættede og skal muligvis udskiftes.

Bemærk: Denne test er en visuel "indikationstest". For at bestemme det nøjagtige olieindhold i din kondensatprøve kræves der en laboratorietest. Denne service er også tilgængelig gennem producenten.

5. Hæld kondensatet tilbage i olie/vand-udskilleren.
6. Rengør og tør testflasken med en klud, og skru låget tilbage på testflasken.
7. Anbring testflasken tilbage i sin beholder og tilbage i låget på olie/vand-separatoren.
Du kan bruge den samme testflaske til fremtidige kontroller.

■ TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Maks. kompressorkapacitet	10 m ³ /min, baseret på 8 timers vagt	20 m ³ /min, baseret på 8 timers vagt	30 m ³ /min, baseret på 8 timers vagt	60 m ³ /min, baseret på 8 timers vagt
Maks. olieadsorption	10 liter	15 liter	25 liter	50 liter
Filterelement	2	2	2	2
Kulstofelement	1	1	1	2
Indløbsforbindelse	1/2" BSP, med 10 mm slangeadapter	1/2" BSP, med 10 mm slangeadapter	1/2" BSP, med 10 mm slangeadapter	1/2" BSP, med 10 mm slangeadapter
Stikkontakt	1" BSP, med 26 mm slangeadapter	1" BSP, med 26 mm slangeadapter	1" BSP, med 26 mm slangeadapter	1" BSP, med 26 mm slangeadapter
Prøveventil	Ja	Ja	Ja	Ja
Serviceafløb	Ja	Ja	Ja	Ja
Indikator for elementets levetid	Ja	Ja	Ja	Ja
Overløbsindikator	Ja	Ja	Ja	Ja
Husmateriale	PE	PE	PE	PE
Prøveflaske medfølger	Ja	Ja	Ja	Ja
Målværdi for output af olierester	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Tilslutninger til ind- og udløbsslanger	Medfølger	Medfølger	Medfølger	Medfølger
Produktets vægt (tom)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Produktets vægt (fyldt med vand)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Udskillelse af:				
Husmateriale	Ja	Ja	Ja	Ja
Syntetiske smøremidler	Ja	Ja	Ja	Ja
Stabile emulsioner	Ja, kontakt fabrikken	Ja, kontakt fabrikken	Ja, kontakt fabrikken	Ja, kontakt fabrikken
Polyglycol	Ja, kontakt fabrikken	Ja, kontakt fabrikken	Ja, kontakt fabrikken	Ja, kontakt fabrikken

■ VEILIGHEID EN CORRECT GEBRUIK

Om veiligheid en een lange levensduur van dit product te garanderen, zal u de bijgesloten instructies strikt in acht moeten nemen. Uw garantie vervalt indien u de instructies niet in acht neemt of indien sprake is van incorrect gebruik van het product! Gebruik van het product, onder condities die niet zijn beschreven in de productdocumentatie of in strijd zijn met de instructies, zullen als INCORRECT GEBRUIK worden beschouwd. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor enige schade voortvloeiend uit incorrect gebruik van het product.

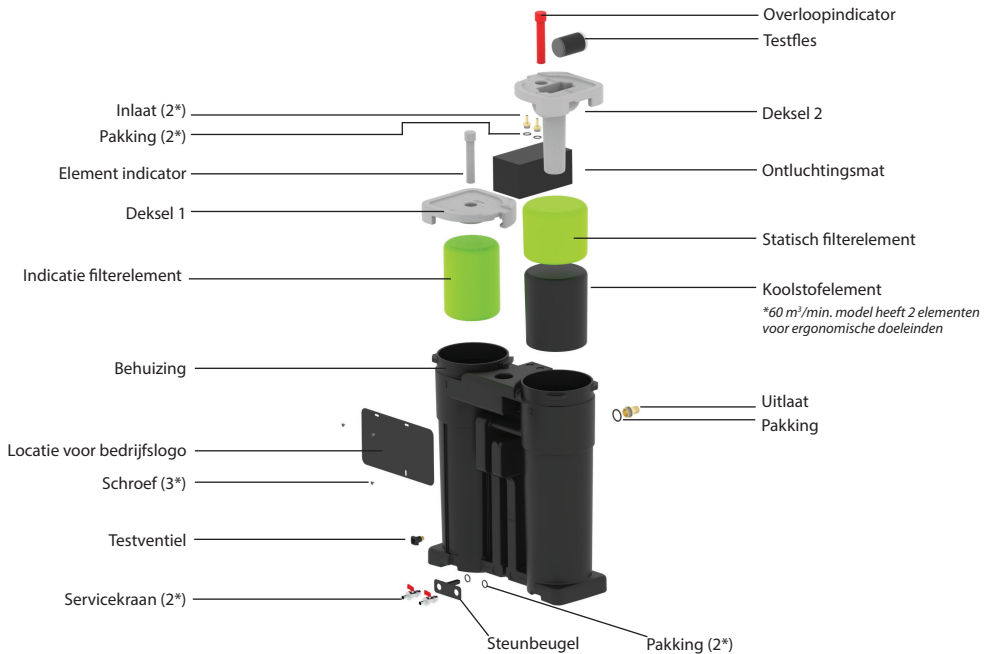
■ VEILIGHEID & WAARSCHUWINGSAANWIJZINGEN

- Houd ten alle tijde rekening met de geldende en algemeen bekende veiligheidsinstructies bij installatie, gebruik en onderhoud van dit product
- Neem passende maatregelen om incorrect gebruik en/of het ontstaan van schade aan het product te vermijden.
- Monteer geen producten of leidingen in het persluchtsysteem terwijl deze onder druk staat.
- Ontlucht altijd eerst het persluchtsysteem alvorens u aan het systeem begint te werken.

Het is zeer belangrijk dat (onderhouds-)personeel veilig werkt, dus regels en wettelijke voorschriften opvolgt wanneer men dit product gebruikt. Tijdens het gebruiken en onderhoud plegen aan dit product, moet (onderhouds-)personeel alle lokale gezondheids- en veiligheidsinstructies naleven en regels opvolgen. Internationale gebruikers dienen regels en maatregelen op te volgen die gelden in het land waarin het product geïnstalleerd wordt. De meeste ongelukken die gebeuren tijdens gebruik of onderhoud zijn vaak het gevolg van het niet correct naleven van simpele veiligheidsinstructies en/of voorzorgsmaatregelen. Een ongeluk kan vaak voorkomen worden door het herkennen van gevaarlijke omstandigheden die kunnen leiden tot ongelukken en/of dodelijke situaties. Onjuist gebruik en/of onjuist onderhouden van dit product kan gevaarlijk zijn en leiden tot een ongeluk met een eventueel dodelijke afloop. Wij kunnen onmogelijk alle omstandigheden die kunnen leiden tot gevaarlijke situaties voorspellen. De WAARSCHUWINGEN die vermeld staan in deze handleiding vertegenwoordigen de meeste potentiële gevaarlijke situaties en zijn dus niet allesomvattend. Wanneer de gebruiker een procedure, product of gereedschap toepast dat niet door ons speciaal wordt voorgeschreven dient deze ervoor zorg te dragen dat het product niet beschadigd wordt of een gevaarlijke situatie genereert die kan leiden tot ongelukken en/of beschadiging in de directe omgeving.



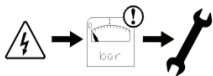
LET OP: VERVANG COMPONENTEN ALLEEN DOOR ORIGINELE NIEUWE COMPONENTEN



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ INSTALLATIE INSTRUCTIES

TIP: Ga voor de installatie van dit product eerst na of het voldoet aan uw verzoek en of het past bij uw applicatie!

1. Pak het product uit en controleer of het product onbeschadigd is.
2. Ontlucht het persluchtsysteem voordat er onderhoud of installatie plaats vindt!
3. Zoek een geschikt punt in uw compressoruimte om uw olie/waterscheider te plaatsen. Dit punt moet zich in de buurt van een geschikt afvoerpunt bevinden. De unit is zo ontworpen dat deze makkelijk tegen een muur past.
4. Verwijder beide deksels. Neem de twee filterelementen en het koolstofelement uit de behuizing.
**Beschermende handschoenen zijn inbegrepen.*
***Wij raden aan om in dit stadium het actieve koolstofelement 24 uur voor te laten weken.*
5. Sluit de uitlaat van de afscheider aan op een geschikt afvoerpunt. Zorg ervoor dat het condensaat altijd naar beneden stroomt!
**Verklein de 1" uitlaatmaat niet. Gebruik de meegeleverde 1" adapter en bijbehorende buismaat!*
6. Voordat u de unit met water vult, moet u ervoor zorgen dat het testventiel en de servicekranen gesloten zijn.
7. Vul de behuizing met water vanuit toren 1 totdat beide torens gevuld zijn en water uit de uitlaat stroomt.
8. Plaats het koolstofelement en zorg ervoor dat het op de bodem van de toren rust door het naar beneden te duwen (en op zijn plek te houden).
**Druk het element omlaag totdat alle ingesloten lucht uit het element is ontsnapt. Er kan stof uit het koolstofelement opstijgen; dit is slechts verplaatste lucht en is volkomen onschadelijk.*
9. Als beide torens gevuld zijn met water en het koolstofelement op de bodem van toren 2 ligt, kunt u beide filterelementen plaatsen. Het Indicatie filterelement in toren 1 en het Statisch filterelement in toren 2.
10. Plaats beide deksels terug. Het Statisch filterelement wordt op zijn plaats geduwd door deksel 2.
**Zorg ervoor dat beide deksels goed geplaatst en vastgezet zijn. De witte indicator moet rechtop staan.*
11. Sluit de condensaatverzamelleiding aan op de inlaat van de olie/waterscheider.
12. Uw olie/waterscheider is klaar voor gebruik!
**We raden aan om de kwaliteit van de uitvoer van uw olie/waterscheider eerst dagelijks te controleren.*
Na ongeveer een dag zou de output helder moeten zijn als u het testflesje gebruikt.

■ WERKING VAN HET APPARAAT

1. Na installatie van de olie/waterscheider zal de witte indicator omhoog staan, ter aanduiding dat de elementen schoon zijn en klaar voor gebruik.



2. De witte indicator zal dalen, zodra de elementen verzadigd raken. De witte indicator dient als aanwijzing voor de verzadigingsgraad van de elementen.



3. Wanneer de witte indicator helemaal onder is, zullen alle elementen vervangen moeten worden.



4. De rode overloopindicator stijgt om aan te geven dat de elementen volledig verzadigd zijn en dat er een overstroming kan ontstaan door verstopping van de elementen als gevolg van verzadiging, of dat de afvoer geblokkeerd is.



INSTRUCTIES TESTFLES

1.



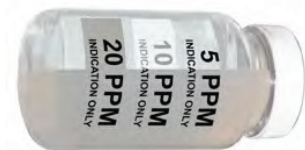
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUCTIES TESTFLES

1. Haal de Testfles uit de verpakking en schroef het deksel eraf.
2. Houd de Testfles onder het testventiel en open het testventiel.
3. Vul de Testfles tot net boven de bovenste sticker en sluit het testventiel. Schroef het deksel weer op de Testfles.
4. Door de troebelheid van het condensaat te vergelijken met het gearceerde gebied van de etiketten op de Testfles, kunt u visueel het potentiële oliegehalte in het condensaat bepalen.

Hoe de controle uit te voeren:

- a Draai uw Testfles 90° en draai de fles totdat u een deel van de etiketten boven en een deel van de etiketten in het condensaatniveau heeft. Op deze manier kunt u tegelijkertijd het gearceerde gebied van de labels en de helderheid van het condensaat vergelijken.
- b Als de troebelheid van het condensaat groter is dan het gearceerde achtergrondgebied van het 20PPM-label en u geen verschil meer kunt zien tussen het gearceerde gebied van de labelachtergrond en de troebelheid van het condensaat, zijn uw elementen mogelijk verzadigd en moeten ze mogelijk worden vervangen.

Let op: Deze test is een visuele 'indicatieve' test. Om het exacte oliegehalte in uw condensaatmonster te bepalen, is een laboratoriumtest vereist. Deze service is ook beschikbaar via de fabrikant.

5. Giet het condensaat terug in de olie/waterscheider.
6. Reinig en droog de Testfles met een doek en schroef het deksel weer op de Testfles.
7. Plaats de Testfles terug in de houder en terug in het deksel van de olie/waterscheider.
U kunt dezelfde Testfles gebruiken voor toekomstige controles.

■ TECHNISCHE SPECIFICATIES

Max. compressor capaciteit	10 m ³ /min, gebaseerd op een 8 uur dienst.	20 m ³ /min, gebaseerd op een 8 uur dienst.	30 m ³ /min, gebaseerd op een 8 uur dienst.	60 m ³ /min, gebaseerd op een 8 uur dienst.
Max. olieabsorptie	ca. 10 liter	ca. 15 liter	ca. 25 liter	ca. 50 liter
Filterelementen	2	2	2	2
Koolstofelement	1	1	1	2
Inlaat aansluitingen	1/2" BSP, met 10mm slangpilaaradapter	1/2" BSP, met 10mm slangpilaaradapter	1/2" BSP, met 10mm slangpilaaradapter	1/2" BSP, met 10mm slangpilaaradapter
Uitlaat aansluiting	1" BSP, met 26mm slangpilaaradapter	1" BSP, met 26mm slangpilaaradapter	1" BSP, met 26mm slangpilaaradapter	1" BSP, met 26mm slangpilaaradapter
Testkraan	Ja	Ja	Ja	Ja
Servicekranen	Ja	Ja	Ja	Ja
Levensduurindicator voor elementen	Ja	Ja	Ja	Ja
Overloopindicator	Ja	Ja	Ja	Ja
Behuizing materiaal	PE	PE	PE	PE
Inclusief Testfles	Ja	Ja	Ja	Ja
Beoogde uitgangswaarde voor olieresten	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Slangpilaaradapters voor inlaat en uitlaat	Inbegrepen	Inbegrepen	Inbegrepen	Inbegrepen
Productgewicht (leeg)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Productgewicht (gevuld met water)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Scheiding van:				
Minerale smeermiddelen	Ja	Ja	Ja	Ja
Synthetische koelmiddelen	Ja	Ja	Ja	Ja
Stabiele emulsies	Ja, raadpleeg de fabriek	Ja, raadpleeg de fabriek	Ja, raadpleeg de fabriek	Ja, raadpleeg de fabriek
Polyglycol	Ja, raadpleeg de fabriek	Ja, raadpleeg de fabriek	Ja, raadpleeg de fabriek	Ja, raadpleeg de fabriek

■ OHUTUS JA ÕIGE KASUTAMINE

Selle toote ohutu ja püsiva toimimise tagamiseks peate rangelt järgima siin lisatud juhiseid. Juhiste mittejärgimine või toote ebaõige käsitlemine tühistab teie garantii! Selle toote kasutamist tingimustes, mida selles juhendis ei ole täpsustatud või on käesolevas juhendis toodud juhistega vastuolus, loetakse EBAÕIGEKS. Tootja ei vastuta kahjude eest, mis tulenevad toote ebaõigest kasutamisest.

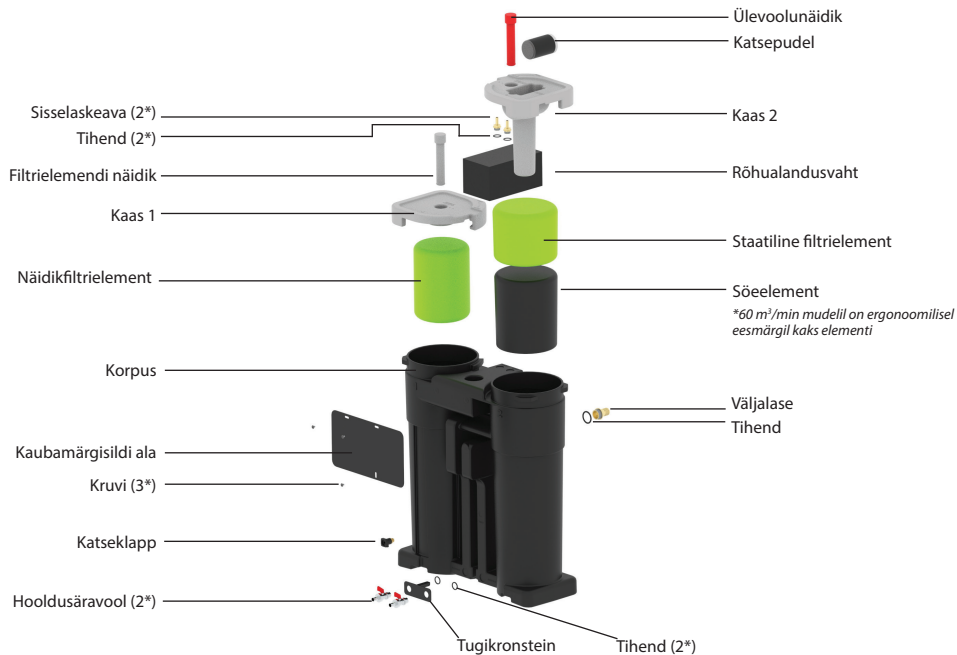
■ OHUTUS- JA HOIATUSJUHISED

- Selle toote kavandamisel, paigaldamisel ja kasutamisel järgige kehtivaid ja üldtunnustatud ohutusreegleid.
- Võtke vajalikud meetmed, et vältida toote tahtmatut kasutamist või selle kahjustamist.
- Ärge proovige seda toodet või süsteemis olevaid torusid lahti võtta, kui need on rõhu all.
- Enne süsteemi kallal töötamist vabastage suruõhusüsteem alati rõhust.

On oluline, et töötajad järgiksid selle toote kasutamisel ohutuid töövõtteid ja jälgiksid kõiki ohutusnõudeid ja seaduslikke nõudeid. Selle toote käsitlemisel, kasutamisel või hooldamisel peavad töötajad järgima ohutuid inseneritavasid ning järgima kõiki kohalikke tervise- ja ohutusnõudeid ning eeskirju. Rahvusvahelised kasutajad lähtuvad paigaldusriigis kehtivatest eeskirjadest. Enamik õnnetusi, mis juhtuvad masinate töötamise ja hooldamise ajal, on tingitud põhiliste ohutusreeglite või ettevaatusabinõude eiramisest. Tihti saab õnnetust vältida potentsiaalselt ohtliku olukorra ära tundmisega. Selle toote vale kasutamine või hooldus võib olla ohtlik ja põhjustada vigastuse või surmaga lõppeva õnnetuse. Tootja ei saa ette näha kõiki võimalikke asjaolusid, mis võivad kujutada endast potentsiaalset ohtu. Selles juhendis olevad HOIATUSED hõlmavad kõige levinumaid võimalikke ohte ega ole seetõttu kõikehõlmavad. Kui kasutaja kasutab tööprotseduuri, seadet või töömeetodit, mida tootja ei ole konkreetselt soovitanud, peab ta tagama, et toodet ei kahjustata ega muudeta ohtlikuks ning et ei teki ohtu inimestele ega varale.



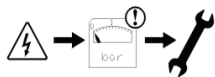
ETTEVAATUST: ÄRGE KUNAGI ASENDAGE ORIGINALKOMPONENTE ALTERNATIIVIDEGA



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ PAIGALDUSJUHISED

Märkus: Enne selle toote paigaldamist veenduge, et see vastab teie soovile ja sobib teie rakendusega!

1. Pakkige seade lahti ja kontrollige visuaalselt transpordikahjustuste, mida on pärast tehases lahkumist tekitatud, puudumist.
2. Enne paigaldamist või hooldust laske süsteemist rõhk välja!
3. Leidke oma kompressoriruumis sobiv koht, kuhu paigutada õli/vee eraldaja. See koht peab asuma sobiva kanalisatsiooniühenduse lähedal. Seade on projekteeritud nii, et see oleks hõlpsasti seinale paigutatav.
4. Eemaldage mõlemad kaaned. Võtke kaks filtrielementi ja söeelement korpusest välja.
**Kaitsekindad on kaasas.*
***Soovitame selles etapis söeelementi eelnevalt 24 tundi leotada.*
5. Ühendage separaatori väljalaskeava sobiva kanalisatsiooniäravooluga. Veenduge, et kondensaad voolaks alati alla!
**Ärge vähendage 1-tollist väljalaskeava. Kasutage kaasasolevat 1-tollist adapterit ja vastava suurusega toru!*
6. Enne seadme veega täitmist veenduge, et katseventiil ja hooldusäravoolud oleksid suletud.
7. Täitke seade torni 1 veega, kuni mõlemad tornid on täidetud ja vesi voolab väljavoolupunkti välja.
8. Paigaldage söeelement ja veenduge, et see toetuks samba põhja, surudes seda allapoole ja hoides nii.
**Lükake elementi alla, kuni kogu õhk on elemendist välja pääsenud. Söeelemendist võib eralduda tolmu; see on ainult väljuv õhk ja täiesti kahjutu.*
9. Kui mõlemad sambad on veega täidetud ja söeelement toetub samba 2 põhjale, võite paigaldada mõlemad filtrielemendid, näidikfiltrielemendi sambasse 1 ja staatilise filtrielemendi sambasse 2.
10. Asetage mõlemad kaaned tagasi. Teine kaas lükkab staatilise filtrielemendi oma kohale.
**Veenduge, et mõlemad kaaned oleksid korralikult paigaldatud ja kinnitatud. Valge indikaator peaks olema püstises asendis.*
11. Ühendage kondensaadi kogumistoru õli/vee eraldaja sisselaskeava külge.
12. Teie õli-/veeseparaator on kasutusvalmis!
**Alguses soovitame õli-/veeseparaatori väljalaske kvaliteeti kontrollida iga päev.*
Umbes ühe päeva pärast peaks väljalase olema katsepudeli abil vaatlemisel läbipaistev.

SEADME TÖÖ

1. Pärast õli/vee eraldaja paigaldamist on valge indikaator üleval, mis näitab, et elemendid on puhtad ja töövalmis.



2. Indikaatorfiltri element ja valge indikaator liiguvad allapoole, kui element hakkab küllastuma.



3. Kui valge indikaator on täielikult alla jõudnud, tuleb kõik elemendid viivitamatult välja vahetada.



4. Punane ülevoolunäidik on üleval, mis näitab, et elemendid on täielikult küllastunud ja ülevool võib tekkida küllastumisest tingitud elementide ummistumise tõttu või et väljalaskeava on ummistunud



■ KATSEPUDELI JUHISED

1.



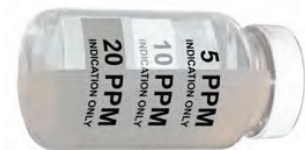
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ KATSEPUDELI JUHISED

1. Võtke proovipudel mahutist välja ja keerake kaas pealt ära.
2. Hoidke proovipudelit katseklapi all ja avage katseklapp.
3. Täitke proovipudel pisut üle ülemise kleebise taseme ja sulgege katseklapp. Keerake proovipudeli kaas tagasi peale.
4. Kondensaadi võimaliku ölisalduse saate vaatlusega kindlaks määrata, kui võrdlete kondensaadi hägusust proovipudeli siltide viirutatud alaga.

Kontrollimisjuhend:

- a Keerake proovipudelit 90° ja siis pöörake pudelit, kuni osa siltidest on kondensaaditaseme kohal ja osa siltidest kondensaaditasemel. Nii saate samaaegselt võrrelda siltide viirutatud ala ja kondensaadi läbipaistvust.
- b Kui kondensaadi hägusust on suurem kui sildi 20PPM viirutatud ala oma ning te ei näe erinevust sildi tausta viirutatud ala ja kondensaadi hägususe vahel, võivad elemendid olla küllastunud ja vajada väljavahetamist.

Märkus. See katse on ainult ligikaudselt silma järgi hindamiseks. Kondensaadiproovi täpse ölisalduse määramiseks on vajalik laborianalüüs. See teenus on saadaval ka tootja kaudu.

5. Valage kondensaad tagasi õli-/veeseparaatorisse.
6. Puhastage ja kuivatage proovipudel riidelapiga ja keerake kaas proovipudelile tagasi peale.
7. Pange proovipudel tagasi mahutisse ja tagasi õli-/veeseparaatori kaane sisse.

Edasiste kontrollide jaoks võite kasutada sama proovipudelit.

■ TEHNILISED ANDMED

Max kompressori võimsus	10 m ³ /min, 8-tunnise vahetuse alusel	20 m ³ /min, 8-tunnise vahetuse alusel	30 m ³ /min, 8-tunnise vahetuse alusel	60 m ³ /min, 8-tunnise vahetuse alusel
Maksimaalne õli adsorptsioon	u. 10 liitrit	u. 15 liitrit	u. 25 liitrit	u. 50 liitrit
Filtrielement	2	2	2	2
Sööelement	1	1	1	2
Conexión de entrada	1/2-tolline BSP, 10 mm voolikuotsa adapteriga	1/2-tolline BSP, 10 mm voolikuotsa adapteriga	1/2-tolline BSP, 10 mm voolikuotsa adapteriga	1/2-tolline BSP, 10 mm voolikuotsa adapteriga
Conexión de salida	1-tolline BSP, 26 mm voolikuotsa adapteriga	1-tolline BSP, 26 mm voolikuotsa adapteriga	1-tolline BSP, 26 mm voolikuotsa adapteriga	1-tolline BSP, 26 mm voolikuotsa adapteriga
Drenaje de pruebas	Jah	Jah	Jah	Jah
Service drains	Jah	Jah	Jah	Jah
Element life indicator	Jah	Jah	Jah	Jah
Ülevoolunäidik	Jah	Jah	Jah	Jah
Material de la carcasa	PE	PE	PE	PE
Katsepudel on kaasas	Jah	Jah	Jah	Jah
Õlijääkide väljundi sihtväärtus	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Sisse- ja väljalaskevooliku toruliitmikud	Kaasas	Kaasas	Kaasas	Kaasas
Toote kaal (tühi)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Toote kaal (veega täidetud)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Eraldamine:				
Mineraalsed määrdeained	Jah	Jah	Jah	Jah
Lubricantes sintéticos	Jah	Jah	Jah	Jah
Stabiilsed emulsioonid	Jah, konsulteerige tehasega	Jah, konsulteerige tehasega	Jah, konsulteerige tehasega	Jah, konsulteerige tehasega
Polüglükool	Jah, konsulteerige tehasega	Jah, konsulteerige tehasega	Jah, konsulteerige tehasega	Jah, konsulteerige tehasega

■ TURVALLISUUS JA OIKEA KÄYTTÖ

Varmistaaksesi, että tuote toimii turvallisella ja kestäväällä tavalla, sinun on noudatettava tarkasti tässä tulevia ohjeita. Ohjeiden noudattamatta jättäminen tai tuotteen sopimaton käsittely mitätöi takuun! Tuotteen käyttö olosuhteissa, joita ei ole määritelty tässä oppaassa tai tavalla, joka on vastoin tässä annettuja ohjeita, katsotaan SOPIMATTOMAKSI käytöksi. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat tuotteen sopimattomasta käytöstä.

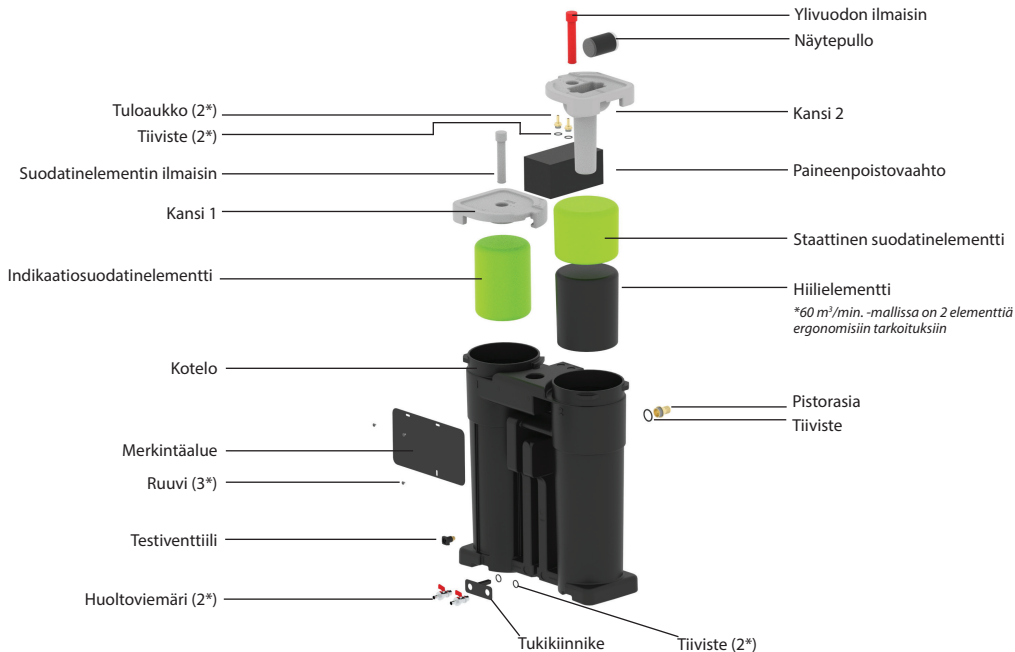
■ TURVALLISUUS- JA VAROITUSOHJEET

- Noudata voimassa olevia ja yleisesti hyväksytyjä turvallisuussääntöjä tuotteen käytön suunnittelemisen, tuotteen asentamisen sekä itse käytön aikana.
- Ryhdy asianmukaisiin toimenpiteisiin tuotteen tahattoman käytön tai vahingoittumisen estääksesi.
- Älä yritä purkaa tätä tuotetta tai sen järjestelmän linjoja, kun ne ovat paineen alaisia.
- Poista paineilmajärjestelmästä kaikki ylipaine aina ennen järjestelmän parissa työskentelemistä.

On tärkeää, että henkilökunta käyttää turvallisia työtapoja ja noudattaa kaikkia turvallisuusmääräyksiä ja lakisääteisiä vaatimuksia käyttäessään tätä tuotetta. Tuotetta käsittelevien, käyttävien ja huoltavien henkilöiden on noudatettava turvallisia toimintatapoja sekä kaikkia paikallisia terveys- ja turvallisuusmääräyksiä ja -sääntöjä. Kansainvälisten käyttäjien tulee noudattaa asennusmaassa voimassa olevia määräyksiä. Useimmat laitteiston käytön tai huollon aikana aiheutuvista onnettomuuksista johtuvat siitä, ettei varotoimia ja turvallisuusmääräyksiä ole noudatettu. Onnettomuus voidaan usein välttää tunnistamalla mahdollinen vaaratilanne etukäteen. Tuotteen vääränlainen käyttö tai huolto voi olla vaarallista ja johtaa onnettomuuteen, joka voi aiheuttaa loukkaantumisen tai kuoleman. Valmistaja ei voi ennakoida kaikkia mahdollisia vaaratilanteita. Tämän oppaan VAROITUKSET kattavat yleisimmät mahdolliset vaarat, eivätkä ne siksi ole kattavia. Jos käyttäjä soveltaa toimintatapoja, laitteita tai työmenetelmiä, joita valmistaja ei nimenomaisesti suosittelle, hänen on varmistettava, että tästä ei aiheudu vahinkoa tai vaaraa tuotteelle, henkilöille tai omaisuudelle.



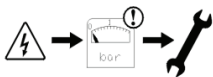
VAROITUS: ÄLÄ KOSKAAN VAIHDA ALKUPERÄISIÄ OSIA MUIDEN VALMISTAJIEN OSIIN



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



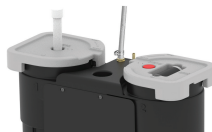
9.



10.



11.



12.



■ ASENNUSOHJEET

Huomautus: Ennen kuin asennat tämän tuotteen, varmista, että se on pyyntösi mukainen ja sopii sovellukseesi!

1. Pura yksikkö pakkauksesta ja tarkasta se silmämääräisesti mahdollisten tehtaalta lähtemisen jälkeen syntyneiden kuljetusvaurioiden varalta.
2. Poista paine järjestelmästä ennen asennusta tai huoltoa!
3. Etsi kompressoritilastasi sopiva kohta, johon öljyn-/vedenerotin sijoitetaan. Tämän kohdan on oltava lähellä sopivaa viemäriöntipaikkaa. Laite on suunniteltu siten, että se mahtuu helposti seinää vasten.
4. Irrota molemmat kannet. Ota kaksi suodatinelementtiä ja hiilielementti ulos kotelosta.
**Suojakäsineet sisältyvät toimitukseen.*
***Suosittelemme tässä vaiheessa aktiivihiihielementin esiliotusta 24 tunnin ajan.*
5. Liitä erottimen poisto sopivaan viemäripisteeseen. Varmista, että lauhde valuu aina alaspäin!
**Älä pienennä 1" poistoaukon kokoa. Käytä mukana toimitettua 1" sovittinta ja vastaavaa putkikokoa!*
6. Varmista ennen laitteen täyttämistä vedellä, että testiventtiili ja huoltoviemärit ovat kiinni.
7. Täytä yksikkö vedellä tornista 1, kunnes molemmat tornit ovat täynnä ja vesi virtaa ulos poistopisteestä.
8. Aseta hiilielementti paikalleen ja varmista painamalla (ja pitämällä) sitä alhaalla, että se lepää tornin pohjalla.
**Paina elementtiä alaspäin, kunnes kaikki siihen jäänyt ilma on poistunut. Hiilielementistä saattaa nousta pölyä; tämä on vain poistuvaa ilmaa ja täysin vaaraton.*
9. When both towers are filled with water and the carbon element rests on the bottom of tower 2 you can replace both filter elements. Indication filter element in tower 1 and Static filter element in tower 2.
10. Aseta molemmat kannet takaisin paikalleen. Staattinen suodatinelementti työntyy paikalleen kannen 2 avulla.
**Varmista, että molemmat kannet on asetettu ja kiinnitetty kunnolla. Valkoisen ilmaisuuden on oltava pystyasennossa.*
11. Liitä kondenssiveden keräysputki öljyn-/vedenerottimen tuloaukkoon.
12. Öljyn-/vedenerottimesi on käyttövalmis!
**Suosittelemme, että aluksi tarkistat päivittäin öljyn-/vedenerottimen tuotoksen laadun.*
Noin päivän kuluttua tuotoksen pitäisi olla kirkasta, kun sitä tarkastellaan testipullon avulla.

■ LAITTEEN TOIMINTA

1. Öljyn-/vedenerottimen asennuksen jälkeen valkoinen ilmaisin on ylhäällä, mikä osoittaa, että elementit ovat puhtaita ja käyttövalmiita.



2. Suodatinelementti ja valkoinen ilmaisin menevät alas, kun elementti alkaa saturoitua.



3. Kun valkoinen ilmaisin on kokonaan alhaalla, kaikki elementit on vaihdettava välittömästi.



4. Punainen ylivuodon ilmaisin on päällä osoittaen, että elementit ovat täysin saturoituneet ja että ylivuoto on mahdollinen elementtien tukkeutuessa saturaatiosta johtuen tai että poistoaukko on tukossa.

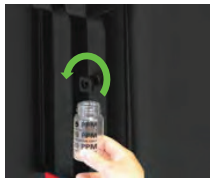


■ NÄYTEPULLON OHJEET

1.



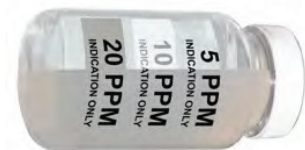
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ NÄYTEPULLON OHJEET

1. Ota näytepullo pois säiliöstään ja kierrä kansi irti.
2. Pidä näytepulloa testiventtiin alla ja avaa testiventtiili.
3. Täytä näytepullo juuri ylimmän tarran yläpuolelle ja sulje testiventtiili. Kierrä näytepullon kansi takaisin.
4. Vertaamalla lauhdeveden sameutta näytepullon etikettien varjostettuihin alueisiin voit määrittää silmämääräisesti lauhdeveden mahdollisen öljypitoisuuden.

Suorita tarkastus näin:

- a Käännä näytepulloa 90° ja kierrä pulloa, kunnes osa etiketeistä on yläpuolella ja osa lauhdeveden tasolla. Näin voit verrata tarrojen varjostettua aluetta ja lauhdeveden kirkkautta samanaikaisesti.
- b Jos lauhdevesi on sameampi kuin 20 PPM -tarran taustan varjostetut alueet, etkä enää näe eroa tarran taustan varjostetun alueen ja lauhdeveden välillä, suodatinelementit voivat olla kyllästettyjä ja ne on ehkä vaihdettava uusiin.

Huomautus: Tämä testi on silmämääräinen, viitteellinen testi. Lauhdevesinäytteesi tarkan öljypitoisuuden määrittämiseksi vaaditaan laboratoriotestiä. Tällainen palvelu on saatavilla myös valmistajalta.

5. Kaada lauhdevesi takaisin öljy-vesierottimeen.
6. Puhdista ja kuivaa näytepullo liinalla ja kierrä kansi takaisin näytepulloon.
7. Aseta näytepullo takaisin säiliöönsä ja takaisin öljy-vesierottimen kanteen.
Voit käyttää samaa näytepulloa tuleviin tarkastuksiin.

■ TEKNISET TIEDOT

Max. kompressorin kapasiteetti	10 m ³ /min 8 tunnin työvuoron perusteella	20 m ³ /min 8 tunnin työvuoron perusteella	30 m ³ /min 8 tunnin työvuoron perusteella	60 m ³ /min 8 tunnin työvuoron perusteella
Maks. öljyn adsorptio	Noin 10 litraa	Noin 15 litraa	Noin 25 litraa	Noin 50 litraa
Suodatinelementti	2	2	2	2
Hiilielementti	1	1	1	2
Tuloliitäntä	1/2" BSP, 10 mm:n letkun väkäsadapteri	1/2" BSP, 10 mm:n letkun väkäsadapteri	1/2" BSP, 10 mm:n letkun väkäsadapteri	1/2" BSP, 10 mm:n letkun väkäsadapteri
Lähtöliitäntä	1" BSP, 26 mm:n letkun väkäsadapteri	1" BSP, 26 mm:n letkun väkäsadapteri	1" BSP, 26 mm:n letkun väkäsadapteri	1" BSP, 26 mm:n letkun väkäsadapteri
Testityhjennys	Joo	Joo	Joo	Joo
Palvelu viemäri	Joo	Joo	Joo	Joo
Elementin käyttöään ilmaisim	Joo	Joo	Joo	Joo
Ylivuodon ilmaisim	Joo	Joo	Joo	Joo
Asunnon materiaali	PE	PE	PE	PE
Näytepullo sisältyy toimitukseen	Joo	Joo	Joo	Joo
Tavoiteöljyjäännöksen lähtöarvo	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Tulo- ja poistoletkun putkiliittimet	Sisältyy	Sisältyy	Sisältyy	Sisältyy
Tuotteen paino (tyhjänä)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Tuotteen paino (vedellä täytettynä)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Erottaminen:				
Mineraalivoiteluaineet	Joo	Joo	Joo	Joo
Synteettiset voiteluaineet	Joo	Joo	Joo	Joo
Stabiilit emulsiot	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen
Polyglykoli	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen	Kyllä, ota yhteyttä tehtaaseen

■ SÉCURITÉ ET USAGE APPROPRIÉ

Pour garantir un fonctionnement durable de ce produit en toute sécurité, veillez à respecter scrupuleusement les instructions du présent document. Le non-respect de ces instructions ou une mauvaise manipulation du produit entraînera l'annulation de la garantie ! L'utilisation de ce produit dans des conditions autres que celles prévues dans ce manuel ou contraires aux instructions du présent document est jugée INAPPROPRIÉE. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages liés à une utilisation abusive du produit.

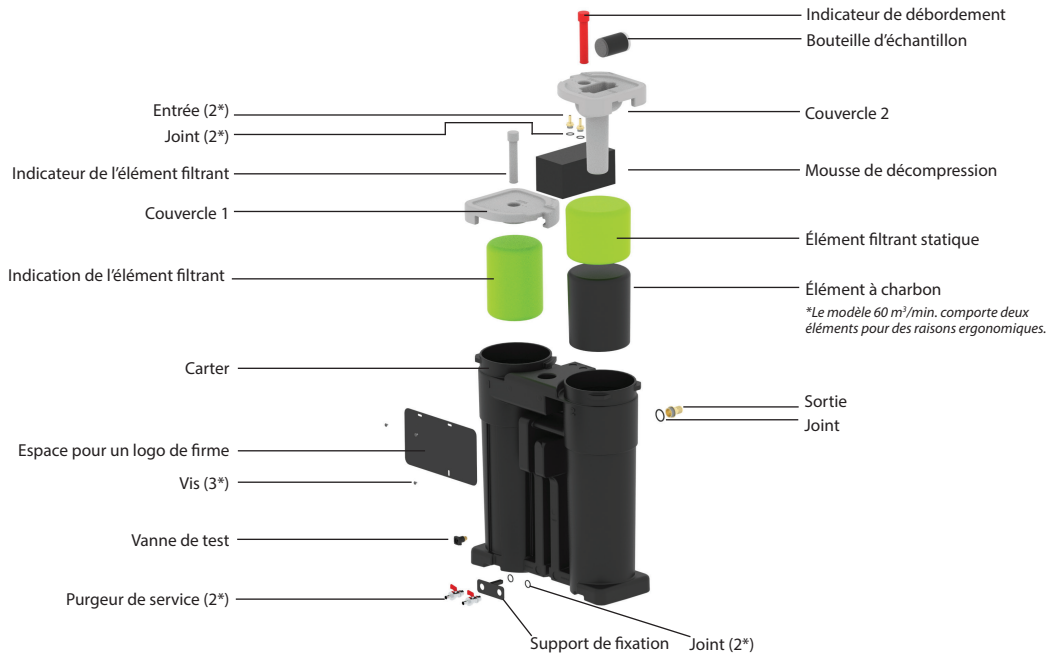
■ CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET MESSAGES D'AVERTISSEMENT

- Respectez les règles de sécurité applicables et reconnues dans le secteur lors de la planification, de l'installation et de l'utilisation de ce produit.
- Prenez les mesures qui s'imposent pour éviter un démarrage intempestif ou l'endommagement du produit.
- Ne tentez pas de démonter ce produit ou des conduites du système sous pression.
- Purgez systématiquement le système d'air comprimé avant d'intervenir.

Lors de l'utilisation de ce produit, le personnel est tenu d'adopter des pratiques professionnelles sûres et de respecter toutes les réglementations et dispositions légales applicables en matière de sécurité. Lors de la manipulation, de l'utilisation ou de l'entretien du produit, le personnel doit appliquer des pratiques techniques sûres et se conformer à toutes les dispositions et réglementations applicables en matière de santé et de sécurité au travail. Les utilisateurs internationaux sont tenus de se conformer aux réglementations en vigueur dans le pays d'installation. La plupart des accidents qui surviennent en cours d'utilisation et d'entretien des machines résultent du non-respect des règles de sécurité de base ou des précautions. Un accident peut souvent être évité en identifiant au préalable une situation potentiellement dangereuse. Une utilisation abusive ou un entretien inadéquat de ce produit peut constituer un danger et provoquer un accident pouvant entraîner des blessures ou la mort. Le fabricant ne peut prévoir toutes les conditions pouvant représenter une source potentielle de danger. Les AVERTISSEMENTS qui figurent dans le présent manuel font référence aux risques de danger les plus fréquents. Toutefois, ces informations ne sont pas exhaustives. Si l'utilisateur suit une procédure de fonctionnement, emploie un outil ou adopte une méthode de travail qui n'est pas précisément conforme aux recommandations du fabricant, il est tenu de s'assurer que le compresseur ne risque pas d'être endommagé, de constituer un danger et d'entraîner des préjudices physiques ou matériels.



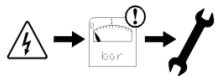
ATTENTION : NE JAMAIS REMPLACER LES COMPOSANTS D'ORIGINE PAR DES PIÈCES AUTRES.



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



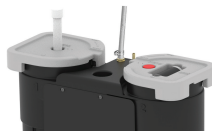
9.



10.



11.



12.



■ INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Remarque: Avant d'installer ce produit, rassurez-vous qu'il soit conforme à votre demande et adapté pour votre application!

1. Déballiez et inspectez le produit visuellement pour détecter d'éventuels dommages liés aux transports survenus après départ.
2. Dépressurisez le système avant que l'installation ou l'entretien soit effectué!
3. Localisez un endroit approprié dans votre salle des compresseurs pour placer votre séparateur huile/eau. Cet endroit doit être proche d'un point d'évacuation des eaux usées approprié. L'unité est conçue pour être placée facilement contre un mur.
4. Retirez les deux couvercles, les deux éléments filtrants et l'élément à charbon du carter.
**Les gants de protection sont inclus.*
***Nous recommandons à ce stade de prétrempier l'élément à charbon actif pendant 24 heures.*
5. Raccordez la sortie du séparateur à un point d'évacuation approprié. Veillez à ce que le condensat s'écoule toujours vers le bas!
**Ne réduisez pas la taille de la sortie 1", mais utilisez l'adaptateur 1" fourni et la taille de tube correspondante !*
6. Avant de remplir l'appareil d'eau, assurez-vous que la vanne d'essai et les drains de service sont fermés.
7. Remplir l'unité avec de l'eau provenant de la tour 1 jusqu'à ce que les deux tours soient remplies et que l'eau s'écoule par le point de sortie.
8. Placez l'élément à charbon et assurez-vous qu'il repose sur le fond de la tour en le poussant (et en le maintenant) vers le bas.
**Poussez l'élément vers le bas jusqu'à ce que tout l'air emprisonné se soit échappé de l'élément. De la poussière peut s'élever de l'élément à charbon ; il ne s'agit que d'air déplacé et c'est tout à fait sans danger.*
9. Lorsque les deux tours sont remplies d'eau et que l'élément à charbon repose sur le fond de la tour 2, vous pouvez remplacer les deux éléments filtrants : l'élément filtrant d'indication dans la tour 1 et l'élément filtrant statique dans la tour 2.
10. Remettez les deux couvercles en place. L'élément filtrant statique sera poussé dans son emplacement par le couvercle 2.
**Assurez-vous que les deux couvercles sont placés et fixés correctement. L'indicateur blanc doit être en position verticale.*
11. Raccordez le tuyau de collecte des condensats à l'entrée du séparateur huile/eau.
12. Votre séparateur huile/eau est prêt à fonctionner !
**Nous vous recommandons de contrôler quotidiennement la qualité de l'eau produite par votre séparateur huile/eau. Au bout d'un jour environ, la sortie devrait être claire lorsqu'elle est examinée à l'aide de la bouteille d'échantillon.*

■ DEVICE OPERATION

1. Après l'installation du séparateur huile/eau, l'indicateur blanc est allumé, ce qui indique que les éléments sont propres et prêts à fonctionner.



2. L'élément filtrant d'indication et l'indicateur blanc diminuent dès que l'élément commence à saturer.



3. Lorsque l'indicateur blanc est complètement abaissé, tous les éléments doivent être remplacés immédiatement.



4. L'indicateur rouge de débordement s'allume pour indiquer que les éléments sont complètement saturés et qu'un débordement peut se produire en raison de l'obstruction des éléments causée par la saturation, ou que l'orifice d'évacuation est bloqué.



■ INSTRUCTIONS POUR LA BOUTEILLE D'ÉCHANTILLON

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUCTIONS POUR LA BOUTEILLE D'ÉCHANTILLON

1. Sortez la bouteille d'échantillon de son récipient et dévissez le couvercle.
2. Tenez la bouteille d'échantillon sous la vanne de test et ouvrez cette dernière.
3. Remplissez la bouteille d'échantillon juste au-dessus de l'autocollant supérieur et fermez la vanne de test. Revissez le couvercle sur la bouteille d'échantillon.
4. En comparant la nébulosité du condensat avec la zone teintée des étiquettes sur la bouteille d'échantillon, vous pouvez déterminer visuellement la teneur potentielle en huile du condensat.

Comment effectuer le contrôle :

- a Tournez votre bouteille d'échantillon de 90° et faites-la pivoter jusqu'à ce que vous ayez une partie des étiquettes au-dessus et une partie des étiquettes au niveau du condensat. De cette façon, vous pouvez comparer simultanément la zone teintée des étiquettes et la clarté du condensat.
- b Si la nébulosité du condensat est supérieure à la zone teintée d'arrière-plan de l'étiquette 20PPM et que vous ne voyez plus de différence entre la zone teintée de l'arrière-plan de l'étiquette et la nébulosité du condensat, vos éléments peuvent être saturés et doivent être remplacés.

Remarque : ce test est un test visuel « à titre indicatif uniquement ». Pour déterminer la teneur exacte en huile de votre échantillon de condensat, un test en laboratoire est nécessaire. Ce service est également disponible auprès du fabricant.

5. Reversez le condensat dans le séparateur huile/eau.
6. Nettoyez et séchez la bouteille d'échantillon avec un chiffon et revissez le couvercle sur la bouteille d'échantillon.
7. Remettez la bouteille d'échantillon dans son récipient et dans le couvercle du séparateur huile/eau.

Vous pouvez utiliser la même bouteille d'échantillon pour de futures vérifications.

■ CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Max. capacité du compresseur	10 m ³ /min, basé sur un poste de 8 heures	20 m ³ /min, basé sur un poste de 8 heures	30 m ³ /min, basé sur un poste de 8 heures	60 m ³ /min, basé sur un poste de 8 heures
Adsorption maximale d'huile	Environ. 10 litres	Environ. 15 litres	Environ. 25 litres	Environ. 50 litres
Élément filtrant	2	2	2	2
Élément à charbon	1	1	1	2
Connexion d'entrée	1/2" BSP, avec raccord adaptateur de 10 mm	1/2" BSP, avec raccord adaptateur de 10 mm	1/2" BSP, avec raccord adaptateur de 10 mm	1/2" BSP, avec raccord adaptateur de 10 mm
Connexion de sortie	1" BSP, avec raccord adaptateur de 26 mm	1" BSP, avec raccord adaptateur de 26 mm	1" BSP, avec raccord adaptateur de 26 mm	1" BSP, avec raccord adaptateur de 26 mm
Vidange d'essai	Oui	Oui	Oui	Oui
Vidanges d'entretien	Oui	Oui	Oui	Oui
Indicateur de durée de vie des éléments	Oui	Oui	Oui	Oui
Indicateur de débordement	Oui	Oui	Oui	Oui
Matériau du boîtier	PE	PE	PE	PE
Bouteille d'échantillon incluse	Oui	Oui	Oui	Oui
Valeur de sortie des résidus d'huile cible	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Raccords de tuyaux d'entrée et de sortie	Inclus	Inclus	Inclus	Inclus
Poids du produit (vide)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Poids du produit (rempli d'eau)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Séparation des :				
Mineral lubricants	Oui	Oui	Oui	Oui
Synthetic lubricants	Oui	Oui	Oui	Oui
Émulsions stables	Oui, consulter l'usine	Oui, consulter l'usine	Oui, consulter l'usine	Oui, consulter l'usine
Polyglycol	Oui, consulter l'usine	Oui, consulter l'usine	Oui, consulter l'usine	Oui, consulter l'usine

■ SICHERHEIT UND KORREKTER GEBRAUCH

Um eine sichere und dauerhaft korrekte Funktion des Produktes gewährleisten zu können, sind die beigefügten Hinweise strikt einzuhalten. Die Nichteinhaltung dieser Anweisungen oder die nicht ordnungsgemäße Verwendung des Produktes hat den Verlust der Garantie zufolge! Eine nicht in der Produktbeschreibung spezifizierte oder den vorliegenden Instruktionen widersprechende Verwendung des Produktes gilt als NICHT Ordnungsgemäße Nutzung. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Schäden, die im Zusammenhang mit einer nicht ordnungsgemäßen Nutzung des Produktes auftreten.

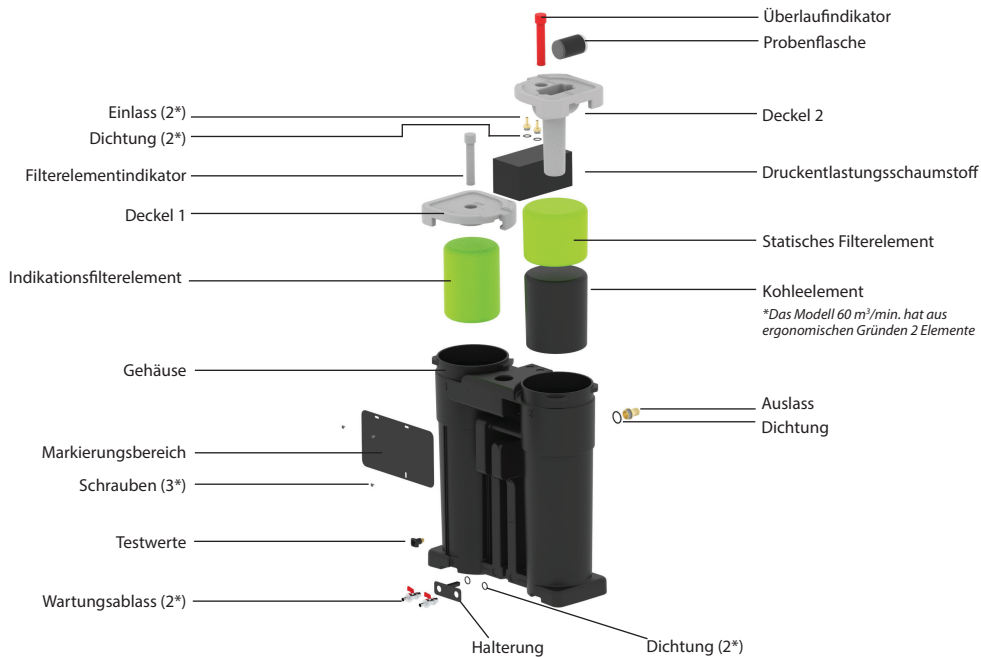
■ SICHERHEITS- UND WARNUNGSHINWEISE

- Beachten Sie bei Planung, Installation und Verwendung dieses Produktes die geltenden und allgemein anerkannten Sicherheitsrichtlinien.
- Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen gegen unbeabsichtigte Inbetriebnahme des Produktes oder Beschädigung.
- Versuchen Sie nicht, das Produkt oder Systemleitungen zu demontieren, während diese unter Druck stehen.
- Vor Arbeiten am System ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

Es ist zu gewährleisten, dass das Bedienungspersonal sichere Arbeitsverfahren verwendet und alle Bestimmungen und gesetzlichen Vorschriften zur Sicherheit beim Betrieb dieses Produktes einhält. Bei Handhabung, Betrieb und Durchführung von Wartungsarbeiten an diesem Produkt ist das Personal gehalten, Verfahren zur Gewährleistung der Sicherheit sowie alle örtlichen Gesundheits- und Sicherheitsvorschriften und Bestimmungen einzuhalten. Internationale Betreiber werden auf die im jeweiligen Land der Installation der Anlage geltenden Vorschriften verwiesen. Die meisten Unfälle bei Betrieb und Wartung der Anlage treten als Folge der Nichteinhaltung essenzieller Sicherheitsvorschriften oder Bestimmungen auf. Unfälle lassen sich häufig vermeiden, wenn eine Situation als potenziell gefährlich erkannt wird. Ein nicht korrekter Betrieb oder unzulängliche Wartung dieses Produktes können zu gefährlichen Situationen bzw. zu Unfällen mit Verletzungen oder Todesfolge führen. Der Hersteller kann nicht jeden nur denkbaren, eine potenzielle Gefahr repräsentierenden Fall vorhersagen. Die in vorliegender Bedienungsanleitung enthaltenen Warnungen beziehen sich auf die am häufigsten vorkommenden potenziellen Gefahrenzustände und sind deshalb nicht erschöpfend. Werden vom Gebraucher Betriebsverfahren, Ausrüstungsgegenstände oder Arbeitsmethoden eingesetzt, die nicht speziell vom Hersteller empfohlen worden sind, hat dieser sicherzustellen, dass dabei das Produkt nicht beschädigt oder dessen Sicherheit beeinträchtigt wird und dass keine Risiken für Personen oder Sachen auftreten können.



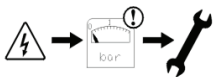
VORSICHT: KOMPONENTEN NUR MIT ORIGINAL KOMPONENTEN ERSETZEN



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



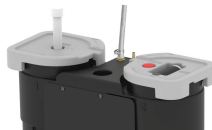
9.



10.



11.



12.



■ INSTALLATIONSANWEISUNGEN

Hinweis: Vor der Installation des Produktes erst sicherzustellen, dass das Produkt den Anforderungen entspricht und für Ihren Nutzungszweck geeignet ist!

1. Packen Sie das Gerät aus und prüfen Sie es visuell auf Beschädigungen.
2. Entlüften Sie das System vor der Installation oder einer Wartung.
3. Suchen Sie einen geeigneten Platz in Ihrem Kompressorraum für den Öl-/Wasserabscheider. Diese Stelle muss in der Nähe eines geeigneten Abwasseranschlusses liegen. Die Einheit ist so konzipiert, dass sie problemlos an eine Wand oder Baustruktur passt.
4. Entfernen Sie beide Deckel und nehmen Sie die beiden Filterelemente und das Kohleelement aus dem Gehäuse.
**Schutzhandschuhe sind im Lieferumfang enthalten.
 **Wir empfehlen in dieser Phase, das Aktivkohleelement vorab 24 Stunden lang einzuweichen.*
5. Schließen Sie den Auslass des Abscheiders an einen geeigneten Abwasseranschluss an. Achten Sie darauf, dass das Kondensat immer nach unten fließt!
**Den 1"-Auslass nicht verkleinern, sondern den mitgelieferten 1"-Adapter und die entsprechende Schlauchgröße verwenden!*
6. Vergewissern Sie sich vor dem Befüllen des Geräts mit Wasser, dass das Testventil und die Wartungsablässe geschlossen sind.
7. Füllen Sie das Gerät mit Wasser aus Turm 1, bis beide Türme gefüllt sind und Wasser aus der Auslassöffnung fließt.
8. Setzen Sie das Kohleelement ein und stellen Sie sicher, dass es auf dem Boden der Säule aufliegt, indem Sie es nach unten drücken (und halten).
**Drücken Sie das Element nach unten, bis die gesamte eingeschlossene Luft aus dem Element entwichen ist. Aus dem Kohleelement kann Staub aufsteigen; dabei handelt es sich lediglich um verdrängte Luft, die völlig harmlos ist.*
9. Wenn beide Säulen mit Wasser gefüllt sind und das Kohleelement auf dem Boden von Säule 2 aufliegt, können Sie beide Filterelemente austauschen: das Indikationsfilterelement in Säule 1 und das statische Filterelement in Säule 2.
10. Setzen Sie beide Deckel wieder auf. Das statische Filterelement wird durch den Deckel 2 in seine Position gedrückt.
**Vergewissern Sie sich, dass beide Deckel richtig aufgesetzt und befestigt sind. Der weiße Indikator sollte sich in einer aufrechten Position befinden.*
11. Schließen Sie das Kondensatsammelrohr an den Einlass des Öl-/Wasserabscheiders an.
12. Ihr Öl-/Wasserabscheider ist einsatzbereit!
**Wir empfehlen, die Qualität der Ausgabe Ihres Öl-/Wasserabscheiders zunächst täglich zu überprüfen. Nach etwa einem Tag sollte die Ausgabe klar sein, wenn sie in der Probenflasche betrachtet wird.*

■ GERÄTEBEDIENUNG

1. Nach dem Einbau des Öl-/Wasserabscheiders befindet sich der weiße Indikator oben und zeigt damit an, dass die Elemente sauber und einsatzbereit sind.



2. Das Indikationsfilterelement und der weiße Indikator bewegen sich nach unten, sobald die Sättigung des Elements beginnt.



3. Wenn der weiße Indikator ganz unten ist, sollten alle Elemente sofort ausgetauscht werden.



4. Der rote Überlaufindikator leuchtet auf, um anzuzeigen, dass die Elemente vollständig gesättigt sind. Ein Überlauf kann auftreten, wenn die Elemente durch Sättigung verstopft sind bzw. wenn der Auslass verstopft ist.



■ ANLEITUNG ZUR PROBEFLASCHE

1.



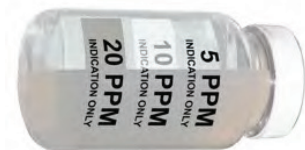
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ ANLEITUNG ZUR PROBENFLASCHE

1. Nehmen Sie die Probenflasche aus ihrem Behälter und schrauben Sie den Deckel ab.
2. Halten Sie die Probenflasche unter das Testventil und öffnen Sie das Testventil.
3. Befüllen Sie die Probenflasche bis knapp oberhalb des oberen Aufklebers und schließen Sie das Testventil. Schrauben Sie den Deckel wieder auf die Probenflasche.
4. Durch den Vergleich der Trübung des Kondensats mit dem schraffierten Bereich der Etiketten auf der Probenflasche können Sie den potenziellen Ölgehalt im Kondensat visuell bestimmen.

So prüfen Sie:

- a Legen Sie Ihre Probenflasche um 90° auf die Seite und drehen Sie die Flasche, bis ein Teil der Etiketten über dem Kondensatpegel und ein Teil der Etiketten im Kondensatpegel liegt. Auf diese Weise können Sie den schraffierten Bereich der Etiketten und die Klarheit des Kondensats vergleichen.
- b Wenn die Trübung des Kondensats stärker als der schraffierte Hintergrundbereich des 20-PPM-Etiketts ist und Sie keinen Unterschied mehr zwischen dem schraffierten Bereich des Etikettenhintergrunds und der Trübung des Kondensats sehen können, sind Ihre Elemente ggf. gesättigt und müssen evtl. ersetzt werden.

Hinweis: Dieser Test dient nur als „visuelle Indikation“. Um den genauen Ölgehalt Ihrer Kondensatprobe zu bestimmen, ist eine Laboruntersuchung erforderlich. Dieser Service ist auch über den Hersteller verfügbar.

5. Gießen Sie das Kondensat zurück in den Öl-/Wasserabscheider.
6. Reinigen und trocknen Sie die Probenflasche mit einem Tuch und schrauben Sie den Deckel wieder auf die Probenflasche.
7. Setzen Sie die Probenflasche wieder in ihren Behälter und zurück in den Deckel des Öl-/Wasserabscheiders.
Sie können dieselbe Probenflasche für zukünftige Kontrollen verwenden.

■ TECHNISCHE DATEN

Max. Verdichterleistung	10 m ³ /min, bezogen auf eine 8-Stunden-Schicht	20 m ³ /min, bezogen auf eine 8-Stunden-Schicht	30 m ³ /min, bezogen auf eine 8-Stunden-Schicht	60 m ³ /min, bezogen auf eine 8-Stunden-Schicht
Max. ÖladSORption	Ca. 10 Liter	Ca. 15 Liter	Ca. 25 Liter	Ca. 50 Liter
Filterelement	2	2	2	2
Kohleelement	1	1	1	2
Einlassanschluss	1/2" BSP, mit 10 mm Schlauchstutzenadapter	1/2" BSP, mit 10 mm Schlauchstutzenadapter	1/2" BSP, mit 10 mm Schlauchstutzenadapter	1/2" BSP, mit 10 mm Schlauchstutzenadapter
Ausgangsanschluss	1" BSP, mit 26 mm Schlauchstutzenadapter	1" BSP, mit 26 mm Schlauchstutzenadapter	1" BSP, mit 26 mm Schlauchstutzenadapter	1" BSP, mit 26 mm Schlauchstutzenadapter
Testablauf	Ja	Ja	Ja	Ja
Wartungsabflüsse	Ja	Ja	Ja	Ja
Anzeige der Lebensdauer der Elemente	Ja	Ja	Ja	Ja
Überlaufindikator	Ja	Ja	Ja	Ja
Material des Gehäuses	PE	PE	PE	PE
Probenflasche enthalten	Ja	Ja	Ja	Ja
Zielwert für den Restölgehalt in der Auslegung	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Schlauchleitungsanschlüsse für Ein- und Auslass	Enthalten	Enthalten	Enthalten	Enthalten
Produktgewicht (leer)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Produktgewicht (mit Wasser gefüllt)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Abscheidung von:				
Mineralische Schmierstoffe	Ja	Ja	Ja	Ja
Synthetische Schmierstoffe	Ja	Ja	Ja	Ja
Stabile Kondensatemulsionen	Ja, wenden Sie sich an das Werk	Ja, wenden Sie sich an das Werk	Ja, wenden Sie sich an das Werk	Ja, wenden Sie sich an das Werk
Polyglykol	Ja, wenden Sie sich an das Werk	Ja, wenden Sie sich an das Werk	Ja, wenden Sie sich an das Werk	Ja, wenden Sie sich an das Werk

■ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ

Για να διασφαλίσετε την ασφαλή και διαρκή απόδοση αυτού του προϊόντος, πρέπει να συμμορφώνεστε αυστηρά με τις οδηγίες που εσωκλείονται στο παρόν. Η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες ή ο ακατάλληλος χειρισμός του προϊόντος θα ακυρώσει την εγγύησή σας! Η χρήση αυτού του προϊόντος σε συνθήκες που δεν καθορίζονται σε αυτό το εγχειρίδιο ή σε αντίθεση με τις οδηγίες που παρέχονται στο παρόν θεωρείται ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΗ. Ο κατασκευαστής δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνος για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από ακατάλληλη χρήση του προϊόντος.

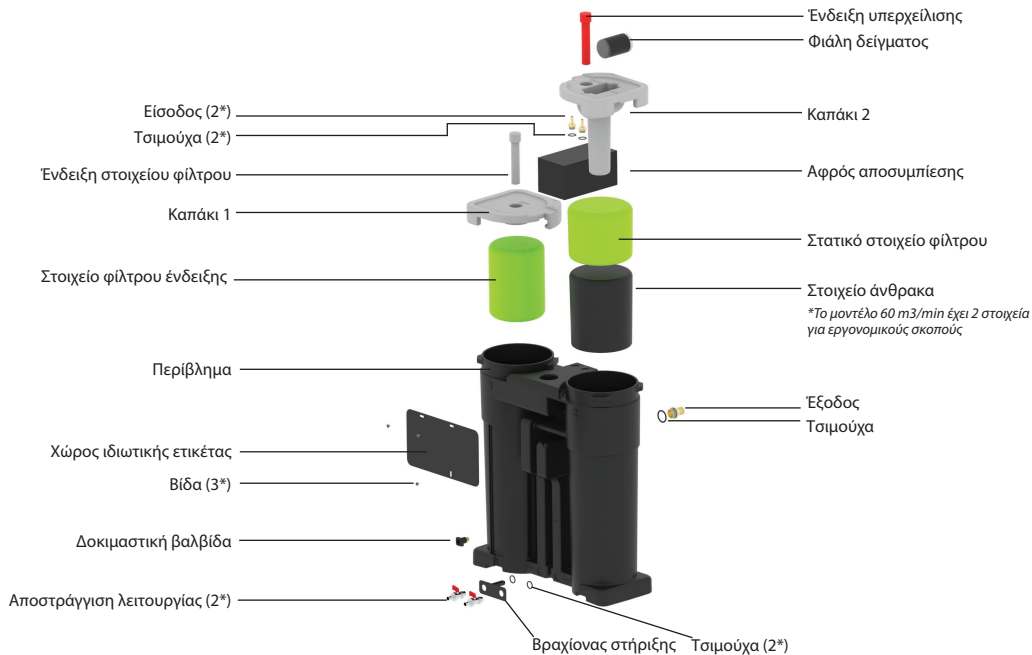
■ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ & ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ

- Τηρείτε τους έγκυρους και γενικά αποδεκτούς κανόνες ασφαλείας κατά τον σχεδιασμό, την εγκατάσταση και τη χρήση αυτού του προϊόντος.
- Λάβετε τα κατάλληλα μέτρα για να αποτρέψετε την ακούσια λειτουργία του προϊόντος ή τη ζημιά του.
- Μην επιχειρήσετε να αποσυναρμολογήσετε αυτό το προϊόν ή τις γραμμές στο σύστημα ενώ βρίσκονται υπό πίεση.
- Πάντα να αποσυμπιέζετε το σύστημα πεπιεσμένου αέρα πριν εργαστείτε στο σύστημα.

Είναι σημαντικό το προσωπικό να χρησιμοποιεί ασφαλείς πρακτικές εργασίας και να τηρεί όλους τους κανονισμούς και τις νομικές απαιτήσεις ασφάλειας κατά τη λειτουργία αυτού του προϊόντος. Κατά τον χειρισμό, τη λειτουργία ή τη συντήρηση της μονάδας, το προσωπικό θα πρέπει να εφαρμόζει ασφαλείς πρακτικές και όλους τους σχετικούς τοπικούς κανονισμούς περί υγιεινής και ασφάλειας. Οι διεθνείς χρήστες αναφέρονται στους κανονισμούς που ισχύουν στη χώρα εγκατάστασης. Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και της συντήρησης των μηχανημάτων οφείλονται στη μη τήρηση βασικών κανόνων ασφαλείας ή στη μη λήψη βασικών προφυλάξεων. Συχνά, η αναγνώριση μιας εν δυνάμει επικίνδυνης κατάστασης μπορεί να αποτρέψει ένα ατύχημα. Η ακατάλληλη λειτουργία ή συντήρηση αυτού του προϊόντος μπορεί να είναι επικίνδυνη και να οδηγήσει σε ατύχημα που προκαλεί τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής δεν έχει τη δυνατότητα να προβλέψει οποιαδήποτε συνθήκη που πιθανόν να αποτελεί ενδεχόμενο κίνδυνο. Οι ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ σε αυτό το εγχειρίδιο καλύπτουν τους πιο συνηθισμένους πιθανούς κινδύνους και ως εκ τούτου δεν περιλαμβάνονται όλα. Στην περίπτωση που χρησιμοποιείται ένα στοιχείο εξοπλισμού ή εφαρμόζεται μια διαδικασία χειρισμού ή μια μέθοδος εργασίας που δεν συνιστάται ρητά από τον κατασκευαστή, ο χρήστης θα πρέπει να διασφαλίσει ότι δεν θα υποστεί ζημιές η μονάδα, ούτε θα καταστεί ανασφαλής, όπως επίσης και ότι δεν θα υπάρξει κίνδυνος για άτομα ή περιουσιακά στοιχεία.



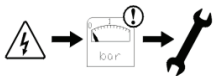
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΜΗΝ ΑΛΛΑΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΓΝΗΣΙΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

Σημείωση: Πριν εγκαταστήσετε αυτό το προϊόν, βεβαιωθείτε ότι συμμορφώνεται με το αίτημά σας και ότι ταιριάζει στην εφαρμογή σας!

1. Αποσυνεχάστε τη μονάδα και επιθεωρήστε οπτικά για τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά που προκλήθηκαν μετά την έξοδο από το εργοστάσιό μας.
2. Αποσυμπιέστε το σύστημα πριν από την εγκατάσταση ή τη συντήρησή!
3. Εντοπίστε μια κατάλληλη θέση στον χώρο του συμπιεστή σας για να τοποθετήσετε τον διαχωριστή Λαδιού/Νερού. Η εν λόγω θέση πρέπει να βρίσκεται κοντά σε ένα κατάλληλο σημείο αποχέτευσης. Η μονάδα έχει σχεδιαστεί με τρόπο ώστε να τοποθετείται εύκολα σε τοίχο.
4. Αφαιρέστε και τα δύο καπάκια. Βγάλτε τα δύο στοιχεία φίλτρου και το στοιχείο άνθρακα από το περίβλημα.
**Συμπεριλαμβάνονται προστατευτικά γάντια.
**Συνιστούμε σε αυτό το στάδιο να διαπιστώσετε εκ των προτέρων το ενεργό στοιχείο άνθρακα για 24 ώρες.*
5. Συνδέστε την έξοδο του διαχωριστή σε κατάλληλο σημείο αποχέτευσης. Βεβαιωθείτε ότι το συμπύκνωμα ρέει πάντα προς τα κάτω!
**Μην μειώνετε το μέγεθος εξόδου 1". Χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο προσαρμογέα 1" και το αντίστοιχο μέγεθος σωλήνα!*
6. Πριν γεμίσετε τη μονάδα με νερό, βεβαιωθείτε ότι είναι κλειστή η δοκιμαστική βαλβίδα και οι αποστραγγίσεις λειτουργίας.
7. Γεμίστε τον πύργο 1 με νερό μέχρι να γεμίσουν και οι δύο πύργοι και να βγαίνει νερό από την έξοδο.
8. Τοποθετήστε το στοιχείο άνθρακα και βεβαιωθείτε ότι ακουμπάει στο κάτω μέρος του πύργου πιέζοντας (και κρατώντας) το κάτω.
**Πιέστε το στοιχείο προς τα κάτω μέχρι να διαφύγει όλος ο παγιδευμένος αέρας από το στοιχείο. Ενδέχεται να σηκωθεί σκόνη από το στοιχείο άνθρακα - πρόκειται απλά για εκτοπισμένο αέρα και είναι εντελώς ακίνδυνος.*
9. Όταν γεμίσουν με νερό και οι δύο πύργοι και το στοιχείο άνθρακα ακουμπήσει στο κάτω μέρος του πύργου 2, μπορείτε να αντικαταστήσετε και τα δύο στοιχεία φίλτρου. Στοιχείο φίλτρου ένδειξης στον πύργο 1 και στατικό στοιχείο φίλτρου στον πύργο 2.
10. Αντικαταστήστε και τα δύο καπάκια. Το στατικό στοιχείο φίλτρου θα πιεστεί και θα μπει σωστά στη θέση του από το καπάκι 2.
**Φροντίστε να τοποθετηθούν και τα δύο καπάκια και να στερεωθούν σωστά. Η λευκού χρώματος ένδειξη πρέπει να βρίσκεται στην όρθια θέση.*
11. Συνδέστε τον σωλήνα συλλογής συμπυκνωμάτων στην είσοδο του διαχωριστή Λαδιού/Νερού.
12. Ο διαχωριστής λαδιού/νερού είναι έτοιμος για λειτουργία!
**Συνιστούμε αρχικά να γίνεται καθημερινός έλεγχος της ποιότητας της εξόδου από τον διαχωριστή λαδιού/νερού.
Μετά από μια μέρα περίπου, η έξοδος θα πρέπει να είναι καθαρή όταν εξετάζεται με τη φιάλη δείγματος.*

■ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

1. Μετά την τοποθέτηση του διαχωριστή Λαδιού/Νερού, η λευκού χρώματος ένδειξη είναι προς τα πάνω, υποδεικνύοντας ότι τα στοιχεία είναι καθαρά και έτοιμα να λειτουργήσουν.



2. Το στοιχείο φίλτρου ένδειξης και η λευκού χρώματος ένδειξη θα κατέβουν προς τα κάτω, μόλις το στοιχείο αρχίσει να βρίσκεται σε κατάσταση κορεσμού.



3. Όταν η λευκού χρώματος ένδειξη είναι τελείως προς τα κάτω, όλα τα στοιχεία θα πρέπει να αντικατασταθούν αμέσως.



4. Η κόκκινη ένδειξη υπερχειλίσσης θα είναι αναμμένη για να υποδείξει τον πλήρη κορεσμό των στοιχείων και την ύπαρξη ενδεχόμενου υπερχειλίσσης λόγω μπλοκαρίσματος των στοιχείων που προκαλεί ο κορεσμός, ή για να υποδείξει ότι η έξοδος είναι φραγμένη.



■ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΦΙΑΛΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΦΙΑΛΗ ΔΕΙΓΜΑΤΟΣ

1. Βγάλτε τη δειγμ. φιάλη από το δοχείο της και ξεβιδώστε το καπάκι.
2. Κρατήστε τη δειγμ. φιάλη κάτω από τη δοκιμαστική βαλβίδα και ανοίξτε τη βαλβίδα δοκιμής.
3. Γεμίστε τη δειγμ. φιάλη ακριβώς πάνω από το επάνω αυτοκόλλητο και κλείστε τη βαλβίδα δοκιμής. Βιδώστε ξανά το καπάκι στη δειγμ. φιάλη.
4. Συγκρίνοντας τη θολότητα του συμπυκνώματος με τη σκιασμ. περιοχή των ετικετών στη δειγμ. φιάλη, μπορείτε να προσδιορίσετε οπτικά την πιθανή περιεκτικότητα λαδιού στο συμπύκνωμα.

Πώς να κάνετε τον έλεγχο:

- a Γυρίστε τη δειγμ. φιάλη κατά 90° και περιστρέψτε τη φιάλη μέχρι να έχετε μέρος των ετικετών επάνω και μέρος των ετικετών στο επίπεδο του συμπυκνώματος. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να συγκρίνετε τη σκιασμ. περιοχή των ετικετών και τη διαύγεια του συμπυκνώματος ταυτόχρονα.
- b Γυρίστε τη δειγμ. φιάλη κατά 90° και περιστρέψτε τη φιάλη μέχρι να έχετε μέρος των ετικετών επάνω και μέρος των ετικετών στο επίπεδο του συμπυκνώματος. Με αυτόν τον τρόπο μπορείτε να συγκρίνετε τη σκιασμ. περιοχή των ετικετών και τη διαύγεια του συμπυκνώματος ταυτόχρονα.

Σημ.: Αυτή η δοκιμή είναι μια οπτική δοκιμή "μόνο ενδεικτική". Για να προσδιορίσετε την ακριβή περιεκτικότητα λαδιού στο δείγμα συμπυκνώματός σας, απαιτείται εργαστηριακός έλεγχος. Αυτή η υπηρεσία είναι επίσης διαθέσιμη μέσω του κατασκευαστή.

5. Ρίξτε ξανά το συμπύκνωμα στον διαχωριστή λαδιού/νερού.
6. Καθαρίστε και στεγνώστε τη δειγμ. φιάλη με ένα πανί και βιδώστε ξανά το καπάκι στη δειγμ. φιάλη.
7. Τοποθετήστε τη δειγμ. φιάλη πίσω στο δοχείο της και πίσω στο καπάκι του διαχωριστή λαδιού/νερού.
Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την ίδια δειγμ. φιάλη για μελλοντικούς ελέγχους.

■ ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μέγιστη. χωρητικότητα συμπίεστή	10 m ³ /min, με βάση μια βάρδια 8 ωρών	20 m ³ /min, με βάση μια βάρδια 8 ωρών	30 m ³ /min, με βάση μια βάρδια 8 ωρών	60 m ³ /min, με βάση μια βάρδια 8 ωρών
Μέγιστη προσρόφηση λαδιού	Περίπου 10 λίτρο	Περίπου 15 λίτρο	Περίπου 25 λίτρο	Περίπου 50 λίτρο
Στοιχείο φίλτρου	2	2	2	2
Στοιχείο άνθρακα	1	1	1	2
Σύνδεση εισόδου	1/2" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 10 mm	1/2" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 10 mm	1/2" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 10 mm	1/2" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 10 mm
Σύνδεση πρίζας	1" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 26 mm	1" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 26 mm	1" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 26 mm	1" BSP, με κεκαλυμμένο προσαρμογέα σωλήνα 26 mm
Δοκιμαστική αποστράγγιση	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Αποχετεύσεις υπηρεσιών	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Ένδειξη διάρκειας ζωής στοιχείου	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Ένδειξη υπερχείλισης	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Υλικό στέγασης	PE	PE	PE	PE
Περιλαμβάνεται φιάλη δείγματος	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Τιμή εξόδου υπολειμμάτων λαδιού στόχος	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Σύνδεσμοι εισόδου και εξόδου σωλήνων/εύκαμπτων σωλήνων	Περιλαμβάνεται	Περιλαμβάνεται	Περιλαμβάνεται	Περιλαμβάνεται
Βάρος προϊόντος (κενό)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Βάρος προϊόντος (γεμάτο με νερό)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Διαχωρισμός:				
Ορυκτά λιπαντικά	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Συνθετικά λιπαντικά	Ναί	Ναί	Ναί	Ναί
Σταθερά γαλακτώματα	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο
Πολυγλυκόλη	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο	Ναι, συμβουλευτείτε το εργοστάσιο

■ SIGURNOST I PRAVILNA UPOTREBA

Kako biste osigurali sigurnu i trajnu učinkovitost ovog proizvoda, morate se strogo pridržavati ovdje priloženih uputa. Nepridržavanje uputa ili nepravilno rukovanje proizvodom poništavaju vaše jamstvo! Upotreba ovog proizvoda u uvjetima koji nisu navedeni u ovom priručniku ili koja su u suprotnosti s ovim uputama smatra se NEPRAVILNOM. Proizvođač neće biti odgovoran za štetu nastalu nepravilnom upotrebom proizvoda.

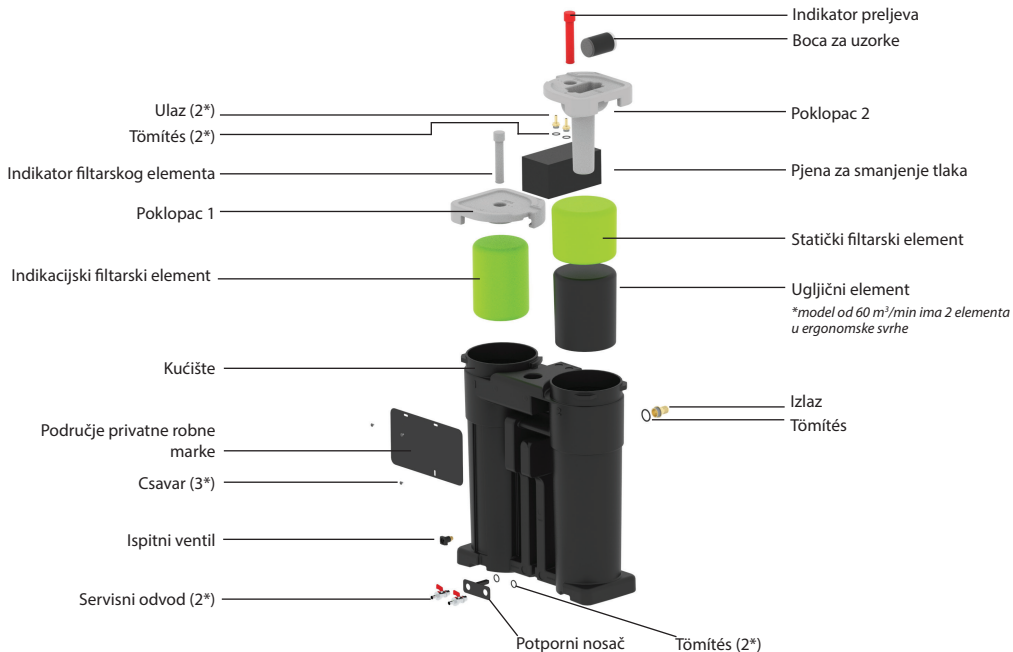
■ UPUTE ZA SIGURNOST I UPOZORENJE

- Pridržavajte se važećih i općenito prihvaćenih sigurnosnih pravila kada planirate, ugrađujete i upotrebljavate ovaj proizvod.
- Poduzmite odgovarajuće mjere kako biste spriječili nehotičan rad proizvoda ili njegovu oštećenje.
- Ne pokušavajte rastaviti ovaj proizvod ili vodove u sustavu dok su pod tlakom.
- Prije radova na sustavu uvijek ispustite tlak iz sustava komprimiranog zraka.

Prilikom rada s ovim proizvodom važno je da osoblje primjenjuje sigurne radne postupke i pridržava se svih propisa i zakonskih odredbi u vezi sa sigurnošću. Prilikom rukovanja, rada ili održavanja ovog proizvoda, osoblje mora primjenjivati sigurne inženjerske postupke i pridržavati se svih lokalnih zdravstvenih i sigurnosnih odredbi i propisa. Međunarodni korisnici rukovode se propisima koji prevladavaju u zemlji u kojoj je proizvod ugrađen. Većina nesreća koje se događaju tijekom rada i održavanja strojeva prouzročene su nepridržavanjem osnovnih sigurnosnih pravila ili mjera predostrožnosti. Nesreća se često može izbjeći prepoznavanjem situacije od koje prijeti opasnost. Nepravilan rad ili nepravilno održavanje ovog proizvoda mogu biti opasni i prouzročiti nesreću sa smrtnim ishodom ili ozljedom. Proizvođač ne može predvidjeti sve moguće okolnosti, što može predstavljati potencijalnu opasnost. UPOZORENJA u ovom priručniku pokrivaju najčešće potencijalne opasnosti i stoga nisu sveobuhvatna. Ako korisnik primjenjuje radnu proceduru, ili se koristi dijelom opreme ili načinom rada koji proizvođač nije izričito preporučio, mora osigurati da proizvod ne bude oštećen ili nepouzdan te da ne predstavlja opasnost za lica ili imovinu.



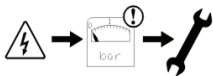
OPREZ: ORIGINALNE KOMPONENTE NIKADA NE MIJENJAJTE ZAMJENSKIM



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



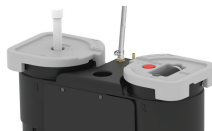
9.



10.



11.



12.



■ UPUTE ZA UGRADNJU

NAPOMENA: *Prije ugradnje ovog proizvoda provjerite je li u skladu s vašim zahtjevom i odgovara li vašoj primjeni!*

1. Raspakirajte uređaj i vizualno pregledajte ima li oštećenja nastalih u prijevozu nakon napuštanja naše tvornice.
2. Otpustite tlak iz sustava prije ugradnje ili održavanja!
3. Pronađite prikladno mjesto u prostoriji s kompresorom za postavljanje separatora ulja/vode. Ova točka mora biti u blizini odgovarajuće kanalizacijske točke. Jedinica je dizajnirana tako da se lako postavlja uz gid.
4. Uklonite oba poklopca. Izvadite dva filtarska elementa i ugljični element iz kućišta.
**Uključene su zaštitne rukavice.*
***Preporučujemo da u ovoj fazi prethodno namačete element s aktivnim ugljenom 24 sata.*
5. Spojite izlaz separatora na odgovarajuću kanalizacijsku točku. Pazite da kondenzat uvijek teče prema dolje!
**Nemojte reducirati veličinu izlaza od 1". Upotrebljavajte isporučeni adapter od 1" i cijev odgovarajuće veličine!*
6. Prije punjenja jedinice vodom provjerite jesu li ispitni ventil i servisni odvodi zatvoreni.
7. Napunite jedinicu vodom iz tornja 1 dok se oba tornja ne napune i voda ne iscuri iz izlazne točke.
8. Postavite ugljični element i provjerite leži li na dnu tornja tako da ga gurnete (i držite) prema dolje.
**Gurnite element prema dolje dok sav zarobljeni zrak ne izađe iz elementa. Prašina se može dizati iz ugljičnog elementa; to je samo istisnuti zrak i potpuno je bezopasan.*
9. Kada se oba tornja napune vodom i ugljični element leži na dnu tornja 2, možete zamijeniti oba filtarska elementa. Indikacijski filtarski element u tornju 1 i statički filtarski element u tornju 2.
10. Zamijenite oba poklopca. Poklopac 2 gurnut će na mjesto statički filtarski element.
**Provjerite jesu li oba poklopca pravilno postavljena i pričvršćena. Bijeli indikator trebao bi biti u uspravnom položaju.*
11. Spojite cijev za skupljanje kondenzata na ulaz separatora ulja/vode.
12. Vaš separator ulja/vode spreman je za rad!
**Preporučujemo da u početku svakodnevno provjeravate kvalitetu izlaza iz separatora ulja/vode.*
Nakon dan-dva, izlaz bi trebao biti čist kada se gleda s pomoću boce za uzorke.

■ RAD UREĐAJA

1. Nakon postavljanja separatora ulja/vode, bijeli indikator je u uspravnom položaju, što znači da su elementi čisti i spremni za rad.



2. Indikacijski element filtra i bijeli indikator početi će se kretati prema dolje čim se element počne zasićivati.



3. Kada je bijeli indikator do kraja dolje, sve elemente trebalo bi odmah zamijeniti.



4. Crveni indikator preljeva bit će prema gore kako bi se naznačilo da su elementi potpuno zasićeni i da do prelijevanja može doći zbog začepljenja elemenata prouzročenoog zasićenjem ili da je izlaz blokiran.



■ UPUTE ZA BOCU ZA UZORKE

1.



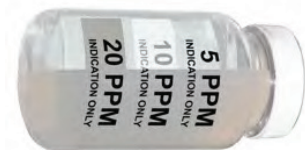
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ UPUTE ZA BOCU ZA UZORKE

1. Izvadite bocu s uzorkom iz spremnika i odvrnite poklopac.
2. Držite bocu s uzorkom ispod ispitnog ventila i otvorite ispitni ventil.
3. Napunite bocu s uzorkom odmah iznad gornje naljepnice i zatvorite ispitni ventil. Zavrните poklopac natrag na bocu s uzorkom.
4. Uspoređujući zamućenost kondenzata sa zasjenjenim područjem naljepnica na boci s uzorkom, možete vizualno odrediti potencijalni sadržaj ulja u kondenzatu.

Kako izvršiti provjeru:

- a Okrenite bocu s uzorkom za 90° i okrećite bocu sve dok dio naljepnica ne bude iznad, a dio naljepnica u razini kondenzata. Na taj način možete istodobno usporediti osjenčano područje naljepnica i čistoću kondenzata.
- b Ako je zamućenost kondenzata veća od osjenčanog područja pozadine naljepnice 20PPM i više ne možete vidjeti razliku između osjenčanog područja pozadine naljepnice i zamućenosti kondenzata, vaši su elementi možda zasićeni i možda ih treba zamijeniti.

Napomena: Ovaj test je vizualni test i služi „samo u indikacijske svrhe”. Za određivanje točnog sadržaja ulja u vašem uzorku kondenzata potrebno je laboratorijsko ispitivanje. Ova je usluga dostupna i preko proizvođača.

5. Ulijte kondenzat natrag u separator ulje/voda.
6. Operite i krpom osušite bocu s uzorkom i zavrните poklopac natrag na bocu s uzorkom.
7. Stavite bocu s uzorkom natrag u spremnik i natrag u poklopac separatora ulje/voda.

Možete upotrijebiti istu bocu s uzorkom u budućim provjerama.

■ TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Max. kompreszor kapacitása	10 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján	20 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján	30 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján	60 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján
Maks. apsorpcija ulja	kb. 10 liter	kb. 15 liter	kb. 25 liter	kb. 50 liter
Filtarski element	2	2	2	2
Ugljični element	1	1	1	2
Bemeneti csatlakozás	1/2" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 10 mm	1/2" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 10 mm	1/2" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 10 mm	1/2" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 10 mm
Kimeneti csatlakozás	1" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 26 mm	1" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 26 mm	1" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 26 mm	1" BSP, s nazubljenim adapterom za crijevo od 26 mm
Ispitni odvod	Igen	Igen	Igen	Igen
Servisni odvodi	Igen	Igen	Igen	Igen
Indikator trajanja elementa	Igen	Igen	Igen	Igen
Indikator preljeva	Igen	Igen	Igen	Igen
Ház anyaga	PE	PE	PE	PE
Uključena boca za uzorke	Igen	Igen	Igen	Igen
Ciljna vrijednost izlaza uljnih ostataka	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Priključci za cijevi za dovodno i odvodno crijevo	Uključeno	Uključeno	Uključeno	Uključeno
Težina proizvoda (prazan)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Težina proizvoda (ispunjen vodom)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Odvajanje:				
Mineralna maziva	Igen	Igen	Igen	Igen
Sintetička maziva	Igen	Igen	Igen	Igen
Stabilne emulzije	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz
Poliglikol	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz

■ BIZTONSÁG ÉS HELYES HASZNÁLAT

A termék biztonságos és tartós működésének biztosítása érdekében szigorúan be kell tartania az itt található utasításokat. Az utasítások be nem tartása vagy a termék szakszerűtlen kezelése esetén a garancia érvényét veszti! A terméknek a jelen kézikönyvben nem meghatározott körülmények között vagy az itt megadott utasításokkal ellentétes használata **NEM RENDELTETÉSSZERŰ**. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

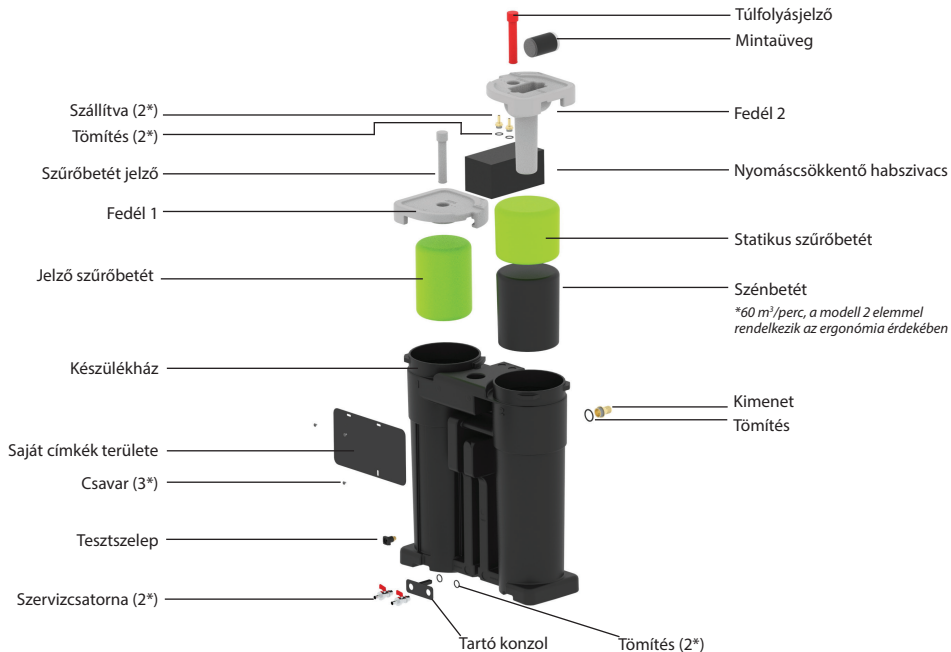
■ BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK ÉS FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék tervezése, telepítése és használata során tartsa be az érvényes és általánosan elfogadott biztonsági szabályokat.
- Tegye meg a megfelelő intézkedéseket a termék véletlen működésének vagy károsodásának elkerülése érdekében.
- Ne kísérelje meg szétszerelni ezt a terméket vagy a rendszerben lévő vezetékeket, amíg nyomás alatt vannak.
- A rendszeren végzett munka előtt mindig nyomásmentesítse a sűrített levegős rendszert.

Fontos, hogy a személyzet biztonságos munkamódszert alkalmazzon, és hogy betartsa az összes biztonsági szabályt és jogszabályi előírást a termék használata során. A termék kezelése, üzemeltetése vagy karbantartása során a személyzetnek biztonságos mérnöki gyakorlatot kell alkalmaznia, és be kell tartania az összes helyi egészségügyi és biztonsági követelményt és előírást. A nemzetközi felhasználókra a telepítés országában érvényes szabályozások érvényesek. A gépek üzemeltetése és karbantartása során bekövetkező balesetek többsége az alapvető biztonsági szabályok vagy óvintézkedések figyelmen kívül hagyásának következménye. A baleset gyakran elkerülhető, ha felismerjük a potenciálisan veszélyes helyzetet. A termék nem megfelelő üzemeltetése vagy karbantartása veszélyes helyzetekhez vezethet, amelyek sérülést vagy halált eredményezhetnek. A gyártó nem láthat előre minden lehetséges körülményt, amely potenciális veszélyt jelenthet. A kézikönyvben található FIGYELMEZTETÉSEK a leggyakoribb lehetséges veszélyekre vonatkoznak, ezért nem vonatkoznak minden lehetséges körülményre. Ha a felhasználó nem a gyártó által kifejezetten ajánlott üzemeltetési eljárást, eszközt vagy munkamódszert használ, biztosítania kell, hogy a termék ne sérüljön meg vagy váljon biztonságos használatra alkalmatlanná, és ne jelentsen sem személyi, sem vagyoni kockázatot.



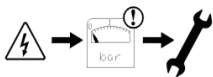
VIGYÁZAT: SOHA NE CSERÉLJE AZ EREDETI ALKATRÉSZEKET MÁS MEGOLDÁSOKRA



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ TELEPÍTÉSI UTASÍTÁSOK

MEGJEGYZÉS: A termék beépítése előtt győződjön meg arról, hogy az megfelel az Ön kérésének, és megfelel az alkalmazásának!

1. Csomagolja ki az egységet, és szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy nem keletkezett-e szállítási sérülés a gyárunk elhagyása után.
2. Telepítés vagy karbantartás előtt nyomásmentesítse a rendszert!
3. Keressen egy megfelelő pontot a kompresszorhelyiségben az olaj/vízleválasztó elhelyezéséhez. Ennek a pontnak egy megfelelő szennyvízelvezető pont közelében kell lennie. A készüléket úgy tervezték, hogy könnyen a falhoz illeszkedjen.
4. Vegye le mindkét fedelet. Vegye ki a két szűrőbetétet és a szénbetétet a házból.
**Védőkesztyűt tartalmaz.*
***Ebben a szakaszban javasoljuk az aktív szénelem 24 órás előáztatását.*
5. Csatlakoztassa a leválasztó kimenetet egy megfelelő szennyvízelvezető ponthoz. Ügyeljen arra, hogy a kondenzvíz mindig lefelé folyjon!
**Ne csökkentse az 1" kimenet méretét. Használja a mellékelt 1" adaptert és a megfelelő csőméretet!*
6. A készülék vízzel való feltöltése előtt győződjön meg arról, hogy a teszt szelep és a szervizcsapok zárva vannak.
7. Töltsen fel a készüléket vízzel az 1. toronyból, amíg mindkét torony megtelik, és a víz kifolyik a kimeneti ponton.
8. Helyezze be a szénbetétet, és az lefelé nyomva (és úgy tartva) győződjön meg róla, hogy a torony alján fekszik.
**Nyomja lefelé a betétet, míg az összes beszorult levegő nem távozik a betétből. A szénbetétből por szállhat fel; ez csak kiszorult levegő, és teljesen ártalmatlan.*
9. Amikor mindkét torony megtelik vízzel, és a szénbetét a 2. torony alján fekszik, mindkét szűrőbetétet kicserélheti. Az 1. toronyban lévő jelző szűrőbetétet és a 2. toronyban lévő statikus szűrőbetétet.
10. Helyezze vissza mindkét fedelet. A statikus szűrőbetétet a 2. fedél a helyére nyomja.
**Győződjön meg róla, hogy mindkét fedél megfelelően van-e elhelyezve és rögzítve. A fehér jelzőnek függőleges helyzetben kell lennie.*
11. Csatlakoztassa a kondenzátumgyűjtő csövet az olaj/vízleválasztó bemenetéhez.
12. Az olaj/víz elválasztó készen áll a működésre!
**Javasoljuk, hogy először naponta ellenőrizze az olaj/víz elválasztó kimenetének minőségét.*
Körülbelül egy nap elteltével a kimenetnek tisztának kell lennie, ha a mintapalack használatával tekinti meg azt.

■ KÉSZÜLÉK MŰKÖDÉSE

1. Az olaj/vízleválasztó felszerelése után a fehér jelző fent van, jelezve, hogy az elemek tiszták és készen állnak a működésre.



2. A jelző szűrőbetét és a fehér jelző le fog menni, amint az elem telítődni kezd.



3. Amikor a fehér jelző teljesen lent van, az összes elemet azonnal ki kell cserélni.



4. A piros túlfolyásjelző felkapcsolódik, jelezve, hogy az elemek teljesen telítettek, és a az elemek telítettség okozta eltömődése miatt túlfolyás következhet be, vagy hogy a kimenet eltömődött.



■ MINTAŰVEG UTASÍTÁSOK

1.



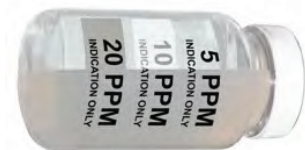
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ MINTAÜVEG UTASÍTÁSOK

1. Vegye ki a mintapalackot a tartályából, és csavarja le a fedelét.
2. Tartsa a mintapalackot a tesztszelep alá, és nyissa ki a tesztszelepet.
3. Töltse fel a mintapalackot a felső matrica fölötti szintig, és zárja el a tesztszelepet. Csavarja vissza a fedelet a mintapalackra.
4. Ha összehasonlítja a kondenzátum zavarosságát a mintapalackon lévő címkék árnyékolt területével, vizuálisan meghatározhatja a kondenzátum lehetséges olajtartalmát.

Az ellenőrzés végrehajtása:

- a Fordítsa el a mintapalackot 90°-kal, és forgassa el a palackot addig, amíg a címkék egy része fent, egy másik része pedig a kondenzvíz szintjében nem lesz. Így egyidejűleg összehasonlíthatja a címkék árnyékolt területét és a kondenzvíz tisztaságát.
- b Ha a kondenzátum zavarossága nagyobb, mint a 20 PPM címke háttérének árnyékolt területe, és már nem lát különbséget a címke háttérének árnyékolt területe és a kondenzvíz zavarossága között, akkor előfordulhat, hogy az elemek telítettek, és ki kell cserélni azokat.

Megjegyzés: Ez a teszt egy vizuális, „csak jelzésértékű” teszt. A kondenzátumminta pontos olajtartalmának meghatározásához laboratóriumi vizsgálat szükséges. Ez a szolgáltatás a gyártón keresztül is elérhető.

5. Öntse vissza a kondenzátumot az olaj/víz leválasztóba.
6. Tisztítsa meg és szárítsa meg a mintaüveget egy ruhával, majd csavarja vissza a fedelet a mintapalackra.
7. Helyezze vissza a mintapalackot a tartályába, majd az olaj/víz leválasztó fedelébe.
Ugyanaz a mintapalack a jövőbeni ellenőrzésekhez is használható.

■ MŰSZAKI ADATOK

Max. kompresszor kapacitása	10 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján	20 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján	30 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján	60 m ³ /perc, 8 órás műszak alapján
Max. olajadszorpció	kb. 10 liter	kb. 15 liter	kb. 25 liter	kb. 50 liter
Szűrőbetét	2	2	2	2
Szénbetét	1	1	1	2
Bemeneti csatlakozás	1/2" BSP, 10 mm tömlőfej adapterrel	1/2" BSP, 10 mm tömlőfej adapterrel	1/2" BSP, 10 mm tömlőfej adapterrel	1/2" BSP, 10 mm tömlőfej adapterrel
Kimeneti csatlakozás	1" BSP, 26 mm tömlőfej adapterrel	1" BSP, 26 mm tömlőfej adapterrel	1" BSP, 26 mm tömlőfej adapterrel	1" BSP, 26 mm tömlőfej adapterrel
Tesztlefolyó	Igen	Igen	Igen	Igen
Szervizcsatornák	Igen	Igen	Igen	Igen
Elem élettartam-jelző	Igen	Igen	Igen	Igen
Túlfolyásjelző	Igen	Igen	Igen	Igen
Ház anyaga	PE	PE	PE	PE
Mintaüveget tartalmaz	Igen	Igen	Igen	Igen
Maradék olaj kimeneti célértéke	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Bemeneti és kimeneti tömlő/cső csatlakozók	Beleértve	Beleértve	Beleértve	Beleértve
A termék súlya (üresen)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
A termék súlya (vízzel töltve)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Elválasztás:				
Ásványi kenőanyagok	Igen	Igen	Igen	Igen
Szintetikus kenőanyagok	Igen	Igen	Igen	Igen
Stabil emulziók	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz
Poli glikol	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz	Igen, forduljon a gyárhoz

■ SICUREZZA E UTILIZZO CORRETTO

Per garantire prestazioni sicure e durature di questo prodotto, è necessario attenersi rigorosamente alle istruzioni qui riportate. Il mancato rispetto delle istruzioni o l'uso improprio del prodotto invalidano la garanzia! L'uso di questo prodotto in condizioni non specificate in questo manuale o in contrasto con le istruzioni fornite è considerato IMPROPRIO. Il produttore non sarà ritenuto responsabile per eventuali danni derivanti da un uso improprio del prodotto.

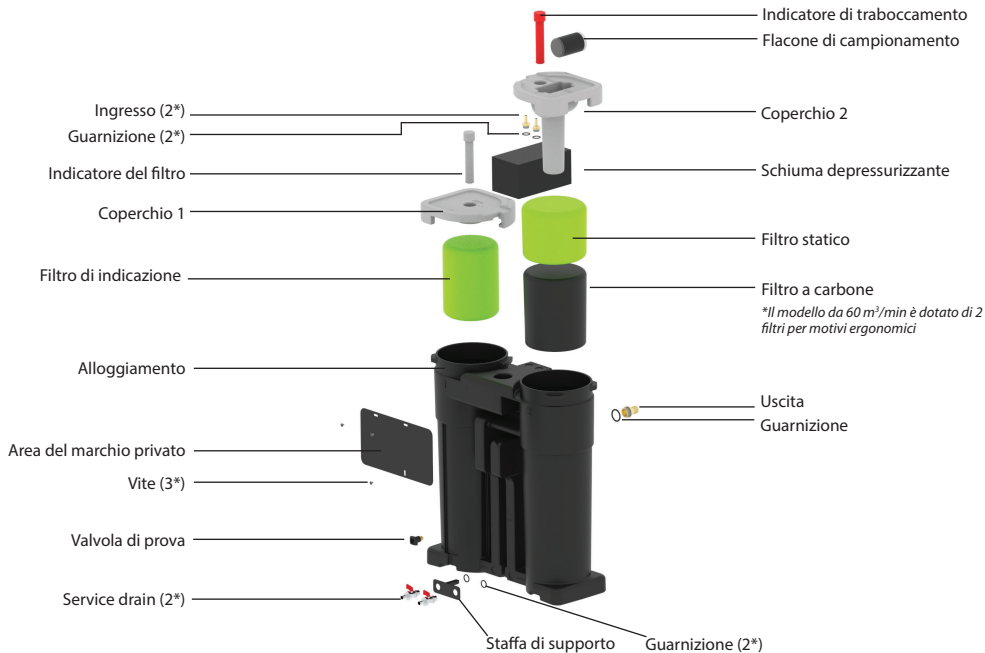
■ ISTRUZIONI DI SICUREZZA E AVVERTENZA

- Osservare le regole di sicurezza valide e generalmente accettate durante la pianificazione, l'installazione e l'utilizzo di questo prodotto.
- Adottare misure adeguate per prevenire il funzionamento involontario del prodotto o il danneggiamento dello stesso.
- Non tentare di smontare questo prodotto o le linee nel sistema mentre sono sotto pressione.
- Depressurizzare sempre il sistema di aria compressa prima di intervenire su di esso.

È importante che il personale utilizzi pratiche di lavoro sicure e osservi tutti i regolamenti e i requisiti legali per la sicurezza durante l'utilizzo di questo prodotto. Durante la movimentazione, il funzionamento o le operazioni di manutenzione dell'apparecchio il personale dovrà fare uso di metodi operativi sicuri e rispettare tutti i requisiti locali relativi a salute e sicurezza sul lavoro. Gli utenti a livello globale devono fare riferimento alle normative vigenti nel paese di installazione. La maggior parte degli incidenti che si verificano durante il funzionamento o la manutenzione dell'apparecchio deriva dalla mancata osservazione delle norme o precauzioni di sicurezza generali. Spesso si può evitare un incidente identificando le situazioni che presentano rischi potenziali. Il funzionamento o la manutenzione impropri di questo prodotto possono essere pericolosi e provocare incidenti che causano lesioni anche mortali. Il produttore non è in grado di prevedere tutte le circostanze che possono presentare rischi potenziali. Le AVVERTENZE in questo manuale coprono i potenziali rischi più comuni e pertanto non sono esaurienti. Nel caso si faccia uso di procedure, componenti o metodi operativi che non siano esplicitamente raccomandati dal produttore, occorrerà accertare che il macchinario non venga danneggiato, che non ne venga compromessa la sicurezza e che non esistano rischi specifici a carico di persone o cose.



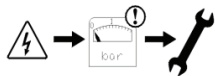
ATTENZIONE: NON CAMBIARE MAI I COMPONENTI ORIGINALI CON ALTRE MARCHE



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



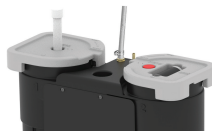
9.



10.



11.



12.



■ ISTRUZIONI PER IL FLACONE DI PROVA

NOTA: Prima di installare questo prodotto, assicurarsi che sia conforme alla richiesta e che sia adatto alla propria applicazione.

1. Disimballare l'unità e ispezionarla visivamente per individuare eventuali danni causati dal trasporto dopo la spedizione dalla fabbrica.
2. Depressurizzare il sistema prima di eseguire l'installazione o la manutenzione.
3. Individuare un punto adatto nella sala compressori per collocare il separatore olio/acqua. Questo punto deve essere vicino a un punto di scarico adeguato. L'unità è progettata per essere facilmente appoggiata a una parete.
4. Rimuovere entrambi i coperchi. Estrarre i due filtri e il filtro a carbone dall'alloggiamento.
**Guanti protettivi inclusi.*
***In questa fase si consiglia di lasciare la cartuccia al carbone attivo in ammollo per 24 ore.*
5. Collegare l'uscita del separatore a un punto di scarico adeguato. Assicurarsi che la condensa scorra sempre verso il basso.
**Non ridurre le dimensioni dell'uscita da 1". Utilizzare l'adattatore da 1" in dotazione e il tubo della misura corrispondente.*
6. Prima di riempire l'unità con acqua, accertarsi che la valvola di prova e gli scarichi di servizio siano chiusi.
7. Riempire l'unità con acqua dalla torre 1 finché entrambe le torri non sono piene e l'acqua fuoriesce dal punto di uscita.
8. Posizionare il filtro a carbone e assicurarsi che sia appoggiato sul fondo della torre spingendolo (e tenendolo) verso il basso.
**Spingere il filtro verso il basso finché non sarà fuoriuscita tutta l'aria intrappolata. È possibile che dal filtro a carbone si sollevi della polvere; è solo dovuta allo spostamento d'aria ed è del tutto innocua.*
9. Quando entrambe le torri sono piene d'acqua e il filtro a carbone poggia sul fondo della torre 2, è possibile sostituire entrambi i filtri, il filtro di indicazione nella torre 1 e il filtro statico nella torre 2.
10. Riposizionare entrambi i coperchi. Il filtro statico sarà spinto in posizione dal coperchio 2.
**Assicurarsi che entrambi i coperchi siano posizionati e fissati correttamente. L'indicatore bianco deve essere in posizione verticale.*
11. Collegare il tubo di raccolta della condensa all'ingresso del separatore olio/acqua.
12. Il separatore olio/acqua è pronto per l'uso.
**Si consiglia di effettuare inizialmente un controllo quotidiano sulla qualità del flusso in uscita dal separatore olio/acqua. Dopo circa un giorno, il flusso in uscita dovrebbe risultare limpido se osservato utilizzando il flacone di campionamento.*

■ FUNZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO

1. Dopo aver installato il separatore olio/acqua, l'indicatore bianco si trova in alto, a indicare che le cartucce sono pulite e pronte a funzionare.



2. Il filtro di indicazione e l'indicatore bianco si abbassano non appena la cartuccia inizia a saturarsi.



3. Quando l'indicatore bianco è completamente abbassato, sostituire subito tutte le cartucce.



4. L'indicatore rosso di traboccamento si sposta in alto per indicare che i filtri sono completamente saturi e la loro ostruzione può provocare un traboccamento, oppure che l'uscita è bloccata.



■ ISTRUZIONI PER IL FLACONE DI CAMPIONAMENTO

1.



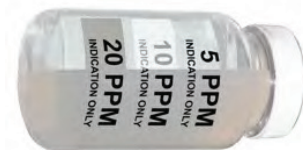
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ ISTRUZIONI PER IL FLACONE DI CAMPIONAMENTO

1. Estrarre il flacone di campionamento dal suo contenitore e svitare il coperchio.
2. Tenere il flacone di campionamento sotto la valvola di prova e aprire la valvola.
3. Riempire il flacone di campionamento fino al punto appena sopra l'adesivo superiore e chiudere la valvola di prova. Riavvitare il coperchio sul flacone di campionamento.
4. Confrontando la torbidità della condensa con l'area ombreggiata delle etichette sul flacone di campionamento, è possibile determinare visivamente il potenziale contenuto di olio nella condensa.

Come eseguire il controllo:

- a Girare il flacone di campionamento di 90° e ruotarlo fino a quando una parte delle etichette si trova al di sopra e una parte all'interno del livello della condensa. In questo modo è possibile confrontare contemporaneamente l'area ombreggiata delle etichette e la limpidezza della condensa.
- b Se la torbidità della condensa è superiore all'area ombreggiata dello sfondo dell'etichetta 20PPM e non si vede più la differenza tra l'area ombreggiata dello sfondo dell'etichetta e la torbidità della condensa, è possibile che gli elementi siano saturi e debbano essere sostituiti.

Nota: questo è un test visivo "puramente indicativo". Per determinare l'esatto contenuto di olio nel campione di condensa, è necessario un test di laboratorio. Questo servizio è disponibile anche tramite il produttore.

5. Versare nuovamente la condensa nel separatore olio/acqua.
6. Pulire e asciugare il flacone di campionamento con un panno e riavvitare il coperchio.
7. Riposizionare il flacone di campionamento nel suo contenitore e nel coperchio del separatore olio/acqua.
È possibile utilizzare lo stesso flacone di campionamento per controlli futuri.

■ DATI TECNICI

Massimo. capacità del compressore	10 m ³ /min, basato su un turno di 8 ore	20 m ³ /min, basato su un turno di 8 ore	30 m ³ /min, basato su un turno di 8 ore	60 m ³ /min, basato su un turno di 8 ore
Assorbimento massimo di olio	Circa. 10 litri	Circa. 15 litri	Circa. 25 litri	Circa. 50 litri
Cartuccia del filtro	2	2	2	2
Filtro a carbone	1	1	1	2
Connessione di ingresso	1/2" BSP, con raccordo filettato da 10 mm	1/2" BSP, con raccordo filettato da 10 mm	1/2" BSP, con raccordo filettato da 10 mm	1/2" BSP, con raccordo filettato da 10 mm
Collegamento in uscita	1" BSP, con raccordo filettato da 26 mm	1" BSP, con raccordo filettato da 26 mm	1" BSP, con raccordo filettato da 26 mm	1" BSP, con raccordo filettato da 26 mm
Scarico di prova	Sì	Sì	Sì	Sì
Scarichi di servizio	Sì	Sì	Sì	Sì
Indicatore di durata dell'elemento	Sì	Sì	Sì	Sì
Indicatore di traboccamento	Sì	Sì	Sì	Sì
Materiale abitativo	PE	PE	PE	PE
Flacone di campionamento incluso	Sì	Sì	Sì	Sì
Valore target di uscita del residuo di olio	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Connettori per tubi di ingresso e uscita	Incluso	Incluso	Incluso	Incluso
Peso del prodotto (vuoto)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Peso del prodotto (pieno d'acqua)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separazione di:				
Lubrificanti minerali	Sì	Sì	Sì	Sì
Lubrificanti sintetici	Sì	Sì	Sì	Sì
Emulsioni stabili	Sì, consultare la fabbrica	Sì, consultare la fabbrica	Sì, consultare la fabbrica	Sì, consultare la fabbrica
Poliglicole	Sì, consultare la fabbrica	Sì, consultare la fabbrica	Sì, consultare la fabbrica	Sì, consultare la fabbrica

■ DROŠĪBA UN PAREIZS LIETOJUMS

Lai nodrošinātu drošu un ilgstošu šī izstrādājuma izmantošanu, jums ir rūpīgi jāievēro šeit sniegtie norādījumi. Norādījumu neievērošana vai nepareiza rīkošanās ar izstrādājumu anulē jūsu garantiju! Šī izstrādājuma lietošana apstākļos, kas nav norādīti šajā rokasgrāmatā vai ir pretrunā ar šeit sniegtajiem norādījumiem, tiek uzskatīta par NEPAREIZU. Ražotājs neuzņemas atbildību par bojājumiem, kas radušies nepareizas izstrādājuma lietošanas rezultātā.

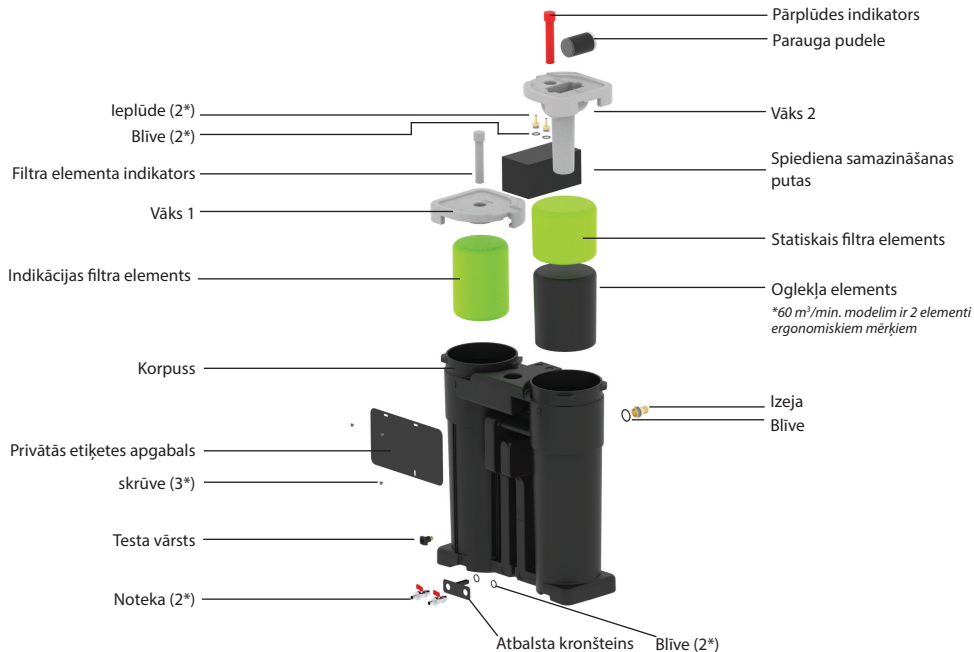
■ DROŠĪBAS UN BRĪDINĀJUMA NORĀDĪJUMI

- Plānojot, uzstādot un lietojot šo izstrādājumu, ievērojiet spēkā esošos un vispārpieņemtos drošības noteikumus.
- Veiciet atbilstošus pasākumus, lai nepieļautu nejaušu izstrādājuma iedarbināšanu vai tā bojājumus.
- Nemēģiniet izjaukt šo izstrādājumu vai sistēmas cauruļvadus, kamēr tajos ir spiediens.
- Pirms veicat darbus ar sistēmu, vienmēr dehermetizējiet saspiestā gaisa sistēmu.

Ir svarīgi, lai darbinieki, strādājot ar šo izstrādājumu, ievērotu drošu darba praksi un visus drošības noteikumus un juridiskās prasības. Strādājot ar šo izstrādājumu, to ekspluatējot vai veicot tā apkopi, darbiniekiem ir jāievēro droša inženiertehniskā darba prakse un visi vietējie veselības un drošības noteikumi un prasības. Starptautiskajiem lietotājiem ir jāskata noteikumi, kas ir spēkā uzstādīšanas valstī. Lielākā daļa negadījumu, kas notiek iekārtu ekspluatācijas un apkopes laikā, rodas drošības pamatnoteikumu vai piesardzības pasākumu neievērošanas dēļ. Bieži vien no nelaimes gadījumiem var izvairīties, atpazīstot potenciāli bīstamu situāciju. Šī izstrādājuma nepareiza ekspluatācija vai apkope var būt bīstama, un tās dēļ var rasties nelaimes gadījumi, izraisot traumas vai nāvi. Ražotājs nevar paredzēt visus iespējamus apstākļus, kas varētu radīt potenciālu apdraudējumu. Šajā rokasgrāmatā sniegtie BRĪDINĀJUMI iekļauj visbiežāk sastopamos iespējamus apdraudējumus, tāpēc tie nav visaptveroši. Ja lietotājs izmanto darba procedūru, aprīkojuma elementu vai darba metodi, kuru ražotājs nav īpaši ieteicis, lietotājam ir jāgādā, lai izstrādājums netiktu bojāts vai padarīts nedrošs un lai nerastos apdraudējums cilvēkiem vai īpašumam.



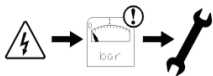
UZMANĪBU! ORIĢINĀLOS KOMPONENTUS NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NEDRĪKST NOMAINĪT PRET ALTERNATĪVIEM



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



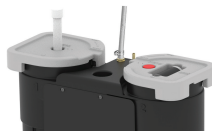
9.



10.



11.



12.



■ UZSTĀDĪŠANAS INSTRUKCIJAS

PIEZĪME. Pirms šī izstrādājuma uzstādīšanas pārlicinieties, vai tas atbilst jūsu pieprasījumam un atbilst jūsu lietojumam!

1. Izpakojiet ierīci un vizuāli pārbaudiet, vai nav radušies transportēšanas bojājumi pēc izvešanas no mūsu rūpnīcas.
2. Pirms uzstādīšanas vai apkopes veikšanas likvidējiet sistēmā esošo spiedienu!
3. Atrodiet piemērotu vietu kompresora telpā, kur novietot eļļas/ūdens separatoru. Šai vietai jābūt netālu no piemērota kanalizācijas punkta. Ierīce ir konstruēta tā, lai to varētu viegli piestiprināt pie sienas.
4. Noņemiet abus vākus. Izņemiet no korpusa abus filtra elementus un oglekļa elementu.
**Aizsargcimdī ir iekļauti komplektā.*
***Mēs iesakām šajā posmā iepriekš iemērkāt aktivās ogles elementu uz 24 stundām.*
5. Pievienojiet separatora izeju piemērotai kanalizācijas vietai. Pārlicinieties, ka kondensāts vienmēr plūst uz leju!
**Nesamaziniet 1" izejas izmēru. Izmantojiet komplektā iekļauto 1" adapteri un atbilstoša izmēra cauruli!*
6. Pirms ierīces uzpildīšanas ar ūdeni pārlicinieties, ka pārbaudes vārsts un notekas ir aizvērtas.
7. Piepildiet ierīci ar ūdeni no 1. torņa, līdz abi torņi ir piepildīti un ūdens izplūst no izplūdes vietas.
8. Novietojiet oglekļa elementu un pārlicinieties, ka tas atrodas torņa apakšā, to nospiežot (un turot) uz leju.
**Nospiediet elementu uz leju, līdz viss iesprostotais gaiss ir izplūdis no elementa. No oglekļa elementa var pacelties putekļi; tas ir tikai izspiests gaiss un ir pilnīgi nekaitīgs.*
9. Kad abi torņi ir piepildīti ar ūdeni un oglekļa elements atrodas 2. torņa apakšā, varat nomainīt abus filtra elementus. Indikācijas filtra elements 1. tornī un statiskais filtra elements 2. tornī.
10. Nomainiet abus vākus. 2. vāks iestumj statisko filtra elementu vietā.
**Pārlicinieties, ka abi vāki ir pareizi novietoti un nostiprināti. Baltajam indikatoram jābūt vertikālā stāvoklī.*
11. Savienojiet kondensāta savākšanas cauruli ar eļļas/ūdens separatora iekļūdes atveri.
12. Eļļas/ūdens separators ir gatavs darbam!
**Ieteicams sākotnēji katru dienu pārbaudīt eļļas/ūdens separatora izvades kvalitāti.*
Apmēram pēc dienas izvadītajam šķidrumam jābūt dzidram, to novērojot parauga pudelē.

■ IERĪCES DARBĪBA

1. Pēc eļļas/ūdens separatora uzstādīšanas baltais indikators ir augšup, kas norāda, ka elementi ir tīri un gatavi darbam.



2. Indikācijas filtra elements un baltais indikators samazināsies, tiklīdz elements sāks piesūcināties.



3. Kad baltais indikators ir pilnībā noslidējis uz leju, visi elementi ir nekavējoties jānomaina.



4. Sarkanais pārplūdes indikators iedegsies, lai norādītu, ka elementi ir pilnībā piesātināti un var rasties pārplūde, jo elementi ir aizsprostojušies piesātinājuma dēļ vai ir aizsprostots izplūdes kanāls.

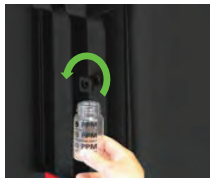


■ PARAUGA PUDELES INSTRUKCIJA

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ PARAUGA PUDELES INSTRUKCIJA

1. Izņemiet parauga pudeli no trauka un noskrūvējiet vāku.
2. Turiet parauga pudeli zem testa vārsta un atveriet testa vārstu.
3. Piepildiet parauga pudeli līdz līmenim, kas atrodas tieši virs augšējās uzlīmes, un aizveriet pārbaudes vārstu. Uzskrūvējiet parauga pudeles vāku.
4. Salīdzinot kondensāta duļķainību ar parauga pudeles etiķešu pelēkoto laukumu, varat vizuāli noteikt iespējamo eļļas saturu kondensātā.

Pārbaudes veikšana:

- a Pagrieziet parauga pudeli par 90° un grieziet pudeli, līdz daļa etiķešu ir virs kondensāta līmeņa un daļa etiķešu atrodas kondensāta līmenī. Tādējādi varat vienlaikus salīdzināt etiķešu pelēkoto laukumu un kondensāta dzidrumu.
- b Ja kondensāta duļķainība pārsniedz 20 ppm etiķetes fona pelēkoto laukumu un vairs neredzat atšķirību starp etiķetes fona pelēkoto laukumu un kondensāta duļķainību, elementi var būt piesātināti un, iespējams, būs jānomaina.

Piezīme. Šis tests ir vizuāls "tikai indikācijas" tests. Lai noteiktu precīzu eļļas saturu kondensāta paraugā, ir nepieciešams laboratorijas tests. Šis pakalpojums ir pieejams arī ar ražotāja starpniecību.

5. Ielejiet kondensātu atpakaļ eļļas/ūdens separatorā.
6. Notīriet un nosusiniet parauga pudeli ar drānu un uzskrūvējiet parauga pudelei vāku.
7. Ievietojiet parauga pudeli atpakaļ traukā un eļļas/ūdens separatora vākā.
To pašu parauga pudeli varat izmantot turpmākajām pārbaudēm.

■ TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Maks. kompresora jauda	10 m ³ /min, pamatojoties uz 8 stundu maiņu	20 m ³ /min, pamatojoties uz 8 stundu maiņu	30 m ³ /min, pamatojoties uz 8 stundu maiņu	60 m ³ /min, pamatojoties uz 8 stundu maiņu
Maks. eļļas adsorbcija	Apm. 10 litri	Apm. 15 litri	Apm. 25 litri	Apm. 50 litri
Filtra elements	2	2	2	2
Oglekļa elements	1	1	1	2
Ieplūdes savienojums	1/2" BSP, ar 10 mm šļūtenes stieņa adapteri	1/2" BSP, ar 10 mm šļūtenes stieņa adapteri	1/2" BSP, ar 10 mm šļūtenes stieņa adapteri	1/2" BSP, ar 10 mm šļūtenes stieņa adapteri
Izejas savienojums	1" BSP, ar 26 mm šļūtenes stieņa adapteri	1" BSP, ar 26 mm šļūtenes stieņa adapteri	1" BSP, ar 26 mm šļūtenes stieņa adapteri	1" BSP, ar 26 mm šļūtenes stieņa adapteri
Testa noteka	Jā	Jā	Jā	Jā
Pakalpojumu kanalizācija	Jā	Jā	Jā	Jā
Elementa kalpošanas laika indikators	Jā	Jā	Jā	Jā
Pārplūdes indikators	Jā	Jā	Jā	Jā
Mājkļļa materiāls	PE	PE	PE	PE
Iekļauta parauga pudele	Jā	Jā	Jā	Jā
Mērķa eļļas atlikuma izvades vērtība	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Ieplūdes un izplūdes šļūtenes cauruļu savienotāji	Iekļauts	Iekļauts	Iekļauts	Iekļauts
Izstrādājuma svars (tukšs)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Izstrādājuma svars (piepildīts ar ūdeni)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Atdališana:				
Minerālu smērvielas	Jā	Jā	Jā	Jā
Sintētiskās smērvielas	Jā	Jā	Jā	Jā
Stabilas emulsijas	Jā, konsultējieties ar rūpnicu	Jā, konsultējieties ar rūpnicu	Jā, konsultējieties ar rūpnicu	Jā, konsultējieties ar rūpnicu
Poliglikols	Jā, konsultējieties ar rūpnicu	Jā, konsultējieties ar rūpnicu	Jā, konsultējieties ar rūpnicu	Jā, konsultējieties ar rūpnicu

■ SAUGA IR TINKAMAS NAUDOJIMAS

Norėdami užtikrinti saugų ir ilgalaikį šio gaminio veikimą, turite griežtai laikytis čia pateiktų instrukcijų. Nesilaikant instrukcijų arba netinkamai naudojant gaminį, garantija nebegalios! Gaminio naudojimas šiame vadove nenurodytomis sąlygomis arba ne pagal čia pateiktas instrukcijas yra laikomas NETINKAMU. Gamintojas neprisiima atsakomybės už žalą, atsiradusią dėl netinkamo gaminio naudojimo.

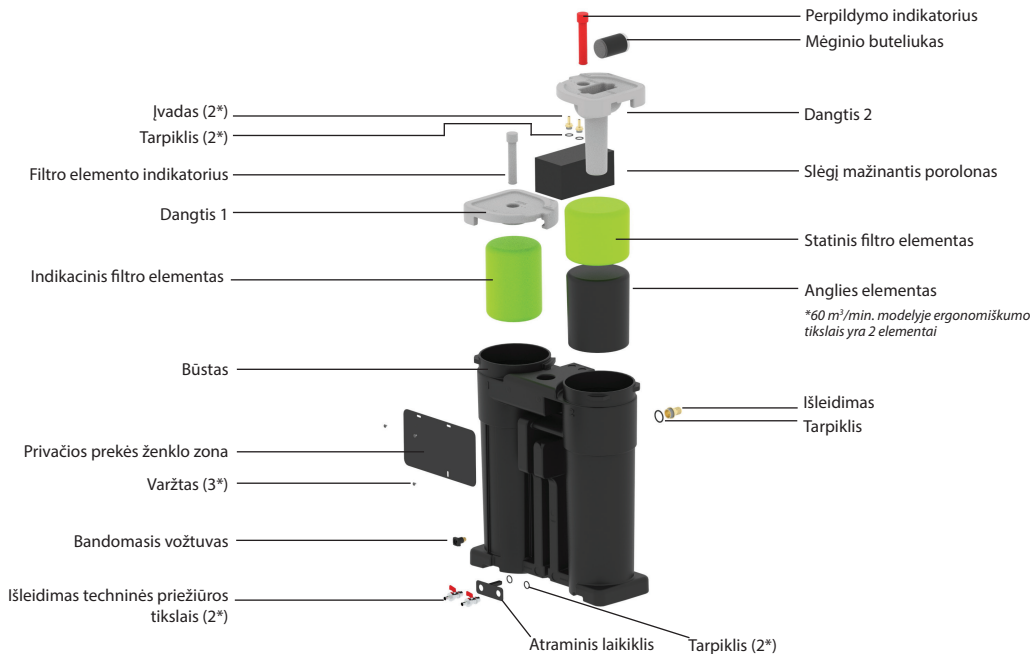
■ SAUGOS IR ĮSPĖJAMOSIOS INSTRUKCIJOS

- Planuodami, montuodami ir naudodami šį gaminį, laikykitės galiojančių ir visuotinai priimtų saugos taisyklių.
- Imkitės tinkamų priemonių, kad išvengtumėte netyčinio gaminio paleidimo ar sugadinimo.
- Nebandykite išardyti šio gaminio ar sistemos linijų, kai jie yra veikiami slėgio.
- Prieš pradėdami dirbti su sistema, iš suspausto oro sistemos visada pašalinkite slėgį.

Svarbu, kad dirbdami su šiuo gaminiu darbuotojai laikytųsi saugios darbo praktikos ir paisytų visų saugos taisyklių ir teisinių reikalavimų. Dirbdami su gaminiu, eksploatuodami jį ar atlikdami techninę priežiūrą, darbuotojai turi laikytis saugios inžinerijos praktikos ir paisyti visų vietinių sveikatos ir saugos reikalavimų bei nuostatų. Tarptautiniai naudotojai remiasi montavimo šalyje taikomais nuostatais. Dauguma nelaimingų atsitikimų įrangos eksploatavimo ir techninės priežiūros metu įvyksta dėl pagrindinių saugos taisyklių ar atsargumo priemonių nesilaikymo. Nelaimingo atsitikimo dažnai galima išvengti atpažinus potencialiai pavojingą situaciją. Netinkamas šio gaminio eksploatavimas arba techninė priežiūra gali būti pavojingi ir sukelti nelaimingą atsitikimą, sužalojimą arba mirtį. Gamintojas negali numatyti visų galimų aplinkybių, kurios gali kelti potencialų pavojų. Šiame vadove nurodyti ĮSPĖJIMAI apima dažniausiai pasitaikančius, bet ne visus galimus pavojus. Jei naudotojas naudoja eksploatavimo procedūrą, įrangos elementą ar darbo metodą, kurio gamintojas konkrečiai nerekomenduoja, jis turi užtikrinti, kad gaminys arba jo saugos funkcijos nebus pažeistos ir nėra pavojaus žmonėms ar turtui.



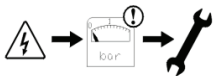
DĖMESIO: NIEKADA NEKEISKITE ORIGINALIŲ KOMPONENTŲ ALTERNATYVIAIS



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ MONTAVIMO INSTRUKCIJA

PASTABA: Prieš montuodami šį gaminį, įsitikinkite, kad jis atitinka jūsų poreikius ir paskirtį!

1. Išpakuokite įrenginį ir apžiūrėkite, ar nėra transportavimo metu padarytų pažeidimų, atsiradusių išvežus įrenginį iš gamyklos.
2. Prieš montuodami arba atlikdami techninę priežiūrą, iš sistemos išleiskite slėgį!
3. Kompresorinėje raskite tinkamą vietą, kurioje galėtumėte pastatyti alyvos / vandens separatorių. Ši vieta turi būti netoli tinkamo nuotekų taško. Įrenginys suprojektuotas taip, kad jį būtų galima lengvai pritvirtinti prie sienos.
4. Nuimkite abu dangčius. Iš korpuso išimkite abu filtro elementus ir anglies elementą.
**Apsauginės pirštinės pridedamos.
**Šiame etape rekomenduojame iš anksto pamirkyti aktyviosios anglies elementą 24 val.*
5. Prijunkite atskyriklio išvadą prie tinkamo nuotekų taško. Įsitikinkite, kad kondensatas visada teka žemyn!
**Nesumažinkite 1 col. išvado dydžio. Naudokite pridedamą 1 col. adapterį ir atitinkamo dydžio vamzdelį!*
6. Prieš į įrenginį įpildami vandens įsitikinkite, kad bandymo vožtuvas užsuktas, o išleidimo techninės priežiūros tikslais angos uždarytos.
7. Užpildykite 1 bokštą vandeniu, kol abu bokštai bus pilni ir vanduo tekės iš išleidimo angos.
8. Įdėkite anglies elementą ir, stumdami (ir prilaikydami) žemyn, įsitikinkite, kad jis remiasi į bokšto apačią.
**Spauskite elementą žemyn, kol bus pašalintas visas jame esantis oras. Iš anglies elemento gali pakilti dulksė; tai tik išstumtas oras, kuris yra visiškai nekenksmingas.*
9. Kai abu bokštai pripildyti vandens ir anglies elementas remiasi į 2 bokšto dugną, galite pakeisti abu filtro elementus. 1 bokšte – indikacinį filtro elementą, 2 bokšte – statinį filtro elementą.
10. Pakeiskite abu dangčius. Statinį filtro elementą į reikiamą vietą įstums 2 dangtis.
**Patikrinkite, ar abu dangčiai tinkamai uždėti ir pritvirtinti. Baltas indikatorius turi būti nustatytas vertikaliai.*
11. Prijunkite kondensato surinkimo vamzdį prie alyvos / vandens separatoriaus įleidimo angos.
12. Alyvos / vandens separatorius paruoštas naudoti!
**Rekomenduojame iš pradžių kasdien tikrinti alyvos / vandens atskyriklio išleidimo kokybę.
Maždaug po dienos išleidžiamas skystis turėtų būti švarus, kai vertinama naudojant mėginio buteliuką.*

■ ĮRENGINIO VEIKIMAS

1. Sumontavus alyvos / vandens separatorių, baltas indikatorius pakyla, rodydamas, kad elementai yra švarūs ir paruošti darbui.



2. Indikacinis filtro elementas ir baltas indikatorius nusileis, kai tik elementas pradės prisipildyti.



3. Kai baltas indikatorius yra iki galo nusileidęs, visus elementus reikia nedelsiant pakeisti.



4. Raudonas perpildymo indikatorius nurodys, kad elementai yra visiškai prisotinti ir dėl prisotinimo sukkelto elementų blokavimo gali įvykti perpildymas arba būti užblokuotas išvadas.



■ MĖGINIO BUTELIUKO INSTRUKCIJOS

1.



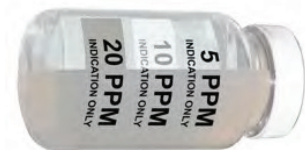
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ MĖGINIO BUTELIUKO INSTRUKCIJOS

1. Išimkite mėginio buteliuką iš talpyklos ir užsukite dangtelį.
2. Mėginio buteliuką laikykite po bandymo vožtuvu ir atidarykite bandymo vožtuvą.
3. Užpildykite mėginio buteliuką tiesiai virš viršutinio lipduko ir uždarykite bandymo vožtuvą. Užsukite dangtelį atgal ant mėginio buteliuko.
4. Palyginę kondensato drumstumą su tamsesniu etikečių plotu ant mėginio buteliuko, galite vizualiai nustatyti galimą alyvos kiekį kondensate.

Kaip atlikti patikrinimą:

- a Pasukite mėginio buteliuką 90° ir sukite buteliuką, kol dalis etikečių atsidsurs aukščiau, o dalis etikečių – kondensato lygyje. Tokiu būdu vienu metu galite palyginti užtemdytą etikečių plotą ir kondensato skaidrumą.
- b Jei kondensato drumstumas yra didesnis nei 20 PPM etiketės fono tamsintas plotas ir nebeatote skirtumo tarp tamsintos etiketės fono srities ir kondensato drumstumo, jūsų elementai gali būti prisotinti ir juos gali tekti pakeisti.

Pastaba: šis testas yra vizualinis „tik indikacinis“ testas. Norint nustatyti tikslų alyvos kiekį kondensato mėginyje, būtina atlikti laboratorinį tyrimą. Šią paslaugą taip pat teikia gamintojas.

5. Supilkite kondensatą atgal į alyvos/vandens separatorių.
6. Nuvalykite ir išdžiovinkite mėginio buteliuką šluoste ir vėl užsukite dangtelį ant mėginio buteliuko.
7. Įdėkite mėginio buteliuką atgal į talpyklą ir atgal į aliejaus/vandens separatoriaus dangtelį.
Tą patį mėginio buteliuką galite naudoti būsimiems patikrinimams.

■ TEHNISKĀS SPECIFIKĀCIJAS

Maks. kompresorius talpa	10 m ³ /min, skaičiuojant 8 valandų pamainą	20 m ³ /min, skaičiuojant 8 valandų pamainą	30 m ³ /min, skaičiuojant 8 valandų pamainą	60 m ³ /min, skaičiuojant 8 valandų pamainą
Maks. alyvos sugertis	apytiksliai 10 litro	apytiksliai 15 litro	apytiksliai 25 litro	apytiksliai 50 litro
Filtro elementas	2	2	2	2
Anglies elementas	1	1	1	2
Įleidimo jungtis	1/2 col. BSP standartas, su įkišamu 10 mm žarnos antgalio adapteriu	1/2 col. BSP standartas, su įkišamu 10 mm žarnos antgalio adapteriu	1/2 col. BSP standartas, su įkišamu 10 mm žarnos antgalio adapteriu	1/2 col. BSP standartas, su įkišamu 10 mm žarnos antgalio adapteriu
Išėjimo jungtis	1 col. BSP standartas, su įkišamu 26 mm žarnos antgalio adapteriu	1 col. BSP standartas, su įkišamu 26 mm žarnos antgalio adapteriu	1 col. BSP standartas, su įkišamu 26 mm žarnos antgalio adapteriu	1 col. BSP standartas, su įkišamu 26 mm žarnos antgalio adapteriu
Išbandykite nutekėjimą	Taip	Taip	Taip	Taip
Paslaugų kanalizacija	Taip	Taip	Taip	Taip
Elemento tarnavimo laiko indikatorius	Taip	Taip	Taip	Taip
Perpildymo indikatorius	Taip	Taip	Taip	Taip
Būsto medžiaga	PE	PE	PE	PE
Mėginio buteliukas pridamas	Taip	Taip	Taip	Taip
Tikslinė alyvos likučių išvesties vertė	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Įleidimo ir išleidimo žarnų vamzdžių jungtys	Pridedama	Pridedama	Pridedama	Pridedama
Gaminio svoris (tuščias)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Gaminio svoris (užpildytas vandeniu)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Atskirimas:				
Mineraliniai tepalai	Taip	Taip	Taip	Taip
Sintetiniai lubrikantai	Taip	Taip	Taip	Taip
Stabilios emulsijos	Taip, pasikonsultuokite su gamykla	Taip, pasikonsultuokite su gamykla	Taip, pasikonsultuokite su gamykla	Taip, pasikonsultuokite su gamykla
Poliglikolis	Taip, pasikonsultuokite su gamykla	Taip, pasikonsultuokite su gamykla	Taip, pasikonsultuokite su gamykla	Taip, pasikonsultuokite su gamykla

■ SIGURTÀ U UŻU XIERAQ

Biex tiżgura prestazzjoni sigura u deġjema ta' dan il-prodott, trid tikkonforma strettament mal-istruzzjonijiet mehmuża hawn. Nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet jew immaniġġjar mhux xieraq tal-prodott iħassar il-garanzija tiegħek! L-użu ta' dan il-prodott f'kundizzjonijiet mhux speċifikati f'dan il-manwal jew li jmorru kontra l-istruzzjonijiet ipprovduti hawnhekk huwa meqjus bħala MHUX XIERAQ. Il-manifattur mhux se jinżamm responsabbli għall-ebda ħsara li tirriżulta minn użu mhux xieraq tal-prodott.

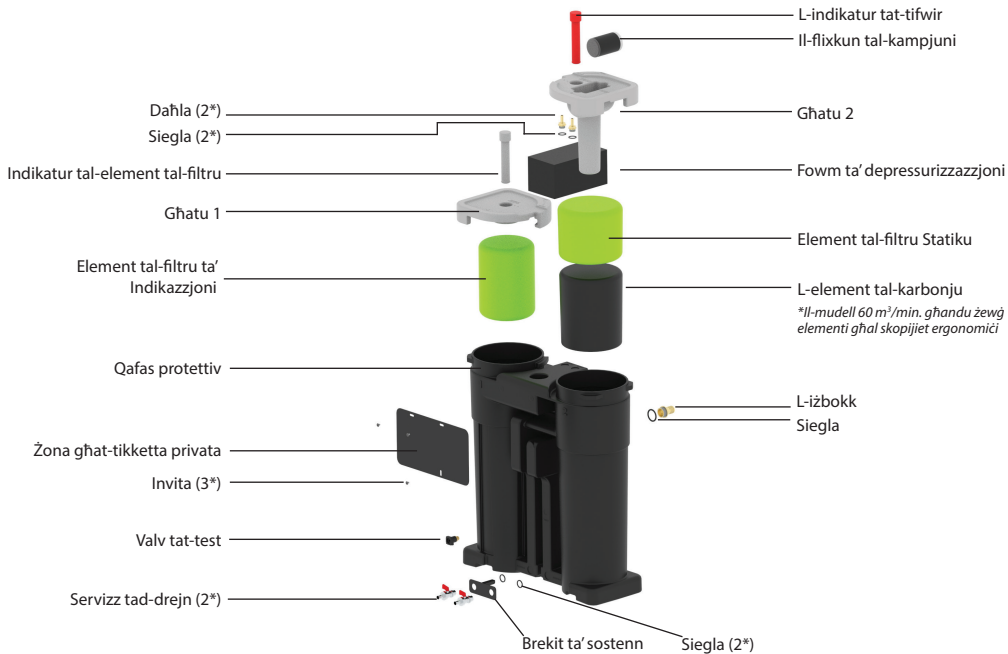
■ ISTRUZZJONIJIET DWAR IS-SIGURTÀ U TWISSIJIET

- Osserva regoli ta' sigurtà validi u ġeneralment aċċettati meta tippjana, tinstalla u tuża dan il-prodott.
- Hu mizuri xierqa biex tevita tħaddim mhux intenzjonat tal-prodott jew ħsara lilu.
- Tipprovax iżżarma dan il-prodott jew il-pajpijiet fis-sistema waqt li jkunu taħt pressjoni.
- Dejjem nehhi l-pressjoni mis-sistema tal-arja kkompresata qabel taħdem fuq is-sistema.

Huwa importanti li l-persunal juża Prattiki ta' hidma siguri u josserva r-regolamenti u r-rekwiżiti legali kollha għas-sigurtà meta jopera dan il-prodott. Meta jimmaniġġja, jopera jew iwettaq manutenzjoni fuq dan il-prodott, il-persunal għandu juża Prattiki ta' inginerija siguri u josserva r-rekwiżiti u r-regolamenti lokali kollha tas-saħħa u s-sigurtà. L-użenti internazzjonali għandhom jirreferu għar-regolamenti li jipprevalu fil-pajjiż tal-installazzjoni. Il-biċċa l-kbira tal-incidenti li jseħħu waqt it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-makkinarju huma r-riżultat ta' nuqqas ta' osservazzjoni ta' regoli jew prekawzjonijiet bażiċi tas-sigurtà. Ħafna drabi incident jista' jiġi evitat billi tingħaraf sitwazzjoni li hija potenzjalment perikoluża. It-tħaddim jew il-manutenzjoni mhux xierqa ta' dan il-prodott jistgħu jkunu perikolużi u jistgħu jwasslu għal incident li jikkawża korrimment jew mewt. Il-manifattur ma jistax jantiċipa kull ċirkustanza possibbli, u dan jista' jirrappreżenta periklu potenzjali. It-TWISSIJIET f'dan il-manwal ikopru l-aktar perikli potenzjali komuni u, għaldaqstant, ma jinkludux kollox. Jekk l-utent juża proċedura operattiva, oġġett fit-tagħmir jew metodu ta' hidma li mhumiex speċifikament irrakkomandati mill-manifattur, għandu jiżgura li l-prodott ma ssrlux ħsara u li jibqa' sigur, u li ma jkun hemm l-ebda riskju għal persuni jew proprjetà.



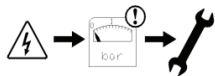
ATTENZJONI: QATT TISSOSTITWIXXI L-KOMPONENTI ORIĠINALI B'ALTERNATTIVI



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



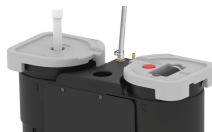
9.



10.



11.



12.



■ ISTRUZZJONIJIET TA' INSTALLAZZJONI

NOTA: Qabel ma tinstalla dan il-prodott, žgura li jikkonforma mat-talba tiegħek u li huwa adattat għall-applikazzjoni tiegħek!

1. Ohroġ l-unità mill-pakkett u spezzjonaha viżwalment biex tara saritx xi ħsara mit-trasport wara li telqet mill-fabbrika tagħna.
2. Nehħi l-pessjoni mis-sistema qabel ma twettaq l-installazzjoni jew il-manutenzjoni!
3. Aghżel post adattat fejn tpoġġi is-separatur taż-Żejt/Ilma tiegħek fil-kamra tal-kompressur tiegħek. Dan il-post għandu jkun qrib post fejn hemm żbokk għad-drenaġġ adattat. L-apparat huwa ddisinjat biex faċilment jeħel ma' ħajt.
4. Aqla' ż-żewġ għotjien. Ohroġ iż-żewġ elementi tal-filtri u l-element tal-karbonju 'l barra mill-qafas protettiv, **Issib ukoll ingwanti protettivi.*
***Nirrakkomandaw li f'dan l-istadju l-element tal-karbonju attiv ikun thalla fl-ilma sa minn 24 siegħa qabel.*
5. Ikkonnettja l-iżbokk tal-ħruġ tas-separatur ma' punt ta' drenaġġ adattat. Aċċerta ruħek li l-fluss tal-kondensat dejjem jaqa' l isfel! **Iċċekkinx il-qies ta' 1" (nofs pulzier) tal-iżbokk tal-ħruġ. Uża l-adapter tan-1" ipprovdut u l-qies tat-tubi li jikkorrispondi miegħu!*
6. Qabel timla l-unità bl-ilma aċċerta ruħek li l-valv tal-ittestjar u s-servizzi tad-drejnjs ikunu magħluqin.
7. Imla l-unità bl-ilma mit-torri 1 sakemm iż-żewġ torrijiet ikunu mimlija u l-ilma joħroġ mill-iżbokk.
8. Poġġi l-element tal-karbonju u aċċerta ruħek li dan ikun qed iserrah sewwa mal-qiegħ tat-torri billi timbottah (u tagħfsu) l isfel. **Imbotta l-element l isfel sakemm l-arja kollha maqbuda toħroġ 'il barra mill-element. Jista' jtir xi trab 'il barra mill-element tal-karbonju; din hija biss arja spostata u ma tagħmel ebda ħsara.*
9. Meta ż-żewġ torrijiet jimtlew bl-ilma u l-element tal-karbonju jkun iserrah sewwa mal-qiegħ tat-torri 2 tista' tibdel iż-żewġ elementi tal-filtri. L-element tal-filtru ta' Indikazzjoni f'torri 1 u l-element tal-filtru Statiku f'torri 2.
10. Poġġi ż-żewġ għotjien lura f'posthom. L-element tal-filtru statiku jiġi mbuttat lura f'postu bl-għatu 2. **Kun žgur li ż-żewġ għotjien ikunu poġġuti u nvitati sewwa f'posthom. L-indikatur ta' kulur abjad għandu jkun fil-pożizzjoni wieqfa (l fuq).*
11. Ikkonnettja l-pajp tal-ġbir tal-kondensat mal-bokka tad-dħul tas-separatur taż-Żejt/Ilma.
12. Is-separatur taż-Żejt/Ilma tiegħek lest biex jibda jaħdem!
**Nirrakkomandaw li għall-ewwel issir verifika kuljum fuq il-kwalità ta' dak li joħroġ mis-separatur taż-Żejt/Ilma. Wara xi ġurnata jew ftit iżjed kulma joħroġ għandu jidher ċar meta tarah mill-flixkun tal-Kampjuni.*

■ IT-THADDIM TAL-APPARAT

1. Wara li s-separatur taż-Żejt/ Ilma jiġi installat, l-indikatur abjad ikun 'il fuq, li jindika li l-elementi huma ndaf u lesti biex jahdmu.



2. L-element ta' indikazzjoni tal-filtru u l-indikatur l-abjad jinżlu 'l isfel, hekk kif l-element jibda jsir saturat.



3. Meta l-indikatur abjad jinżel sa isfel nett, l-elementi kollha għandhom jiġu immedjatament sostitwiti.



4. L-indikatur aħmar li jindika incidenti ta' tifwir jixgħel biex jindika li l-elementi huma saturati għalkollox u jista' jkun hemm xi tifwir minhabba tisdid fl-elementi kkawżat missaturazzjoni, jew li l-iżbokk tal-hruġ instadd.



■ ISTRUZZJONIJIET DWAR IL-FLIXKUN TAL-KAMPJUNI

1.



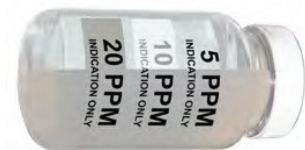
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ ISTRUZZJONIJIET DWAR IL-FLIXKUN TAL-KAMPJUNI

1. Ohroġ il-Flixxkun tal-Kampjun mill-kontenitur tiegħu u holl l-għatu biex tifthu.
2. Żomm il-Flixxkun tal-Kampjun taħt il-valv tat-test u iftaħ il-valv tat-test.
3. Imla l-Flixxkun tal-Kampjun sakemm jiġi mal-linja ta' fuq tal-istiker, u aghlaq il-valv tat-test. Erga' għalaq l-għatu fuq il-Flixxkun tal-Kampjun.
4. Tista' tiddetermina jekk hemmx kontenut ta' żejt potenzjali fil-kondensat billi tqabbel kemm jidher imdardar il-kondensat meta mqabbel maż-żona skura tat-tikketti fuq il-Flixxkun tal-Kampjun.

Kif tiċċekkja:

- a Aqleb il-Flixxkun tal-Kampjun tiegħek b'90° u dawwar il-flixxkun sakemm ikollok parti mit-tikketti li tiġi 'l fuq mill-kondensat u parti mit-tikketti fil-livell tal-kondensat. B'dan il-mod tista' tqabbel iż-żona skura tat-tikketti u l-livell ta' ċarezza tal-kondensat fl-istess hin.
- b Jekk il-kondensat jidher imdardar aktar miż-żona skura tal-isfond tat-tikketta 20PPM, u ma tistax tara d-differenza bejn iż-żona skura tal-isfond tat-tikketta u l-kondensat m'ajjar, l-elementi tiegħek jistgħu jkunu saturati u jista' jkun li jkollhom bżonn jiġu sostitwiti.

Nota: Dan it-test huwa test viżwali "indikattiv biss". Biex tiddetermina l-kontenut eżatt taż-żejt fil-kampjun tal-kondensat tiegħek, huwa meħtieġ test tal-laboratorju. Dan is-servizz huwa disponibbli mill-manifattur ukoll.

5. Ferra l-kondensat lura fis-separatur taż-żejt/ilma.
6. Naddaf u nixxef il-flixxkun tal-kampjun b'ċarruta u erga' għalaq l-għatu tal-Flixxkun tal-Kampjun.
7. Poġġi l-flixxkun tal-kampjun lura fil-kontenitur tiegħu u lura fl-għatu tas-separatur taż-żejt/ilma.
Tista' tuża l-istess Flixxkun tal-Kampjun għal kontrolli futuri.

■ SPEĊIFIKAZZJONIJIET TEKNIĊI

Max. kapaċità tal-kompressur	10 m ³ /min, ibbażat fuq shift ta' 8 sigħat	20 m ³ /min, ibbażat fuq shift ta' 8 sigħat	30 m ³ /min, ibbażat fuq shift ta' 8 sigħat	60 m ³ /min, ibbażat fuq shift ta' 8 sigħat
Assorbiment Massimu taż-Żejt	Appross. 10 litri	Appross. 15 litri	Appross. 25 litri	Appross. 50 litri
L-element tal-filtru	2	2	2	2
L-element tal-karbonju	1	1	1	2
Konnessjoni tad-daħla	1/2" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 10 mm	1/2" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 10 mm	1/2" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 10 mm	1/2" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 10 mm
Konnessjoni tal-ħruġ	1" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 26 mm	1" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 26 mm	1" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 26 mm	1" BSP, b'barb adapter b'tubu ta' 26 mm
Drain tat-test	iva	iva	iva	iva
Drenaġġi tas-servizz	iva	iva	iva	iva
Indikatur tal-ħajja tal-element	iva	iva	iva	iva
L-indikatur tat-tifwir	iva	iva	iva	iva
Materjal tad-djar	PE	PE	PE	PE
Fliġkun tal-kampjuni inkluż	iva	iva	iva	iva
Valur mira tar-residwu taż-żejt tal-produzzjoni	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Konnetturi tat-tubi tal-Bokka tad-dħul u tal-lżbakk tal-ħruġ	Inkluż	Inkluż	Inkluż	Inkluż
Piż tal-prodott (vojt)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Piż tal-prodott (mimli bl-ilma)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separazzjoni ta':				
Lubrikanti minerali	iva	iva	iva	iva
Lubrikanti sintetiċi	iva	iva	iva	iva
Emulsjonijiet stabbli	Iva, ikkonsulta fabbrika	Iva, ikkonsulta fabbrika	Iva, ikkonsulta fabbrika	Iva, ikkonsulta fabbrika
Poly Glycol	Iva, ikkonsulta fabbrika	Iva, ikkonsulta fabbrika	Iva, ikkonsulta fabbrika	Iva, ikkonsulta fabbrika

■ SIKKERHET OG RIKTIG BRUK

For å sikre trygg og varig ytelse av dette produktet, må du følge instruksjonene som er vedlagt her. Manglende overholdelse av instruksjoner eller feil håndtering av produktet ugyldiggjør garantien! Bruk av dette produktet under forhold som ikke er beskrevet i denne håndboken eller i strid med instruksjonene som er gitt her, anses som FEIL. Produsenten holdes ikke ansvarlig for eventuelle skader som følge av feil bruk av produktet.

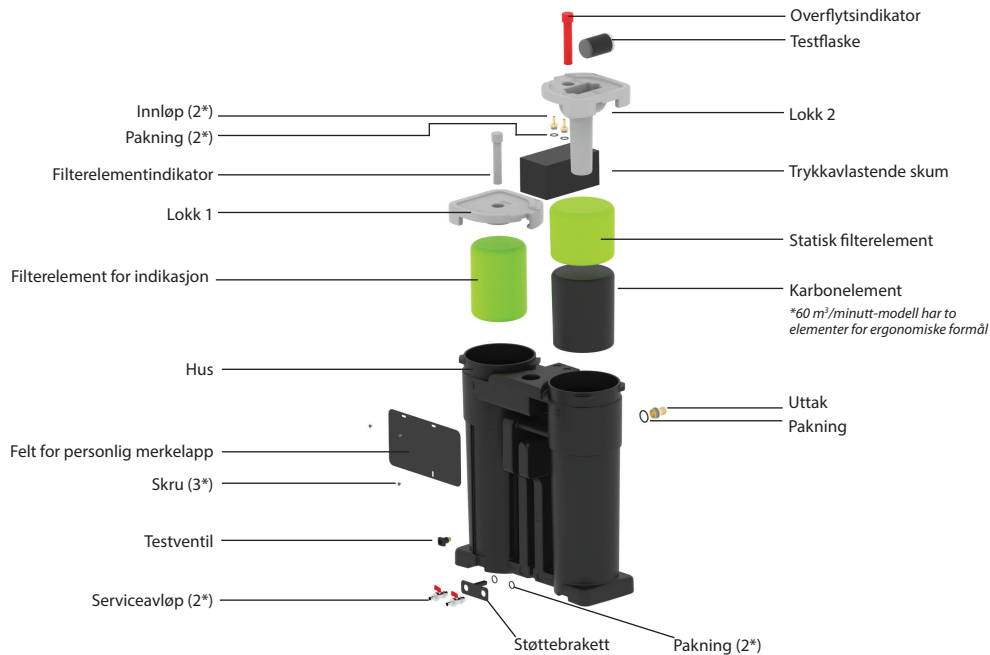
■ SIKKERHETS- OG ADVARSELSINSTRUKSJONER

- Overhold gjeldene og generelt aksepterte sikkerhetsregler ved planlegging, installasjon og bruk av dette produktet.
- Ta egnede tiltak for å forhindre utilsiktet bruk av produktet eller skade på det.
- Ikke forsøk å demontere dette produktet eller ledningene i systemet mens de er under trykk.
- Trykkavlast alltid trykkluftsystemet før du arbeider med systemet.

Det er viktig at brukerne har en sikker arbeidspraksis og følger alle forskrifter og lovkrav for sikkerhet ved bruk av dette produktet. Ved håndtering, drift eller utførelse av vedlikehold på dette produktet, må personell benytte sikker ingeniørpraksis og overholde alle lokale helse- og sikkerhetskrav og -forskrifter. Internasjonale brukere henviser til forskrifter som gjelder i installasjonslandet. De fleste ulykker som oppstår under drift og vedlikehold av maskiner er et resultat av manglende overholdelse av grunnleggende sikkerhetsregler eller forholdsregler. En ulykke kan ofte unngås ved å gjenkjenne en situasjon som er potensielt farlig. Uriktig drift eller vedlikehold av dette produktet kan være farlig og resultere i et uhell som forårsaker skade eller død. Produsenten kan ikke forutse alle mulige forhold som kan utgjøre en potensiell fare. ADVARSLENE i denne håndboken dekker de vanligste potensielle farene og er derfor ikke altomfattende. Hvis brukeren benytter en driftsprosedyre, et stykke utstyr eller en arbeidsmetode som ikke er spesielt anbefalt av produsenten, må han påse at produktet ikke blir skadet eller gjort utrygt, og at det ikke er noen risiko for personer eller eiendom.



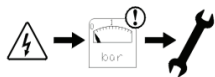
FORSIKTIG: BYTT ALDRI UT ORIGINALDELER MED ANDRE ALTERNATIVER



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



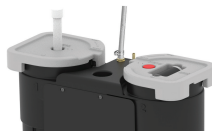
9.



10.



11.



12.



■ MONTERINGSANVISNINGER

MERK: Før du installerer dette produktet, sørg for at det samsvarer med forespørselen din og at det passer til ditt bruk!

1. Pakk ut enheten og inspiser visuelt for transportskader som kan ha oppstått etter at enheten har forlatt vår fabrikk.
2. Slipp trykket i systemet før installasjon eller vedlikehold utføres!
3. Finn et egnet sted i kompressorrømmet ditt for å plassere olje-/vannseparatoren. Dette stedet må være i nærheten av et passende avløpspunkt. Enheten er designet for å enkelt kunne plasseres inntil en vegg.
4. Fjern begge lokkene. Ta de to filterelementene og karbonelementet ut av huset.
**Vernehansker er inkludert.*
***Vi anbefaler på dette stadiet å forhåndsbløte det aktive karbonfilteret i 24 timer.*
5. Koble uttaket til separatoren til et passende avløpspunkt. Påse at kondensen alltid renner nedover.
**Du må ikke redusere uttakstørrelsen på 1". Bruk den forsynte adapteren på 1" og tilhørende rørstørrelse.*
6. Før du fyller enheten med vann, bør du påse at testventilen og serviceuttakene er lukket.
7. Fyll tårn 1 med vann til begge tårnene er fulle og det renner vann ut av utløpet.
8. Plasser karbonelementet og påse at det ligger på bunnen av tårnet ved å dytte (og holde) det ned.
**Dytt elementet ned til all den fangede luften har blitt frigjort fra elementet. Støv kan stige opp fra karbonelementet; dette er fortrengt luft og er helt ufarlig.*
9. Når begge tårnene er fylt med vann og karbonelementet ligger på bunnen av tårn 2, kan du skifte ut begge filterelementene. Filterelement for indikasjon i tårn 1 og statisk filterelement i tårn 2.
10. Skift ut begge lokkene. Det statiske filterelementet vil bli dyttet på plass av lokk 2.
**Sørg for at begge lokkene er riktig plassert og sikret. Den hvite indikatoren skal være i oppreist posisjon.*
11. Koble kondensatoppsamlingsrøret til inntaket på olje-/vannseparatoren.
12. Olje/vann-separatoren er klar for bruk!
**Vi anbefaler at det til å begynne med foretas en daglig sjekk av kvaliteten på utslippet fra olje/vann-separatoren. Etter ca. én dag bør utslippet se klart ut når det sjekkes ved bruk av testflasken.*

■ ENHETSDRIFT

1. Etter installasjon av olje-/vannseparatoren står den hvite indikatoren opp, noe som indikerer at elementene er rene og klare til bruk.



2. Indikatorfilterelementet og den hvite indikatoren vil senke seg så snart elementet begynner å bli mettet.



3. Når den hvite indikatoren er helt nede, må alle elementene byttes ut umiddelbart.



4. Den røde overflytsindikatoren vises for å indikere at elementene er fullstendig mettet og overflyt kan oppstå som følge av blokkering av elementer pga. metting eller at uttaket er blokkert.



■ TESTFLASKEINSTRUKSJONER

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ TESTFLASKEINSTRUKSJONER

1. Ta prøveflasken ut av beholderen og skru av lokket.
2. Hold prøveflasken under testventilen og åpne testventilen.
3. Fyll prøveflasken til rett over øverste klistremerke og lukk testventilen. Skru lokket på prøveflasken igjen.
4. Ved å sammenligne klarheten til kondensatet med det skyggelagte området på etikettene på prøveflasken, kan du visuelt bestemme det potensielle oljeinnholdet i kondensatet.

Slik utfører du kontrollen:

- a Snu prøveflasken 90° og roter flasken til du har en del av etikettene over og en del av etikettene i kondensatnivået. På denne måten kan du sammenligne det skyggelagte området på etikettene og klarheten til kondensatet samtidig.
- b Hvis uklarheten til kondensatet er mer enn det skyggelagte området på 20PPM-etiketten, og du ikke lenger kan se forskjell mellom det skyggelagte området på etikettbakgrunnen og uklarheten til kondensatet, er kanskje elementene dine mettede og må skiftes ut.

Merk: Dette er en visuell test, og er kun for indikasjon. For å bestemme det nøyaktige oljeinnholdet i kondensatprøven din, er det nødvendig med en laboratorietest. Denne tjenesten er også tilgjengelig hos produsenten.

5. Hell kondensatet tilbake i olje/vann-separatoren.
6. Rengjør og tørk prøveflasken med en klut og skru lokket på prøveflasken igjen.
7. Sett prøveflasken i beholderen sin igjen og tilbake i lokket på olje/vann-separatoren.
Du kan bruke samme prøveflaske til fremtidige kontroller.

■ TEKNISKE SPESIFIKASJONER

Maks. kompressorkapasitet	10 m ³ /min, basert på 8 timers skift	20 m ³ /min, basert på 8 timers skift	30 m ³ /min, basert på 8 timers skift	60 m ³ /min, basert på 8 timers skift
Maks. oljeadsorpsjon	10 litres	15 litres	25 litres	50 litres
Filterelement	2	2	2	2
Karbonelement	1	1	1	2
Innløpstilkobling	1/2" BSP, med 10 mm slange med mothakeadapter	1/2" BSP, med 10 mm slange med mothakeadapter	1/2" BSP, med 10 mm slange med mothakeadapter	1/2" BSP, med 10 mm slange med mothakeadapter
Uttakstilkobling	1" BSP, med 26 mm slange med mothakeadapter	1" BSP, med 26 mm slange med mothakeadapter	1" BSP, med 26 mm slange med mothakeadapter	1" BSP, med 26 mm slange med mothakeadapter
Testtapping	Ja	Ja	Ja	Ja
Serviceavløp	Ja	Ja	Ja	Ja
Indikator for elementets levetid	Ja	Ja	Ja	Ja
Overflytsindikator	Ja	Ja	Ja	Ja
Husmateriale	PE	PE	PE	PE
Testflaske er inkludert	Ja	Ja	Ja	Ja
Målutløpsverdi for oljerester	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Rørkoblinger for inn- og uttaksslanger	Inkludert	Inkludert	Inkludert	Inkludert
Produktvekt (tom)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Produktvekt (fylt med vann)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separasjon av:				
Mineralsmøremidler	Ja	Ja	Ja	Ja
Syntetiske smøremidler	Ja	Ja	Ja	Ja
Stabile emulsjoner	Ja, ta kontakt med fabrikken	Ja, ta kontakt med fabrikken	Ja, ta kontakt med fabrikken	Ja, ta kontakt med fabrikken
Polyglykol	Ja, ta kontakt med fabrikken	Ja, ta kontakt med fabrikken	Ja, ta kontakt med fabrikken	Ja, ta kontakt med fabrikken

■ BEZPIECZEŃSTWO I PRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE

Aby zapewnić bezpieczne i trwałe działanie tego produktu, należy ściśle przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie. Nieprzestrzeganie instrukcji lub niewłaściwa obsługa produktu spowoduje unieważnienie gwarancji! Użytkowanie tego produktu w warunkach nieokreślonych w niniejszej instrukcji lub niezgodnie z niniejszymi instrukcjami jest uważane za NIEWŁAŚCIWE. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania produktu.

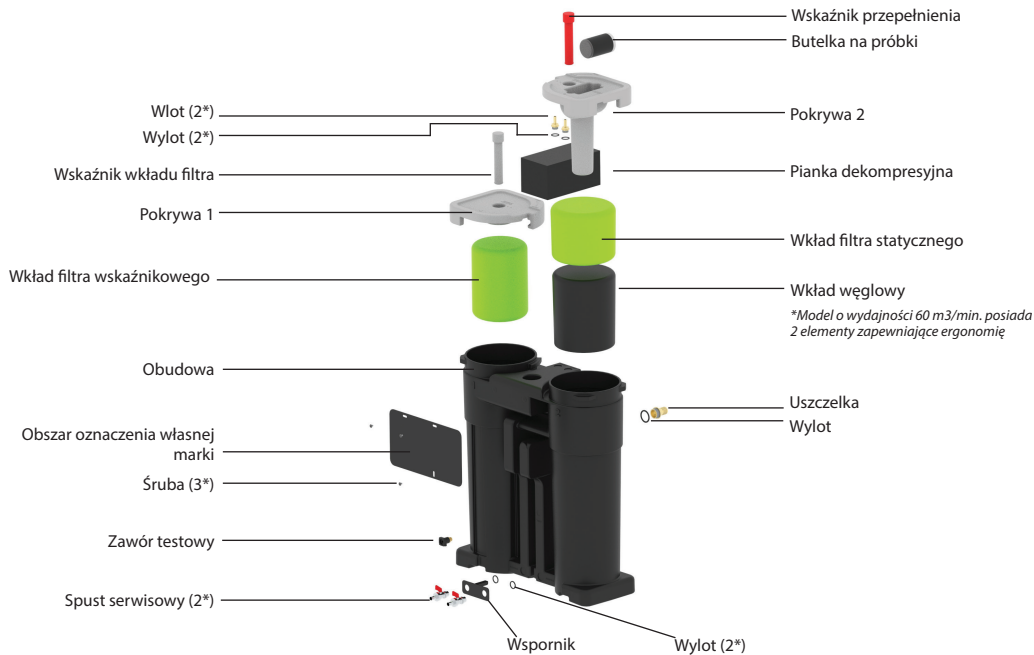
■ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I OSTRZEŻENIA

- Podczas planowania, instalacji i użytkowania tego produktu należy przestrzegać obowiązujących i ogólnie przyjętych zasad bezpieczeństwa.
- Podejmij odpowiednie środki, aby zapobiec niezamierzonemu uruchomieniu produktu lub jego uszkodzeniu.
- Nie należy podejmować prób demontażu produktu lub przewodów systemu, gdy jest on pod ciśnieniem.
- Przed przystąpieniem do pracy przy systemie należy zawsze rozładować ciśnienie w układzie sprężonego powietrza.

Ważne jest, aby personel stosował bezpieczne praktyki pracy i przestrzegał wszystkich przepisów i wymogów prawnych dotyczących bezpieczeństwa podczas obsługi tego produktu. Podczas przenoszenia, obsługi oraz prowadzenia czynności konserwacyjnych urządzenia personel musi stosować się do sprawdzonych bezpiecznych praktyk inżynierskich, jak również do wszelkich lokalnie obowiązujących przepisów BHP. Użytkownicy międzynarodowi odnoszą się do przepisów obowiązujących w kraju instalacji. Większość wypadków, jakie zdarzają się podczas pracy i konserwacji urządzenia, jest wynikiem nieprzestrzegania podstawowych zasad bezpieczeństwa i/lub niestosowania środków ostrożności. Wypadku często można uniknąć poprzez rozpoznanie potencjalnie niebezpiecznej sytuacji. Nieprawidłowa obsługa lub konserwacja produktu może być niebezpieczna i spowodować wypadek śmiertelny lub powodujący uszkodzenie ciała. Producent nie jest w stanie przewidzieć wszystkich możliwych okoliczności mogących stanowić potencjalne zagrożenia. OSTRZEŻENIA zawarte w tej instrukcji obejmują najczęstsze potencjalne zagrożenia i dlatego nie są wyczerpujące. Jeśli użytkownik stosuje procedury, urządzenia lub metody niezalecane w bezpośredni sposób przez producenta, musi on zadbać o to, aby urządzenie nie uległo uszkodzeniu ani nie spowodowało zagrożenia dla innych osób lub mienia.



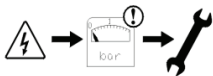
UWAGA: NIGDY NIE WYMIENIAJ ORYGINALNYCH KOMPONENTÓW NA ZAMIENNIKI



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ INSTRUKCJE INSTALACJI

UWAGA: *Przed zainstalowaniem tego produktu upewnij się, że jest on zgodny z Twoim zamówieniem i jest dostosowany do Twojego zastosowania!*

1. Rozpakuj agregat i skontroluj wzrokowo, czy po opuszczeniu naszej fabryki nie doszło do uszkodzeń transportowych.
2. Przed przeprowadzeniem instalacji lub konserwacji należy usunąć ciśnienie z układu!
3. Separator oleju należy umieścić w odpowiednim miejscu sprężarkowni. Musi on się znajdować w pobliżu właściwego wlotu kanalizacyjnego. Konstrukcja urządzenia umożliwia jego bezproblemowy montaż przy ścianie.
4. Zdemontować obie pokrywy. Wyjąć dwa wkłady filtra i wkład węglowy z obudowy.
**W zestawie znajdują się rękawice ochronne.*
***Na tym etapie zalecamy wstępne namoczenie wkładu zawierającego węgiel aktywny przez 24 godziny.*
5. Podłączyć wylot separatora do odpowiedniego punktu kanalizacyjnego. Upewnić się, że skropliny zawsze spływają w dół!
**Nie należy zmniejszać rozmiaru wylotu 1 cala. Należy użyć dołączonego adaptera 1 cala i rurki o odpowiednim rozmiarze!*
6. Przed napełnieniem urządzenia wodą należy upewnić się, że zawór testowy i spusty serwisowe są zamknięte.
7. Napełnij wieżę 1 wodą, aż obie wieże będą pełne, a woda wypłynie z wylotu.
8. Umieścić wkład węglowy i upewnić się, że spoczywa on na dnie kolumny, popychając go (i przytrzymując) w dół.
**Wcisnąć wkład w dół tak, aby całe zatrzymane powietrze wydostało się z wkładu. Z wkładu węglowego może unosić się pył — jest to tylko wyparte powietrze, całkowicie nieszkodliwe.*
9. Gdy obie kolumny są wypełnione wodą, a wkład węglowy spoczywa na dnie kolumny 2, można wymienić oba wkłady filtra. Wkład filtra wskaźnikowego w kolumnie 1 i wkład filtra statycznego w kolumnie 2.
10. Zamontować obie pokrywy. Wkład filtra statycznego zostanie wciśnięty na miejsce przez pokrywę 2.
**Upewnij się, że obie pokrywy są prawidłowo założone i zabezpieczone. Biały wskaźnik powinien znajdować się w pozycji pionowej.*
11. Podłącz rurę zbierającą skropliny do wlotu separatora oleju.
12. Separator oleju/wody jest gotowy do pracy!
**Zalecamy, aby początkowo codziennie sprawdzać jakość płynu uzyskiwanego z separatora oleju/wody. Po mniej więcej jednym dniu uzyskiwany płyn oglądany w butelce na próbki powinien być klarowny.*

■ DZIAŁANIE URZĄDZENIA

1. Po zainstalowaniu separatora oleju biały wskaźnik znajduje się na górze, wskazując, że wkłady są czyste i gotowe do pracy.



2. W miarę nasycenia wkład filtra wskaźnikowego i biały wskaźnik zaczną opadać.



3. Gdy biały wskaźnik znajduje się na samym dole, należy natychmiast wymienić wszystkie wkłady.



4. Czerwony wskaźnik przepełnienia zaświeci się, wskazując całkowite nasycenie wkładów, a przepełnienie może być spowodowane niedrożnością wkładów będącą wynikiem nasycenia lub niedrożności wylotu.



■ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BUTELKI NA PRÓBKĘ

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BUTELKI NA PRÓBKĘ

1. Wyjąć butelkę na próbki z pojemnika i odkręcić pokrywkę.
2. Przytrzymać butelkę na próbki pod zaworem testowym i otworzyć zawór testowy.
3. Napelnić butelkę na próbki do poziomu nieco przekraczającego wysokość górnej naklejki i zamknąć zawór testowy. Zakręcić ponownie pokrywkę butelki na próbki.
4. Porównując zmętnienie skroplin z zacienionym obszarem etykiet na butelce na próbki, można wizualnie określić potencjalną zawartość oleju w skroplinach.

Jak przeprowadzić kontrolę:

- a Obrócić butelkę na próbki o 90° i obracać butelkę do chwili, gdy część etykiet znajdzie się powyżej poziomu skroplin, a część etykiet na poziomie skroplin. W ten sposób można jednocześnie porównać zacieniony obszar etykiet i przejrzystość skroplin.
- b Jeśli zmętnienie skroplin jest intensywniejsze niż kolor zacienionego obszaru etykiety 20PPM i nie jest widoczna różnica między zacienionym obszarem tła etykiety a zmętnieniem skroplin, wkłady mogą być nasycone i mogą wymagać wymiany.

Uwaga: ten test stanowi wyłącznie wskazanie wizualne. W celu określenia dokładnej zawartości oleju w próbce skroplin wymagane jest badanie laboratoryjne. Tę usługę świadczy również producent.

5. Włąć skropliny z powrotem do separatora oleju/wody.
6. Wyczyścić i osuszyć ściereczką butelkę na próbki i ponownie zakręcić pokrywkę butelki na próbki.
7. Umieścić butelkę na próbki z powrotem w pojemniku i włożyć z powrotem do pokrywy separatora oleju/wody.
Tej samej butelki na próbki można użyć do przyszłych kontroli.

■ SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Maks. wydajność sprężarki	10 m ³ /min, w oparciu o 8-godzinną zmianę	20 m ³ /min, w oparciu o 8-godzinną zmianę	30 m ³ /min, w oparciu o 8-godzinną zmianę	60 m ³ /min, w oparciu o 8-godzinną zmianę
Maks. adsorpcja oleju	Okolo. 10 litra	Okolo. 15 litra	Okolo. 25 litra	Okolo. 50 litra
Wkład filtra	2	2	2	2
Wkład węglowy	1	1	1	2
Połączenie wlotowe	1/2 cala BSP, z adapterem króćca do węża 10 mm	1/2 cala BSP, z adapterem króćca do węża 10 mm	1/2 cala BSP, z adapterem króćca do węża 10 mm	1/2 cala BSP, z adapterem króćca do węża 10 mm
Połączenie wylotowe	1 cala BSP, z adapterem króćca do węża 26 mm	1 cala BSP, z adapterem króćca do węża 26 mm	1 cala BSP, z adapterem króćca do węża 26 mm	1 cala BSP, z adapterem króćca do węża 26 mm
Odpływ testowy	Tak	Tak	Tak	Tak
Spusty serwisowe	Tak	Tak	Tak	Tak
Wskaźnik żywotności elementu	Tak	Tak	Tak	Tak
Wskaźnik przepełnienia	Tak	Tak	Tak	Tak
Materiał obudowy	PE	PE	PE	PE
W zestawie butelka na próbki	Tak	Tak	Tak	Tak
Docelowa wartość wyjściowa pozostałości oleju	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Złącza rur wlotowych i wylotowych węża	W zakresie dostawy	W zakresie dostawy	W zakresie dostawy	W zakresie dostawy
Waga produktu (pustego)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Waga produktu (wypełnionego wodą)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separacja:				
Smary mineralne	Tak	Tak	Tak	Tak
Syntetyczne środki smarne	Tak	Tak	Tak	Tak
Stabilne emulsje	Tak, skonsultuj się z fabryką	Tak, skonsultuj się z fabryką	Tak, skonsultuj się z fabryką	Tak, skonsultuj się z fabryką
Poliglikol	Tak, skonsultuj się z fabryką	Tak, skonsultuj się z fabryką	Tak, skonsultuj się z fabryką	Tak, skonsultuj się z fabryką

■ SEGURANÇA E UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Para garantir um desempenho seguro e sustentável deste produto, tem de cumprir rigorosamente as instruções aqui contidas. O não cumprimento das instruções ou manuseamento inadequado do produto anulará a sua garantia! A utilização deste produto em condições não especificadas neste manual ou contrárias às instruções aqui fornecidas é considerada INADEQUADA. O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos resultantes da utilização inadequada do produto.

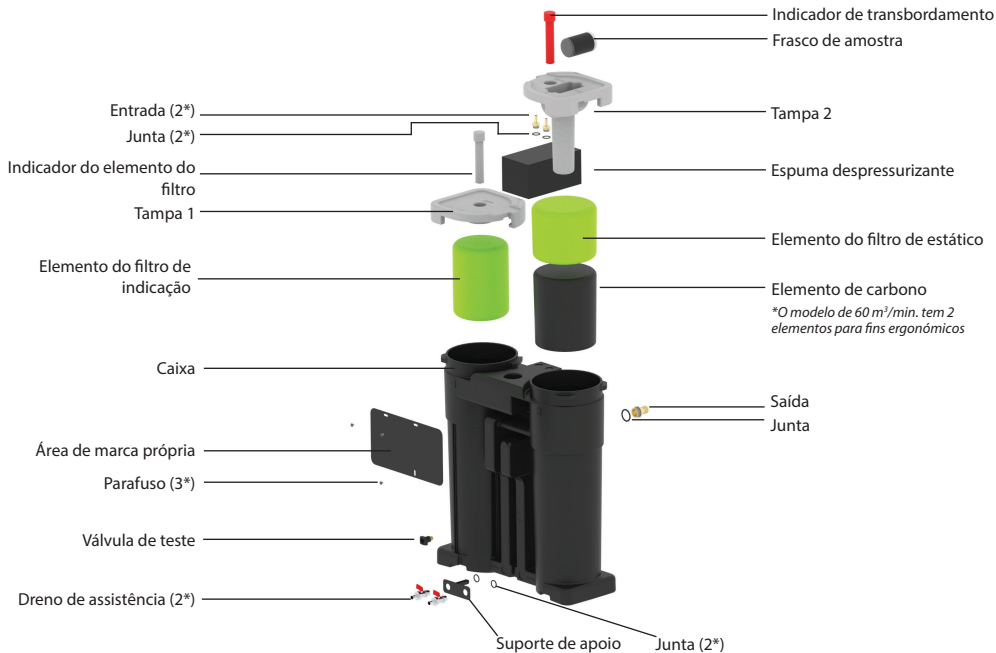
■ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E ADVERTÊNCIA

- Respeite as normas de segurança válidas e geralmente aceites ao planear, instalar e utilizar este produto.
- Tome as medidas adequadas para evitar o funcionamento involuntário do produto ou danos no mesmo.
- Não tente desmontar este produto ou linhas no sistema enquanto estiverem sob pressão.
- Despressurize sempre o sistema de ar comprimido antes de trabalhar no sistema.

É importante que o pessoal cumpra as práticas de trabalho seguro e respeite todos os regulamentos e requisitos legais de segurança ao utilizar este produto. Durante o manuseamento, a utilização ou a manutenção do produto, o pessoal tem de seguir práticas seguras de engenharia e cumprir todos os regulamentos e requisitos locais relevantes em matéria de saúde e segurança. Os utilizadores a nível internacional devem cumprir os regulamentos que prevalecem no país de instalação. A maior parte dos acidentes que ocorrem durante o funcionamento e a manutenção de maquinaria resulta da não observância das normas ou precauções básicas de segurança. Muitas vezes, é possível evitar um acidente ao reconhecer uma situação que possa ser perigosa. A utilização ou manutenção inadequada deste produto pode ser perigosa e resultar num acidente, provocando lesões ou morte. O fabricante não pode prever todas as possíveis circunstâncias que possam representar um potencial perigo. Os AVISOS neste manual cobrem os perigos potenciais mais comuns e, portanto, não incluem todas as possibilidades. Se o utilizador adotar um procedimento de funcionamento, um componente de equipamento ou um método de trabalho que não seja especificamente recomendado pelo fabricante, tem de assegurar-se de que o produto não será danificado, não se tornará perigoso e de que não existe qualquer risco para pessoas ou bens.



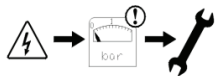
CUIDADO: NUNCA TROQUE COMPONENTES ORIGINAIS POR ALTERNATIVOS



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



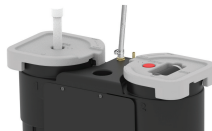
9.



10.



11.



12.



■ INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO

NOTA: Antes de instalar este produto, certifique-se de que está em conformidade com o seu pedido e se adequa à sua aplicação!

1. Desembale a unidade e inspecione visualmente quanto a danos de transporte ocorridos após deixar a nossa fábrica.
2. Despressurize o sistema antes da instalação ou manutenção!
3. Localize um ponto adequado na sua sala de compressores para colocar o separador de óleo/água. Este ponto deve estar próximo de um ponto de esgotos adequado. A unidade foi concebida para se adaptar facilmente a uma parede.
4. Retire as duas tampas. Retire os dois elementos de filtro e o elemento de carbono da caixa.
**Luvas de proteção incluídas.*
***Recomendamos que, nesta fase, o elemento de carbono ativo seja previamente mergulhado durante 24 horas.*
5. Ligue a saída do separador a um ponto de esgoto adequado. Certifique-se de que o condensado flui sempre para baixo!
**Não reduza o tamanho da saída de 1". Utilize o adaptador de 1" fornecido e o tamanho de tubo correspondente!*
6. Antes de encher a unidade com água, certifique-se de que a válvula de teste e os drenos de assistência estão fechados.
7. Encha a torre 1 com água até ambas as torres estarem cheias e a água sair pela saída.
8. Coloque o elemento de carbono e certifique-se de que assenta na parte inferior da torre empurrando-o (e segurando-o) para baixo.
**Empurre o elemento para baixo até que todo o ar retido tenha saído do elemento. Pode sair pó do elemento de carbono; trata-se apenas de ar deslocado e é totalmente inofensivo.*
9. Quando ambas as torres estiverem cheias de água e o elemento de carbono estiver assente no fundo da torre 2, pode substituir ambos os elementos de filtro: elemento do filtro de indicação na torre 1 e elemento do filtro estático na torre 2.
10. Substitua as duas tampas. O elemento de filtro estático será empurrado para o seu lugar pela tampa 2.
**Certifique-se de que ambas as tampas estão colocadas e fixadas corretamente. O indicador branco deve estar na posição vertical.*
11. Ligue o tubo de recolha de condensado à entrada do separador de óleo/água.
12. O seu separador de óleo/água está pronto a funcionar!
**Recomendamos que, inicialmente, seja feita uma verificação diária da qualidade da saída do separador de óleo/água. Após cerca de um dia, a saída deve estar limpa, quando inspecionada utilizando o frasco de amostra.*

■ FUNCIONAMENTO DO DISPOSITIVO

1. Depois de instalar o separador de óleo/água, o indicador branco fica para cima, indicando que os elementos estão limpos e prontos a funcionar.



2. O elemento do filtro de indicação e o indicador branco baixam, logo que o elemento começa a saturar.



3. Quando o indicador branco estiver totalmente em baixo, todos os elementos devem ser substituídos imediatamente.



4. O indicador vermelho de transbordamento acende-se para indicar que os elementos estão completamente saturados e que pode ocorrer um transbordamento devido ao bloqueio dos elementos causado pela saturação ou que a saída está bloqueada.



■ INSTRUÇÕES DO FRASCO DE ENSAIO

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUÇÕES DO FRASCO DE ENSAIO

1. Retire o frasco de amostra do recipiente e desenrosque a tampa.
2. Segure no frasco de amostra sob a válvula de teste e abra a válvula de teste.
3. Encha o frasco de amostra até um pouco acima do autocolante superior e feche a válvula de teste. Volte a enroscar a tampa no frasco de amostra.
4. Ao comparar a turvação do condensado com a área sombreada dos rótulos no frasco de amostra, pode determinar visualmente o potencial teor de óleo no condensado.

Como realizar a verificação:

- a Gire o frasco de amostra 90° e rode o frasco até ter uma parte dos rótulos acima e uma parte dos rótulos no nível do condensado. Desta forma, pode comparar a área sombreada dos rótulos e a clareza do condensado simultaneamente.
- b Se a turvação do condensado for superior à área sombreada do fundo do rótulo 20 PPM, e se já não conseguir ver uma diferença entre a área sombreada do fundo do rótulo e a turvação do condensado, os elementos podem estar saturados e podem precisar de ser substituídos.

Nota: este teste é um teste visual "apenas para indicação". Para determinar o teor de óleo exato na sua amostra de condensado, é necessário um teste de laboratório. Este serviço também está disponível através do fabricante.

5. Volte a despejar o condensado no separador de óleo/água.
6. Limpe e seque o frasco de amostra com um pano e volte a enroscar a tampa no frasco de amostra.
7. Volte a colocar o frasco de amostra no respetivo recipiente e na tampa do separador de óleo/água.
Pode utilizar o mesmo frasco de amostra para verificações futuras.

■ ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Max. compressor capacity	10 m ³ /min, com base num turno de 8 horas	20 m ³ /min, com base num turno de 8 horas	30 m ³ /min, com base num turno de 8 horas	60 m ³ /min, com base num turno de 8 horas
Máx. de elemento de adsorção de óleo	Aprox. 10 litros	Aprox. 15 litros	Aprox. 25 litros	Aprox. 50 litros
Elemento do filtro	2	2	2	2
Elemento de carbono	1	1	1	2
Ligação de entrada	BSP 1/2", com adaptador tipo espiga para mangueira de 10 mm	BSP 1/2", com adaptador tipo espiga para mangueira de 10 mm	BSP 1/2", com adaptador tipo espiga para mangueira de 10 mm	BSP 1/2", com adaptador tipo espiga para mangueira de 10 mm
Ligação de saída	BSP 1", com adaptador tipo espiga para mangueira de 26 mm	BSP 1", com adaptador tipo espiga para mangueira de 26 mm	BSP 1", com adaptador tipo espiga para mangueira de 26 mm	BSP 1", com adaptador tipo espiga para mangueira de 26 mm
Teste de drenagem	Sim	Sim	Sim	Sim
Drenos de serviço	Sim	Sim	Sim	Sim
Indicador de vida útil do elemento	Sim	Sim	Sim	Sim
Indicador de transbordamento	Sim	Sim	Sim	Sim
Material de habitação	PE	PE	PE	PE
Frasco de amostra incluído	Sim	Sim	Sim	Sim
Valor alvo de saída de resíduos de óleo	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Conectores de tubos e mangueiras de entrada e de saída	Incluído	Incluído	Incluído	Incluído
Peso do produto (vazio)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Peso do produto (cheio de água)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separação de:				
Lubrificantes minerais	Sim	Sim	Sim	Sim
Lubrificantes sintéticos	Sim	Sim	Sim	Sim
Emulsões estáveis	Sim, consultar a fábrica	Sim, consultar a fábrica	Sim, consultar a fábrica	Sim, consultar a fábrica
Poliglicol	Sim, consultar a fábrica	Sim, consultar a fábrica	Sim, consultar a fábrica	Sim, consultar a fábrica

■ SIGURANȚĂ ȘI UTILIZARE CORECTĂ

Pentru a asigura o performanță sigură și de durată a acestui produs, trebuie să respectați cu strictețe instrucțiunile din acest document. Nerespectarea instrucțiunilor sau manipularea necorespunzătoare a produsului va anula garanția! Utilizarea acestui produs în condiții nespecificate în acest manual sau contrar instrucțiunilor furnizate în acest document este considerată NEADECVATĂ. Producătorul nu va fi tras la răspundere pentru nicio daună rezultată în urma utilizării necorespunzătoare a produsului.

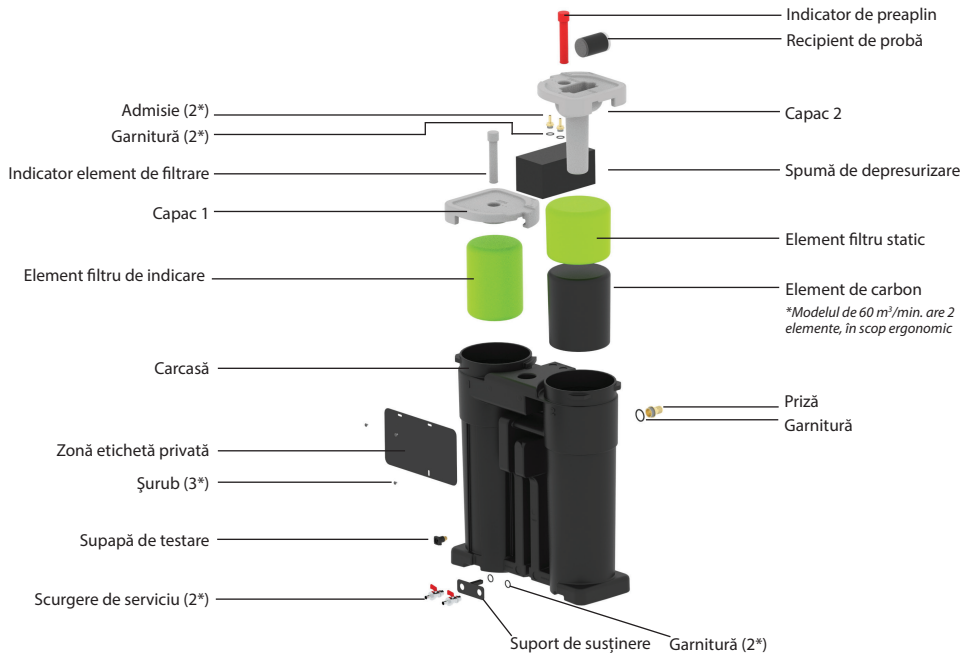
■ SIGURANȚĂ ȘI INSTRUCȚIUNI DE AVERTIZARE

- Respectați regulile de siguranță valabile și general acceptate atunci când planificați, instalați și utilizați acest produs.
- Adoptați măsurile adecvate în vederea prevenirii operării neintenționate a produsului sau a deteriorării acestuia.
- Nu încercați să dezamblați produsul sau liniile sistemului când se află sub presiune.
- Depresurizați întotdeauna sistemul de aer comprimat înainte de a efectua lucrări asupra acestuia.

Este important ca personalul să adopte practici de lucru sigure și să respecte toate reglementările și cerințele legale în materie de siguranță atunci când utilizează acest produs. Când manipulează, utilizează sau efectuează lucrări de întreținere asupra produsului, personalul trebuie să adopte practici de inginerie sigure și să respecte toate cerințele și reglementările locale în materie de sănătate și de siguranță. Utilizatorii internaționali trebuie să respecte reglementările aflate în vigoare în țara de instalare. Majoritatea accidentelor, care au loc în timpul funcționării și al întreținerii echipamentelor, sunt rezultatul nerespectării regulilor sau a măsurilor de siguranță de bază. Un accident poate fi deseori evitat prin determinarea unei situații ca fiind potențial periculoasă. Utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare a acestui produs poate prezenta pericole și poate duce la producerea unui accident care să cauzeze vătămări corporale sau decese. Producătorul nu are posibilitatea să anticipeze orice circumstanță care poate constitui un potențial pericol. AVERTISMENTELE din acest manual acoperă cele mai comune pericole potențiale, astfel că nu sunt exhaustive. Dacă utilizatorul folosește o procedură de utilizare, un echipament sau o metodă de lucru care nu este recomandată în mod special de către producător, trebuie să se asigure că produsul nu va fi deteriorat sau utilizarea acestuia nu constituie un pericol și că persoanele sau bunurile nu sunt supuse vreunui risc.



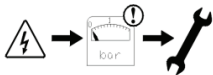
ATENȚIE: NU ÎNLOCUIȚI NICIODATĂ COMPONENTELE ORIGINALE CU ALTE COMPONENTE ALTERNATIVE



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ INSTRUȚIUNI DE INSTALARE

NOTĂ: Înainte de a instala acest produs, asigurați-vă că acesta corespunde solicitării dvs. și domeniului de utilizare!

1. Despachetați unitatea și verificați vizual pentru a identifica orice daune de transport apărute după părăsirea fabricii.
2. Depresurizați sistemul înainte de a efectua operațiunile de instalare sau întreținere!
3. Localizați un punct adecvat în camera compresorului pentru a amplasa separatorul de ulei/apă. Acest punct trebuie să se afle în apropierea unui punct de canalizare adecvat. Unitatea este proiectată pentru montare cu ușurință pe un perete.
4. Scoateți ambele capace. Scoateți cele două elemente de filtrare și elementul de carbon din carcasă.
**Mănușile de protecție sunt incluse.*
***În această etapă, recomandăm înmuierea prealabilă a elementului de carbon activ timp de 24 de ore.*
5. Conectați ieșirea separatorului la un punct de scurgere adecvat. Asigurați-vă că direcția de curgere a condensului este întotdeauna în jos!
**Nu reduceți dimensiunea ieșirii de 1". Utilizați adaptorul de 1" furnizat și un tub de dimensiune corespunzătoare!*
6. Înainte de a umple unitatea cu apă, asigurați-vă că supapa de testare și scurgerile de serviciu sunt închise.
7. Umpleți unitatea cu apă din turnul 1 până când ambele turnuri sunt umplute și apa curge din punctul de ieșire.
8. Poziționați elementul de carbon și asigurați-vă că acesta se sprijină pe partea de jos a turnului, împingându-l (și ținându-l) în jos.
**Împingeți elementul în jos până când tot aerul captiv a ieșit din element. Din elementul de carbon se poate ridica praf; acesta este aer deplasat și este complet inofensiv.*
9. Când ambele turnuri sunt pline cu apă și elementul de carbon se sprijină pe partea de jos a turnului 2, puteți înlocui ambele elemente de filtrare. Elementul de filtrare de indicație din turnul 1 și elementul de filtrare static din turnul 2.
10. Așezați la loc ambele capace. Elementul de filtrare static va fi împins în poziție de capacul 2.
**Asigurați-vă că ambele capace sunt poziționate și fixate corect. Indicatorul alb trebuie să fie în poziție verticală.*
11. Conectați conducta de colectare a condensului la intrarea separatorului de ulei/apă.
12. Separatorul ulei/apă este gata de utilizare!
**Vă recomandăm să faceți inițial o verificare zilnică a calității ieșirii de la separatorul apă/ulei.*
După aproximativ o zi, produsul de ieșire ar trebui să fie transparent atunci când este vizualizat folosind recipientul de probă.

■ FUNCȚIONAREA DISPOZITIVULUI

1. După instalarea separatorului de ulei/apă, indicatorul alb este aprins, indicând că elementele sunt curate și gata de funcționare.



2. Indicatorul elementului de filtrare și indicatorul alb vor coborî de îndată ce elementul începe să devină saturat.



3. Atunci când indicatorul alb este în poziție complet coborâtă, toate elementele trebuie înlocuite imediat.



4. Indicatorul roșu de preaplin se va aprinde pentru a indica faptul că elementele sunt complet saturate și că poate apărea o situație de preaplin din cauza blocării elementelor cauzată de saturație sau că ieșirea este blocată.



■ INSTRUȚIUNI PENTRU RECIPIENTUL DE PROBĂ

1.



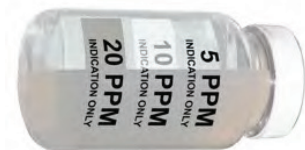
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUȚIUNI PENTRU RECIPIENTUL DE PROBĂ

1. Scoateți recipientul de probă din container și deșurubați capacul.
2. Țineți recipientul de probă sub supapa de testare și deschideți supapa de testare.
3. Umpleți recipientul de probă chiar deasupra autocolantului de sus și închideți supapa de testare. Înșurubați capacul înapoi pe recipientul de probă.
4. Comparând turbureala condensului cu zona umbrită a etichetelor de pe recipientul de probă, puteți determina vizual conținutul potențial de ulei din condens.

Cum se efectuează verificarea:

- a Rotiți recipientul de probă la 90° și rotiți recipientul până când o parte din etichete se află deasupra, respectiv o parte din etichete la nivelul condensului. Astfel puteți compara simultan zona umbrită a etichetelor și transparența condensului.
- b Dacă turbureala condensului este mai mare decât zona umbrită de fundal a etichetei de 20 PPM și nu mai puteți vedea o diferență între zona umbrită a fundalului etichetei și turbureala condensului, elementele pot fi saturate și pot necesita înlocuire.

Notă: acest test este un test vizual cu un caracter strict indicativ. Pentru a determina conținutul exact de ulei din eșantionul de condens, este necesar un test de laborator. Acest serviciu este disponibil și prin intermediul producătorului.

5. Turnați condensul înapoi în separatorul ulei/apă.
6. Curățați și uscați recipientul de probă cu o cârpă și înșurubați capacul înapoi pe recipientul de probă.
7. Introduceți recipientul de probă înapoi în containerul său și înapoi în capacul separatorului ulei/apă.
Puteți folosi același recipient de probă pentru verificări viitoare.

■ SPECIFICAȚII TEHNICE

Max. capacitatea compresorului	10 m ³ /min, pe baza unei ture de 8 ore	20 m ³ /min, pe baza unei ture de 8 ore	30 m ³ /min, pe baza unei ture de 8 ore	60 m ³ /min, pe baza unei ture de 8 ore
Absorbție max. de ulei	10 litri	15 litri	25 litri	50 litri
Element de filtrare	2	2	2	2
Element de carbon	1	1	1	2
Conexiuni de admisie	1/2" BSP, cu adaptor cu cârlig de 10 mm pentru furtun	1/2" BSP, cu adaptor cu cârlig de 10 mm pentru furtun	1/2" BSP, cu adaptor cu cârlig de 10 mm pentru furtun	1/2" BSP, cu adaptor cu cârlig de 10 mm pentru furtun
Conexiuni la priză	1" BSP, cu adaptor cu cârlig de 26 mm pentru furtun	1" BSP, cu adaptor cu cârlig de 26 mm pentru furtun	1" BSP, cu adaptor cu cârlig de 26 mm pentru furtun	1" BSP, cu adaptor cu cârlig de 26 mm pentru furtun
Supapă de testare	Da	Da	Da	Da
Scurgeri de serviciu	Da	Da	Da	Da
Indicator de durată de viață a elementului	Da	Da	Da	Da
Indicator de preaplin	Da	Da	Da	Da
Materialul carcasei	PE	PE	PE	PE
Recipient de probă inclus	Da	Da	Da	Da
Valoare de ieșire țintă a reziduurilor de ulei	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Racorduri de intrare și ieșire pentru furtun	Inclus	Inclus	Inclus	Inclus
Greutate produs (gol)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Greutate produs (umplut cu apă)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separare de:				
Lubrifianti minerali	Da	Da	Da	Da
Lubrifianti sintetici	Da	Da	Da	Da
Emulsii stabile	Da, consultați fabrica	Da, consultați fabrica	Da, consultați fabrica	Da, consultați fabrica
Poliglicol	Da, consultați fabrica	Da, consultați fabrica	Da, consultați fabrica	Da, consultați fabrica

■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Чтобы обеспечить длительный срок службы оборудования, необходимо строго следовать данной инструкции. Несоблюдение или ненадлежащее соблюдение данных мер приведёт к аннулированию гарантии. Данное оборудование предназначено для удаления конденсата из систем подготовки сжатого воздуха. Использование данного оборудования не по назначению или не в соответствии с мерами предосторожности, прописанными в данной инструкции, НЕДОПУСТИМО. Производитель не несёт ответственности за поломку оборудования вследствие ненадлежащего использования.

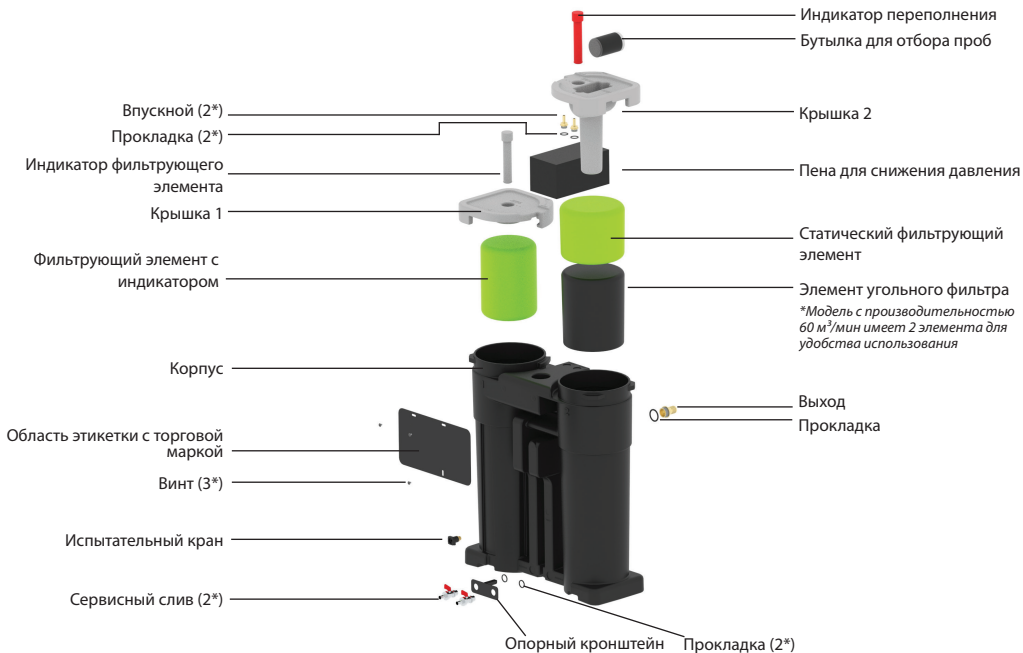
■ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ И БЕЗОПАСНОСТИ

- Обращайте внимание на общепринятые меры предосторожности при установке и использовании данного оборудования.
- Соблюдайте должные меры для предотвращения ненамеренной порчи оборудования.
- Не пытайтесь разобрать оборудование или элементы системы, пока они находятся под давлением.
- Всегда сбрасывайте давление в системе по подготовке сжатого воздуха, перед тем как осуществлять какие-либо манипуляции.

Очень важно, чтобы при работе с оборудованием персонал соблюдал меры предосторожности и обращал внимание на все правила и требования для обеспечения безопасности. При установке, работе и естественном обслуживании оборудования, персонал должен соблюдать все инженерные требования по охране труда и технике безопасности, принятые в стране изготовителя. Иностранные пользователи должны следовать соответствующим правилам, предусмотренным в стране установки оборудования. Большинство поломок во время работы или технического обслуживания оборудования возникает из-за несоблюдения мер предосторожности. Поломки оборудования можно избежать, во время распознав потенциально опасную ситуацию. Неправильное использование или техническое обслуживание оборудования представляет опасность для здоровья и жизни. Производитель не может предугадать все потенциально опасные ситуации. Меры безопасности, представленные в данной инструкции считаются общими и не охватывают все возможные риски. Если пользователь намерен использовать оборудование по не рекомендованному производителем назначению, он должен быть уверен, что это не приведёт к поломке данного оборудования, порче имущества и не представляет опасности для людей.



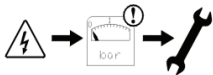
ОСТОРОЖНО: НИКОГДА НЕ ЗАМЕНЯЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ КОМПОНЕНТЫ АЛЬТЕРНАТИВНЫМИ



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

ПРИМЕЧАНИЕ. *Перед монтажом этого изделия убедитесь, что оно соответствует вашему запросу и подходит для ваших условий применения!*

1. Распакуйте установку и осмотрите её на наличие повреждений, полученных при транспортировке после того, как она покинула наш завод.
2. Перед монтажом или техническим обслуживанием сбросьте давление в системе!
3. Найдите в компрессорной комнате подходящее место для установки водомасляного сепаратора. Это место должно находиться рядом с подходящей точкой подключения к канализации. Конструкция устройства позволяет легко закрепить его на стене.
4. Снимите обе крышки. Извлеките из корпуса два фильтрующих элемента и элемент угольного фильтра.
** Защитные перчатки входят в комплект.*
*** На этом этапе мы рекомендуем предварительно замочить активный угольный элемент на 24 часа.*
5. Подключите выход сепаратора к подходящему канализационному сливу. Следите за тем, чтобы конденсат всегда стекал вниз!
** Не уменьшайте размер выходного отверстия 1 дюйма. Используйте прилагаемый адаптер 1 дюйма и трубку соответствующего размера!*
6. Перед заполнением установки водой убедитесь, что испытательный кран и сервисные сливы закрыты.
7. Заполняйте установку водой из башни 1 до тех пор, пока обе башни не будут заполнены и вода не начнёт вытекать из выпускного отверстия.
8. Разместите элемент угольного фильтра и убедитесь, что он лежит на дне колонны, надавив (и удерживая) его.
** Надавливайте на элемент, пока из него не выйдет весь воздух. Из элемента угольного фильтра может подниматься пыль; это всего лишь вытесненный воздух, и он совершенно безвреден.*
9. Когда обе колонны заполнены водой, а элемент угольного фильтра лежит на дне колонны 2, можно заменить оба фильтрующих элемента: фильтрующий элемент с индикатором в колонне 1 и статический фильтрующий элемент в колонне 2.
10. Установите обе крышки на место. Статический фильтрующий элемент будет задвинут на место крышкой 2.
** Убедитесь, что обе крышки установлены и закреплены должным образом. Белый индикатор должен находиться в вертикальном положении.*
11. Подсоедините трубопровод для сбора конденсата к входу водомасляного сепаратора.
12. Сепаратор для разделения масла и воды готов к работе!
** На первое время мы рекомендуем ежедневно проверять качество работы сепаратора для разделения масла и воды. Примерно через день вы должны увидеть прозрачную жидкость при использовании бутылки для отбора проб.*

■ РАБОТА УСТРОЙСТВА

1. После установки водомасляного сепаратора белый индикатор загорается, указывая на то, что элементы чистые и готовы к работе.



2. Индикаторный фильтрующий элемент и белый индикатор опустятся, как только элемент начнет насыщаться.



3. Когда белый индикатор опустится до конца, все элементы следует немедленно заменить.



4. Красный индикатор переполнения указывает, что элементы полностью насыщены и может произойти переполнение из-за насыщения или блокировки сливного отверстия.



■ ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БУТЫЛКИ ДЛЯ ОТБОРА ПРОБ

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ ИНСТРУКЦИИ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БУТЫЛКИ ДЛЯ ОТБОРА ПРОБ

1. Извлеките бутылку для отбора проб из контейнера и отвинтите крышку.
2. Держите бутылку для отбора проб под испытательным краном и откройте испытательный кран.
3. Заполните бутылку для отбора проб чуть выше верхней наклейки и закройте испытательный кран. Снова закрутите крышку на бутылке для отбора проб.
4. Сравнивая мутность конденсата с заштрихованной областью этикетки на бутылке для отбора проб, можно визуально определить возможное содержание масла в конденсате.

Как выполнить проверку:

- a Поверните бутылку для отбора проб на 90° и продолжайте поворачивать её до тех пор, пока часть этикеток не окажется наверху, а часть этикеток — на уровне конденсата. Таким способом можно сопоставить заштрихованную область этикеток и
- b Если мутность конденсата больше, чем заштрихованная область фона этикетки «20PPM», и вы больше не видите разницы между заштрихованной областью фона этикетки и мутностью конденсата, это может означать, что ваши элементы перенасыщены и могут нуждаться в замене.

Примечание. Эта проверка представляет собой визуальное испытание «только для индикации». Для определения точного содержания масла в пробе конденсата требуется лабораторное испытание. Эта услуга также можно получить через производителя.

5. Слейте конденсат обратно в сепаратор масла/воды.
6. Очистите и высушите бутылку для отбора проб тканью и снова закрутите на ней крышку.
7. Поместите бутылку для отбора проб обратно в контейнер и в крышку сепаратора масла/воды.
Вы можете использовать ту же бутылку для отбора проб для будущих проверок.

■ ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Макс. производительность компрессора	10 м ³ /мин при 8-часовой смене	20 м ³ /мин при 8-часовой смене	30 м ³ /мин при 8-часовой смене	60 м ³ /мин при 8-часовой смене
Макс. адсорбция масла	10 литра	15 литра	25 литра	50 литра
Фильтрующий элемент	2	2	2	2
Элемент угольного фильтра	1	1	1	2
Впускное соединение	Резьба 1/2 дюйма BSP с адаптером под шланг 10 мм (ёлочка)	Резьба 1/2 дюйма BSP с адаптером под шланг 10 мм (ёлочка)	Резьба 1/2 дюйма BSP с адаптером под шланг 10 мм (ёлочка)	Резьба 1/2 дюйма BSP с адаптером под шланг 10 мм (ёлочка)
Выходное соединение	Резьба 1 дюйма BSP с адаптером под шланг 26 мм (ёлочка)	Резьба 1 дюйма BSP с адаптером под шланг 26 мм (ёлочка)	Резьба 1 дюйма BSP с адаптером под шланг 26 мм (ёлочка)	Резьба 1 дюйма BSP с адаптером под шланг 26 мм (ёлочка)
Испытательный кран	Да	Да	Да	Да
Сервисные сливы	Да	Да	Да	Да
Индикатор срока службы элемента	Да	Да	Да	Да
Индикатор переполнения	Да	Да	Да	Да
Материал корпуса	PE	PE	PE	PE
Бутылка для отбора проб входит в комплект	Да	Да	Да	Да
Целевая величина остаточного масла на выходе	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Соединители шлангов для входа и выхода	Включено	Включено	Включено	Включено
Вес изделия (порожнее)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Вес изделия (заполненное водой)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Разделение:				
Минеральные смазки	Да	Да	Да	Да
Синтетические смазочные материалы	Да	Да	Да	Да
Стабильные эмульсии	Да, проконсультируйтесь с заводом	Да, проконсультируйтесь с заводом	Да, проконсультируйтесь с заводом	Да, проконсультируйтесь с заводом
Полигликоль	Да, проконсультируйтесь с заводом	Да, проконсультируйтесь с заводом	Да, проконсультируйтесь с заводом	Да, проконсультируйтесь с заводом

■ BEZPEČNOSŤ A SPRÁVNE POUŽÍVANIE

Aby ste zaistili bezpečnú a dlhodobú prevádzku tohto produktu, musíte prísne dodržiavať priložené pokyny. Nedodržanie pokynov alebo nesprávne zaobchádzanie s výrobkom bude mať za následok stratu záruky! Použitie tohto produktu v podmienkach, ktoré nie sú špecifikované v tomto návode alebo sú v rozpore s pokynmi v tomto návode, sa považuje za NEVHODNÉ. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnym používaním výrobku.

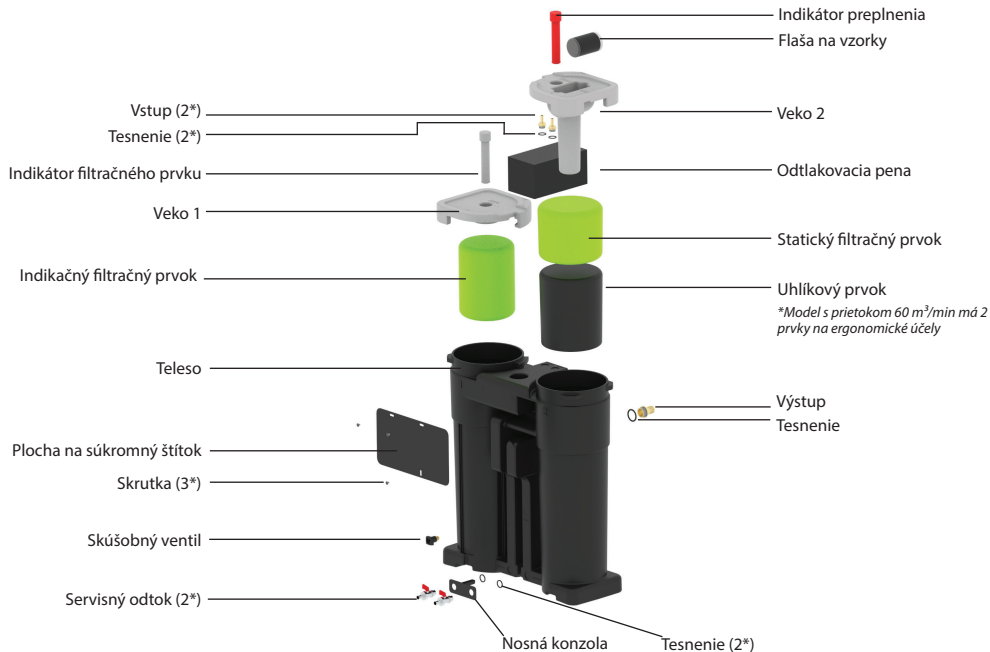
■ BEZPEČNOSTNÉ A VÝSTRAŽNÉ POKYNY

- Pri plánovaní, inštalácii a používaní tohto produktu dodržujte platné a všeobecne uznávané bezpečnostné pravidlá.
- Vykonajte vhodné opatrenia, aby ste zabránili neúmyselnej prevádzke produktu alebo jeho poškodeniu.
- Nepokúšajte sa tento produkt ani potrubia v systéme rozoberať, ak sú pod tlakom.
- Pred prácou na systéme vždy znížte tlak v systéme stlačeného vzduchu.

Je dôležité, aby personál pri obsluhu tohto produktu používal bezpečné pracovné postupy a dodržiaval všetky predpisy a zákonné požiadavky týkajúce sa bezpečnosti. Pri manipulácii, obsluhovaní alebo vykonávaní údržby na tomto produkte musia pracovníci používať bezpečné technické postupy a dodržiavať všetky miestne zdravotné a bezpečnostné požiadavky a predpisy. Medzinárodní používatelia sa riadia predpismi platnými v krajine inštalácie. Väčšina nehôd, ku ktorým dochádza pri obsluhu a údržbe strojov, je výsledkom nedodržania základných bezpečnostných pravidiel alebo opatrení. Nehode sa často dá predísť včasným rozpoznaním situácie, ktorá môže predstavovať potenciálne riziko. Nesprávna obsluha alebo údržba tohto produktu môže byť nebezpečná a môže viesť k nehode, ktorá spôsobí zranenie alebo smrť. Výrobca nemôže predvídať všetky možné okolnosti, ktoré môžu predstavovať potenciálne nebezpečenstvo. VÝSTRAHY uvedené v tejto príručke pokrývajú najbežnejšie potenciálne nebezpečenstvá, a preto nie sú vyčerpávajúce. Ak používateľ použije prevádzkový postup, zariadenie alebo spôsob práce, ktoré nie sú výslovne odporúčané výrobcom, musí zabezpečiť, aby sa výrobok nepoškodil alebo sa nestal nebezpečným a aby nedošlo k ohrozeniu osôb alebo majetku.



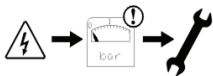
UPOZORNENIE: NIKDY NEMEŇTE ORIGINÁLNE KOMPONENTY ZA ALTERNATÍVY



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ NÁVOD NA INŠTALÁCIU

POZNÁMKA: *Pred inštaláciou tohto produktu sa uistite, že spĺňa vašu žiadosť a vyhovuje vášmu použitiu!*

1. Zariadenie vyberte z obalu a vizuálne skontrolujte, či pri preprave z nášho závodu nedošlo k poškodeniu.
2. Pred inštaláciou alebo údržbou zabezpečte, aby systém nebol pod tlakom!
3. V kompresorovni nájdite vhodné miesto na umiestnenie odlučovača oleja/vody. Toto miesto musí byť v blízkosti vhodného kanalizačného bodu. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa dalo ľahko umiestniť k stene.
4. Odstráňte obidve veká. Z puzdra vyberte dva filtračné prvky a uhlíkový prvok.
**Ochranné rukavice sú súčasťou balenia.*
***V tejto fáze odporúčame aktívny uhlíkový prvok vopred namočiť na 24 hodín.*
5. Prípojte výstup odlučovača na vhodné miesto na odvádzanie odpadových vôd. Dbajte na to, aby kondenzát vždy stekal dole!
**Neznižujte veľkosť výstupu 1". Použite dodaný 1" adaptér a príslušnú veľkosť rúrky!*
6. Pred naplnením jednotky vodou sa uistite, že skúšobný ventil a servisné odtoky sú uzavreté.
7. Naplňte zariadenie vodou z oddielu 1, kým sa oba oddiely nenaplnia a voda nevytečie z výstupného bodu.
8. Umiestnite uhlíkový prvok a uistite sa, že leží na dne veže zatlačením (a pridržením).
**Tlačte prvok nadol, kým z neho neunikne všetok zachytený vzduch. Z uhlíkoveho prvku sa môže zdvihnúť prach; ide len o vytlačený vzduch, ktorý je úplne neškodný.*
9. Keď sú obe veže naplnené vodou a uhlíkový prvok spočíva na dne veže 2, môžete vymeniť oba filtračné prvky. Indikačný filtračný prvok vo veži 1 a statický filtračný prvok vo veži 2.
10. Nasadte obidve veká. Statický filtračný prvok bude zatlačený na miesto vekom 2.
**Uistite sa, že sú obidve veká správne umiestnené a zaistené. Biely indikátor by mal byť v zvislej polohe.*
11. Prípojte potrubie na zber kondenzátu k prívodu odlučovača oleja/vody.
12. Váš odlučovač oleja/vody je pripravený na prevádzku!
**Odporúčame, aby ste na začiatku denne kontrolovali kvalitu výstupu z vášho odlučovača oleja/vody. Približne po dni by mal byť výstup pri kontrole vo fľaše na vzorky na pohľad číry.*

■ PREVÁDZKA ZARIADENIA

1. Po inštalácii odlučovača oleja a vody bude biely indikátor hore, čo znamená, že prvky sú čisté a pripravené na prevádzku.



2. Indikačný filtračný prvok a biely indikátor klesnú, len čo sa prvok začne nasycovať.



3. Keď je biely indikátor úplne dole, všetky prvky by sa mali okamžite vymeniť.



4. Červený indikátor preplnenia bude svietiť, aby signalizoval, že prvky sú úplne nasýtené a môže dôjsť k preplneniu v dôsledku zablokovania prvkov spôsobeného nasýtením alebo že je zablokovaný výtok.



■ NÁVOD NA POUŽITIE FLAŠE NA VZORKY

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ NÁVOD NA POUŽITIE FĽAŠE NA VZORKY

1. Vyberte fľašu na vzorky z nádoby a odskrutkujte veko.
2. Podržte fľašu na vzorky pod testovacím ventilom a otvorte testovací ventil.
3. Naplňte fľašu na vzorky tesne nad hornú nálepku a zatvorte testovací ventil. Naskrutkujte veko späť na fľašu na vzorky.
4. Porovnaním zákalu kondenzátu so sivou oblasťou štítkov na fľaši na vzorky môžete vizuálne určiť potenciálny obsah oleja v kondenzáte.

Postup pri kontrole:

- a Otočte fľašu na vzorky o 90° a pokračujte v otáčaní, kým nebudete mať časť štítkov nad hladinou kondenzátu a časť štítkov na hladine kondenzátu. Týmto spôsobom môžete súčasne porovnať sivú oblasť štítkov a čírosť kondenzátu.
- b Ak je zakalenie kondenzátu väčšie ako sivá oblasť na pozadí štítku 20 ppm a už nevidíte rozdiel medzi sivou oblasťou pozadia štítku a zákalom kondenzátu, vložky môžu byť nasýtené a pravdepodobne ich bude potrebné vymeniť

Poznámka: Tento test je „len indikačný“ vizuálny test. Na určenie presného obsahu oleja vo vašej vzorke kondenzátu je potrebný laboratórny test. Túto službu ponúka aj výrobca.

5. Nalejte kondenzát späť do odlučovača oleja/vody.
6. Vycistite a osušte fľašu na vzorky handričkou a na fľašu naskrutkujte veko.
7. Fľašu na vzorky vložte späť do nádoby a do veka odlučovača oleja/vody.
Pri kontrolách v budúcnosti môžete použiť rovnakú fľašu na vzorky.

■ TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Maximálny výkon kompresora	10 m ³ /min, na základe 8-hodinovej zmeny	20 m ³ /min, na základe 8-hodinovej zmeny	30 m ³ /min, na základe 8-hodinovej zmeny	60 m ³ /min, na základe 8-hodinovej zmeny
Maximálna adsorpcia oleja	10 litra	15 litra	25 litra	50 litra
Filtračná vložka	2	2	2	2
Uhlíkový prvok	1	1	1	2
Vstupné pripojenie	1/2" BSP, s 10 mm hadicovým trňovým adaptérom	1/2" BSP, s 10 mm hadicovým trňovým adaptérom	1/2" BSP, s 10 mm hadicovým trňovým adaptérom	1/2" BSP, s 10 mm hadicovým trňovým adaptérom
Pripojenie výstupu	1" BSP, s 26 mm hadicovým trňovým adaptérom	1" BSP, s 26 mm hadicovým trňovým adaptérom	1" BSP, s 26 mm hadicovým trňovým adaptérom	1" BSP, s 26 mm hadicovým trňovým adaptérom
Skúšobný ventil	Áno	Áno	Áno	Áno
Servisné odtoky	Áno	Áno	Áno	Áno
Indikátor životnosti prvku	Áno	Áno	Áno	Áno
Indikátor preplnenia	Áno	Áno	Áno	Áno
Materiál puzdra	PE	PE	PE	PE
Fľaša na vzorky je súčasťou balenia	Áno	Áno	Áno	Áno
Cieľová výstupná hodnota olejového zvyšku	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Prípojky vstupnej a výstupnej hadice	Zahrnuté	Zahrnuté	Zahrnuté	Zahrnuté
Hmotnosť výrobku (prázdny)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Hmotnosť výrobku (naplnený vodou)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Oddelenie:				
Minerálne mazivá	Áno	Áno	Áno	Áno
Syntetické mazivá	Áno	Áno	Áno	Áno
Stabilné emulzie	Áno, poraďte sa s výrobcom	Áno, poraďte sa s výrobcom	Áno, poraďte sa s výrobcom	Áno, poraďte sa s výrobcom
Polyglykol	Áno, poraďte sa s výrobcom	Áno, poraďte sa s výrobcom	Áno, poraďte sa s výrobcom	Áno, poraďte sa s výrobcom

■ VARNOST IN PRAVILNA UPORABA

Za zagotovitev varnega in trajnega delovanja tega izdelka morate dosledno upoštevati priložena navodila. Neupoštevanje navodil ali nepravilno ravnanje z izdelkom povzroči ničnost garancije! Uporaba tega izdelka v pogojih, ki niso navedeni v tem priročniku, ali v nasprotju s temi navodili, se šteje za NEPRAVILNO. Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki nastane zaradi nepravilne uporabe izdelka.

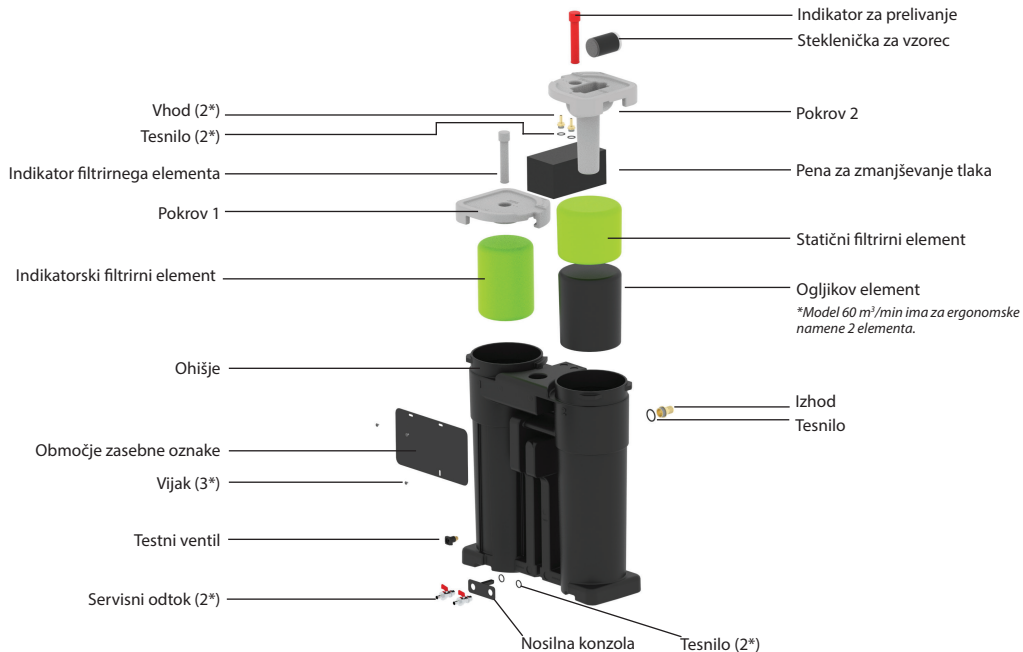
■ VARNOSTNA NAVODILA IN OPOZORILA

- Pri načrtovanju, namestitvi in uporabi tega izdelka upoštevajte veljavna in splošno sprejeta varnostna pravila.
- Izvedite ustrezne ukrepe, da preprečite nenamerno delovanje izdelka ali poškodbe.
- Ne poskušajte razstaviti izdelka ali vodov v sistemu, ko so pod pritiskom.
- Pred izvajanjem del na sistemu vedno sprostite tlak iz sistema stisnjenega zraka.

Pomembno je, da osebje pri uporabi izdelka uporablja varne delovne postopke in upošteva vse predpise ter zakonske zahteve, ki se nanašajo na varnost. Pri rokovanju, upravljanju ali vzdrževanju tega izdelka mora osebje uporabljati varne tehnične postopke in upoštevati vse lokalne zahteve in predpise s področja zdravja in varnosti. Mednarodni uporabniki morajo upoštevati predpise, ki veljajo v državi namestitve. Večina nesreč, ki se zgodijo med delovanjem in vzdrževanjem strojev, je posledica neupoštevanja osnovnih varnostnih pravil ali previdnostnih ukrepov. Nesreči se je pogosto mogoče izogniti s prepoznavanjem potencialno nevarne situacije. Napačno upravljanje ali vzdrževanje izdelka je lahko nevarno in privede do nesreče, ki povzroči telesno poškodbo ali smrt. Proizvajalec ne more predvideti vseh možnih okoliščin, ki bi lahko predstavljale potencialno nevarnost. OPOZORILA v tem priročniku zajemajo najpogostejše možne nevarnosti, zato niso vseobsegajoča. Če uporabnik uporablja delovni postopek, del opreme ali metodo dela, ki ni posebej priporočena s strani proizvajalca, mora zagotoviti, da se izdelek ne poškoduje ali postane nevaren in da osebe oziroma lastnina niso ogrožene.



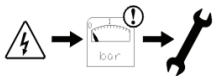
POZOR: ORIGINALNIH KOMPONENT NIKOLI NE NADOMESTITE Z ALTERNATIVAMI



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



9.



10.



11.



12.



■ NAVODILA ZA NAMESTITEV

OPOMBA: Pred namestitvijo tega izdelka se prepričajte, da skladen z vašo zahtevo in ustreza vašemu načinu uporabe.

1. Razpakirajte enoto in vizualno preverite, ali se je med prevozom po odpremi iz naše tovarne morda poškodovala.
2. Pred namestitvijo ali vzdrževanjem sprostite tlak iz sistema.
3. V sobi s kompresorjem poiščite primerno mesto za namestitev separatorja olja in vode. To mesto mora biti v bližini primerne točke za odvajanje odpadnih voda. Enota je zasnovana tako, da se zlahka prilaga ob steno.
4. Odstranite oba pokrova. Iz ohišja izvlecite oba filtrska elementa in ogljikov element.
**Zaščitne rokavice so priložene.*
*** V tej fazi priporočamo, da element z aktivnim ogljikom predhodno namočite za 24 ur.*
5. Izhod separatorja priključite na ustrezno kanalizacijsko točko. Poskrbite, da bo kondenzat vedno odtekal navzdol.
**Velikosti izhoda 1" ne zmanjšujte. Uporabite priloženi adapter velikosti 1" in cev ustrezne velikosti.*
6. Pred polnjenjem enote z vodo se prepričajte, da so testni ventil in servisna odtoka zaprti.
7. Enoto napolnite z vodo iz stolpa 1, dokler nista oba stolpa napolnjena in voda teče iz odvodne točke.
8. Namestite ogljikov element in se prepričajte, da leži na dnu stolpa, tako da ga potisnete (in držite) navzdol.
**Potiskajte element navzdol, dokler iz elementa ne uide ves ujeti zrak. Iz ogljikovega elementa se lahko dvigne prah. To je le izpodrinen zrak in je popolnoma neškodljiv.*
9. Ko sta oba stolpa napolnjena z vodo in je ogljikov element na dnu stolpa 2, lahko zamenjate oba filtrirna elementa – indikatorski filtrirni element v stolpu 1 in statični filtrirni element v stolpu 2.
10. Ponovno namestite oba pokrova. Statični filtrirni element bo potisnjen na mesto s pokrovom 2.
**Preverite, da sta oba pokrova pravilno nameščena in pritrjena. Beli indikator mora biti v pokončnem položaju.*
11. Cev za zbiranje kondenzata priključite na vhod separatorja olja in vode.
12. Separator olja in vode je pripravljen za delovanje.
**Ob začetku uporabe priporočamo vsakodnevno preverjanje kakovosti odvedenega kondenzata iz separatorja olja in vode. Po kakšnem dnevu bi moral biti odvedeni kondenzat čist, če ga gledate z uporabo stekleničke za vzorec.*

■ DELOVANJE NAPRAVE

1. Po namestitvi ločevalnika olja in vode je beli indikator v pokončnem položaju, kar pomeni, da so elementi čisti in pripravljeni za delovanje.



2. Indikacijski filtrirni element in beli indikator se pomikata navzdol, takoj ko se element začne nasičevati.



3. Ko se beli indikator pomakne do konca navzdol, je treba takoj zamenjati vse elemente.



4. Rdeči indikator za prelivanje se prikaže, kadar pride do zamašitve izpusta ali kadar so elementi popolnoma nasičeni in lahko pride do prelivanja zaradi zamašitve elementov, ki jo povzroči nasičenost.



■ NAVODILA ZA STEKLENIČKO Z VZORCEM

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ NAVODILA ZA STEKLENIČKO Z VZORCEM

1. Testno steklenico vzemite iz posode in odvijte pokrov.
2. Testno steklenico držite pod testnim ventilom in odprite testni ventil.
3. Testno steklenico napolnite do tik nad zgornjo nalepko in zaprite testni ventil. Privijte pokrov nazaj na testno steklenico.
4. S primerjavo motnosti kondenzata z zasenčenim območjem oznak na testni steklenici lahko vizualno določite morebitno vsebnost olja v kondenzatu.

Kako izvesti preverjanje:

- a Testno steklenico obrnite za 90° in jo zavrtite, dokler del oznak ni nad nivojem kondenzata, del oznak pa pod nivojem kondenzata. Tako lahko hkrati primerjate osenčeno območje oznak in jasnost kondenzata.
- b Če je motnost kondenzata večja od osenčenega območja ozadja oznake 20 PPM in ne vidite več razlike med osenčenim območjem ozadja nalepke in motnostjo kondenzata, so vaši elementi morda nasičeni, zato jih je morda potrebno zamenjati.

Opomba: to je zgolj vizualni test, »samo za indikacijo«. Za določitev natančne vsebnosti olja v vašem vzorcu kondenzata je potreben laboratorijski test. Ta storitev je na voljo tudi prek proizvajalca.

5. Kondenzat zlijte nazaj v ločevalnik olja/vode.
6. Testno steklenico očistite in posušite s krpo in privijte pokrov nazaj na testno steklenico.
7. Testno steklenico postavite nazaj v posodo in nazaj v pokrov ločevalnika olja/vode.
Za nadaljnja preverjanja lahko uporabite isto testno steklenico.

■ TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Maks. zmogljivost kompresorja	10 m ³ /min, glede na 8-urno izmeno	20 m ³ /min, glede na 8-urno izmeno	30 m ³ /min, glede na 8-urno izmeno	60 m ³ /min, glede na 8-urno izmeno
Največja adsorpcija olja	10 litra	15 litra	25 litra	50 litra
Filtrirni element	2	2	2	2
Ogljikov element	1	1	1	2
Vhodni priključek	1/2" BSP, z nastavkom za cev velikosti 10 mm	1/2" BSP, z nastavkom za cev velikosti 10 mm	1/2" BSP, z nastavkom za cev velikosti 10 mm	1/2" BSP, z nastavkom za cev velikosti 10 mm
Izhodni priključek	1" BSP, z nastavkom za cev velikosti 26 mm	1" BSP, z nastavkom za cev velikosti 26 mm	1" BSP, z nastavkom za cev velikosti 26 mm	1" BSP, z nastavkom za cev velikosti 26 mm
Testni ventil	Da	Da	Da	Da
Servisni odtoki	Da	Da	Da	Da
Indikator življenjske dobe elementov	Da	Da	Da	Da
Indikator za prelivanje	Da	Da	Da	Da
Material ohišja	PE	PE	PE	PE
Steklenička za vzorec je priložena.	Da	Da	Da	Da
Ciljna izhodna vrednost ostanka olja	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Vstopni in izstopni cevni priključki	Vključeno	Vključeno	Vključeno	Vključeno
Teža izdelka (prazen)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Teža izdelka (napolnjen z vodo)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Ločitev:				
Mineralna maziva	Da	Da	Da	Da
Sintetična maziva	Da	Da	Da	Da
stabilnih emulzij	Da, posvetujte se s tovarno	Da, posvetujte se s tovarno	Da, posvetujte se s tovarno	Da, posvetujte se s tovarno
Poliglikol	Da, posvetujte se s tovarno	Da, posvetujte se s tovarno	Da, posvetujte se s tovarno	Da, posvetujte se s tovarno

■ SÄKERHET OCH KORREKT ANVÄNDNING

För att säkerställa en säker och hållbar prestanda på denna produkt måste instruktionerna i denna manual följas. Underlåtande att efterfölja dessa instruktioner eller felaktigt handhavande kan leda till att garantin giltigförklaras! Denna produkt är utformad att dränera kondensat ifrån tryckluftssystem. Brukande av denna produkt på annat sätt än vad som angetts i denna manual ska anses som FELAKTIG. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella skador som uppstått på grund av felaktigt handhavande av denna produkt..

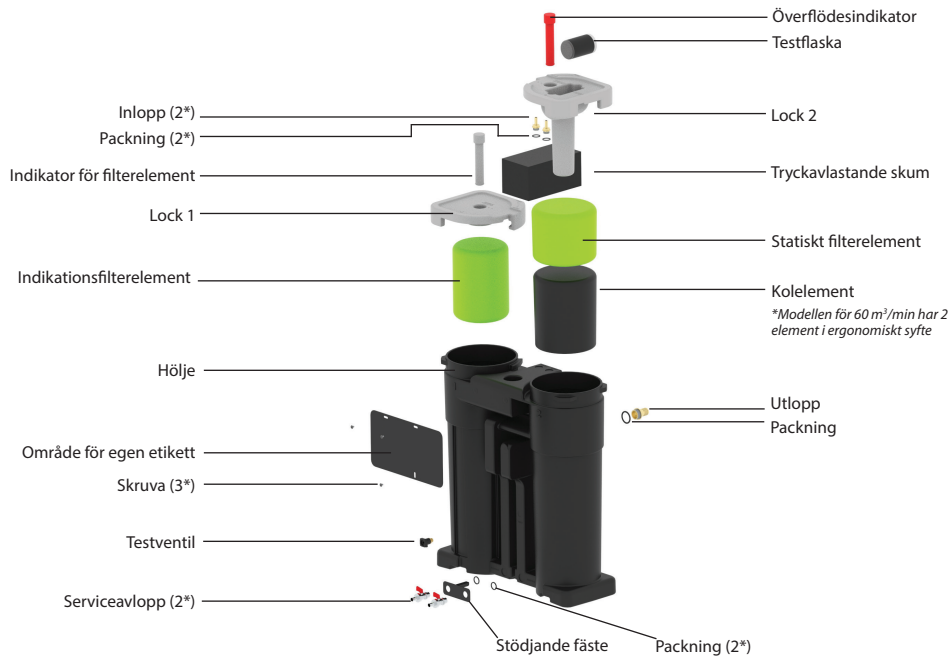
■ SÄKERHETS- & VARNINGSINSTRUKTIONER

- Respektera gällande säkerhetsföreskrifter vid planering, installation och brukande av denna produkt.
- Vidtag ordentliga åtgärder för att förhindra oavsiktlig felaktig drift eller skada på denna produkt.
- Försök aldrig att demontera denna produkt eller ledningar i systemet då de är trycksatta.
- Försätt alltid tryckluftssystemet i trycklöst tillstånd innan arbete utförs på detta.

Det är viktigt att personal utövar ett säkert arbete och känner till gällande säkerhetsföreskrifter när denna produkt handhavs. Vid hantering, drift eller underhållsarbete på denna produkt utförs, ska all personal arbeta på ett säkert sätt och känna till alla gällande lokala hälso- och säkerhetsföreskrifter. De flesta olyckor som inträffar vid drift eller underhållsarbeten beror oftast på underlåtande att efterfölja grundläggande säkerhetsföreskrifter eller förebyggande säkerhetsåtgärder. En olycka kan oftast undvikas om grundläggande säkerhetsföreskrifter efterföljs om en farlig situation uppstår. Felaktigt handhavande eller underhållsarbete på denna produkt kan vara farligt och leda till personskador eller i värsta fall dödliga skador. Tillverkaren kan inte förutspå alla möjliga omständigheter som kan innebära direkt fara. Varningarna i denna manual tar upp de flesta faror men ska inte anses som totalt täckande. Om brukaren använder ett arbetsmoment eller utrustning som inte specifikt rekommenderats av tillverkaren, måste brukaren försäkra att produkten inte tar skada eller på annat sätt är farlig för dess omgivning.



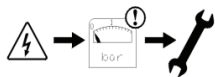
FÖRSIKTIGHET: BYTA UT KOMPONENTER ENDAST MED NYA ORIGINALKOMPONENTER



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



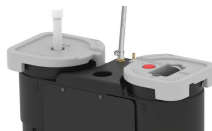
9.



10.



11.



12.



■ INSTALLATIONSANVISNINGAR

NOTER: Innan du installerar denna MAGY, se till att den uppfyller dina önskemål och att den passar din applikation!

1. Packa upp enheten och kontrollera eventuella transportskador som uppstått efter den lämnat vår fabrik.
2. Töm systemet innan installation eller underhåll utförs!
3. Leta upp en lämplig plats i kompressorummet där du kan placera olje-/vattenavskiljaren. Denna plats måste ligga nära en lämplig avloppspunkt. Enheten är konstruerad för att enkelt kunna monteras mot en vägg.
4. Ta bort båda locken. Ta ut de två filterelementen och kolelementet ur höljet.
**Skyddshandskar medföljer.*
***Vi rekommenderar att du i detta skede blötlägger det aktiva kolelementet i 24 timmar.*
5. Anslut avskiljarens utlopp till ett lämpligt avlopp. Kontrollera att kondensvattnet alltid rinner nedåt!
**Minska inte utloppets storlek på 1/2 tum. Använd den medföljande 1/2-tumsadaptern och motsvarande rörstorlek!*
6. Kontrollera att testventilen och serviceavloppen är stängda Innan enheten fylls med vatten.
7. Fyll enheten med vatten från torn 1 tills båda tornen är fulla och vatten rinner ut ur utloppspunkten.
8. Sätt kolelementet på plats och se till att det vilar på tornets botten genom att trycka (och hålla) ner det.
**Tryck ner elementet tills all instängd luft har kommit ut ur elementet. Damm kan stiga upp från kolelementet, vilket bara är undanträngd luft och är helt ofarligt.*
9. När båda tornen är fyllda med vatten och kolelementet vilar på botten av torn 2 kan båda filterelementen bytas ut; indikationsfilterelementet i torn 1 och det statiska filterelementet i torn 2.
10. Sätt tillbaka båda locken. Det statiska filterelementet kommer att tryckas på plats av lock 2.
**Se till att båda locken är ordentligt placerade och säkrade. Den vita indikatorn ska vara i upprätt läge.*
11. Anslut kondensatuppsamlingsröret till olje-/vattenavskiljarens inlopp.
12. Din olje-/vattenavskiljare är nu redo att användas!
**Vi rekommenderar att du till en början kontrollerar kvaliteten på utloppsvattnet från olje-/vattenavskiljare dagligen. Efter någon dag bör utloppsvattnet vara klart när man tittar på det med hjälp av testflaskan.*

■ ANVÄNDA ENHETEN

1. När olje-/vattenavskiljaren har installerats tänds den vita indikatorn, vilket innebär att elementen är rena och redo att användas.



2. Indikationsfilterelementet och den vita indikatorn kommer att sjunka så snart elementet börjar mättas.



3. När den vita indikatorn är helt nere ska alla element bytas ut omedelbart.



4. Den röda överflödesindikatorn tänds för att indikera att elementen är helt mättade eller blockerade, och att överflöde kan inträffa.

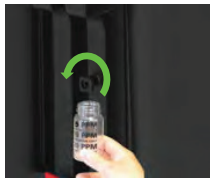


INSTRUKTIONER FÖR TESTFLASKA

1.



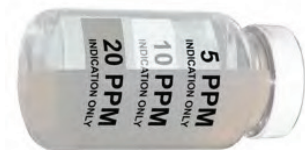
2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUKTIONER FÖR TESTFLASKA

1. Ta ut provflaskan ur behållaren och skruva av locket.
2. Håll provflaskan under testventilen och öppna testventilen.
3. Fyll provflaskan till precis ovanför det övre klistermärket och stäng testventilen. Skruva tillbaka locket på provflaskan.
4. Genom att jämföra kondensatets grumlighet med det skuggade området på etiketterna på provflaskan kan du visuellt bedöma eventuell oljehalt i kondensatet

Så här utför du kontrollen:

- a Vänd provflaskan i 90 graders vinkel och vrid flaskan så att du har en del av etiketterna ovanför och en del av etiketterna på kondensatnivån. På så sätt kan du jämföra det skuggade området på etiketterna och klarheten hos kondensatet.
- b Om kondensatets grumlighet är mer än det skuggade bakgrundsområdet på 20PPM-etiketten och du inte längre kan se någon skillnad mellan det skuggade området på etikettbakgrunden och kondensatets grumlighet, kan dina element vara mättade och kan behöva bytas ut.

Obs: Detta test är ett visuellt test som endast ger en indikation. För att få fram den exakta oljehalten i ditt kondensatprov krävs ett laborietest. Denna tjänst är också tillgänglig via tillverkaren.

5. Håll tillbaka kondensatet i oljeavskiljaren.
6. Rengör och torka provflaskan med en trasa och skruva tillbaka locket på provflaskan.
7. Sätt tillbaka provflaskan i behållaren och tillbaka i locket på oljeavskiljaren.
Du kan använda samma provflaska för framtida kontroller.

■ TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Max. kompressorkapacitet	10 m ³ /min, baserat på ett 8 timmars skift	20 m ³ /min, baserat på ett 8 timmars skift	30 m ³ /min, baserat på ett 8 timmars skift	60 m ³ /min, baserat på ett 8 timmars skift
Max. oljeadsorption	10 liter	15 liter	25 liter	50 liter
Filterelement	2	2	2	2
Kolelement	1	1	1	2
Inloppsanslutning	1/2 tum BSP, med 10 mm slangadapter med hullingar	1/2 tum BSP, med 10 mm slangadapter med hullingar	1/2 tum BSP, med 10 mm slangadapter med hullingar	1/2 tum BSP, med 10 mm slangadapter med hullingar
Uttagsanslutning	1 tum BSP, med 26 mm slangadapter med hullingar	1 tum BSP, med 26 mm slangadapter med hullingar	1 tum BSP, med 26 mm slangadapter med hullingar	1 tum BSP, med 26 mm slangadapter med hullingar
Testventil	Ja	Ja	Ja	Ja
Serviceavtappningar	Ja	Ja	Ja	Ja
Indikator för elementets livslängd	Ja	Ja	Ja	Ja
Överflödesindikator	Ja	Ja	Ja	Ja
Husmaterial	PE	PE	PE	PE
Testflaska ingår	Ja	Ja	Ja	Ja
Målutmatningsvärdet för oljerester	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Anslutningar för in- och utloppsslangar	Ingår	Ingår	Ingår	Ingår
Produktens vikt (tom)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Produktens vikt (fylld med vatten)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separering av:				
Mineralsmörjmedel	Ja	Ja	Ja	Ja
Syntetiska smörjmedel	Ja	Ja	Ja	Ja
Stabila emulsioner	Ja, rådfråga fabriken	Ja, rådfråga fabriken	Ja, rådfråga fabriken	Ja, rådfråga fabriken
Polyetenglykol	Ja, rådfråga fabriken	Ja, rådfråga fabriken	Ja, rådfråga fabriken	Ja, rådfråga fabriken

■ SEGURIDAD Y USO ADECUADO

Para garantizar la seguridad y un rendimiento duradero de este producto, debe respetar estrictamente las instrucciones incluidas en este documento. El incumplimiento de estas instrucciones o un manejo inadecuado del producto supondrán la anulación de la garantía. El uso de este producto en condiciones no especificadas en este manual o contraviniendo las instrucciones proporcionadas aquí se considera INADECUADO. El fabricante no será considerado responsable de ningún daño resultado de un uso inadecuado del producto.

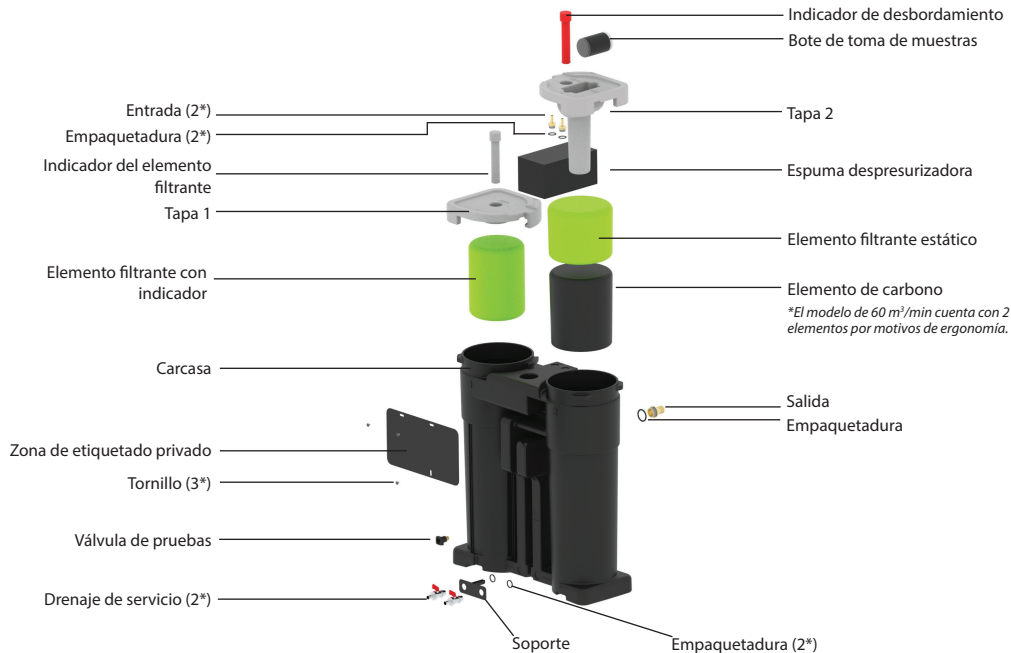
■ INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD Y ADVERTENCIA

- Respete las normas de seguridad generalmente aceptadas al planificar, instalar y usar este producto.
- Adopte las medidas adecuadas para evitar el funcionamiento involuntario del producto o que este sufra daños.
- No intente desmontar este producto ni las conducciones del sistema mientras estén bajo presión.
- Evacue siempre la presión del sistema de aire comprimido antes de trabajar en dicho sistema.

Es importante que el personal emplee prácticas de trabajo seguras y respete todas las normas y los requisitos legales de seguridad al utilizar este producto. El personal deberá emplear prácticas de trabajo seguras y respetar todas las normas y los requisitos locales de salud y seguridad durante la manipulación, el uso o el mantenimiento de este producto. Los usuarios internacionales deben consultar las normas vigentes en el país de instalación. La mayor parte de los accidentes que se producen durante el uso y el mantenimiento de máquinas son el resultado del incumplimiento de normas o precauciones de seguridad básicas. A menudo, es posible evitar un accidente si se reconoce que una situación es potencialmente peligrosa. Un uso o un mantenimiento inadecuados de este producto podrían ser peligrosos y tener como resultado un accidente susceptible de provocar lesiones o incluso la muerte. El fabricante no puede prever todas las circunstancias posibles que pueden representar un peligro potencial. Las ADVERTENCIAS de este manual tratan los riesgos potenciales más comunes, pero, por ello mismo, no pueden incluirlos todos. Si el usuario utiliza un procedimiento operativo, un elemento del equipo o un método de trabajo que no están específicamente recomendados por el fabricante, debe asegurarse de que el producto no sufrirá daños ni se volverá inseguro y de que ello no comportará ningún riesgo para las personas ni los bienes.



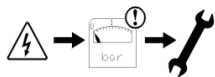
PRECAUCIÓN: NUNCA CAMBIE LOS COMPONENTES ORIGINALES POR COMPONENTES ALTERNATIVOS



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



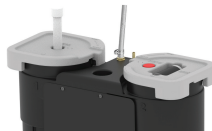
9.



10.



11.



12.



■ INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

NOTA: Antes de instalar este producto, asegúrese de que es conforme con su pedido y de que es adecuado para su aplicación.!

1. Desembale la unidad e inspecciónela visualmente por si se han producido daños durante el transporte tras salir de nuestra fábrica.
2. Evacue la presión del sistema antes de realizar la instalación o cualquier tarea de mantenimiento.
3. Localice un punto adecuado en su sala de compresores para colocar el separador de aceite/agua. Este punto debe estar cerca de un punto de desagüe adecuado. La unidad está diseñada para encajarse fácilmente contra una pared.
4. Retire ambas tapas. Saque del alojamiento los 2 elementos filtrantes y el elemento de carbono.
**Se incluyen guantes de protección.*
***En esta fase recomendamos poner en remojo el elemento de carbón activo durante 24 horas.*
5. Conecte la salida del separador a un punto de desagüe adecuado. Asegúrese de que los condensados fluyan siempre hacia abajo.
**No reduzca el tamaño de la salida de 1". Use el adaptador de 1" proporcionado y el tamaño de tubo adecuado.*
6. Antes de llenar la unidad con agua, asegúrese de que la válvula de pruebas y los drenajes de servicio están cerrados.
7. Täitke seade torni 1 veega, kuni mõlemad tornid on täidetud ja vesi voolab väljavoolupunkti välja.
8. Coloque el elemento de carbono y asegúrese de que se apoya en la parte inferior de la torre presionándolo hacia abajo (y manteniéndolo ahí).
**Presione el elemento hacia abajo hasta que todo el aire atrapado haya salido de dicho elemento. Del elemento de carbono puede salir polvo; se trata tan solo de aire desplazado y es totalmente inofensivo.*
9. Cuando ambas torres estén llenas de agua y el elemento de carbono esté asentado en la parte inferior de la torre 2, puede volver a colocar ambos elementos filtrantes: el elemento filtrante con indicador en la torre 1 y el elemento filtrante estático en la torre 2.
10. Vuelva a colocar ambas tapas. El elemento del filtro estático debe mantenerse en su sitio gracias a la presión de la tapa 2.
**Asegúrese de que ambas tapas bien están colocadas y encajadas. El indicador blanco debe estar en posición vertical.*
11. Conecte el tubo de recogida de condensados a la entrada del separador de aceite/agua.
12. Su separador de agua y aceite está listo para funcionar.
**En los primeros días de uso, recomendamos realizar una comprobación diaria de la calidad de la salida del separador de agua y aceite. Tras un día de uso aproximadamente, la salida del depurador debería ser transparente al verla usando el bote de recogida de muestras.*

■ FUNCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO

1. Después de instalar el separador de aceite/agua, el indicador blanco está arriba, lo que indica que los elementos están limpios y listos para funcionar.



2. El elemento del filtro de indicación y el indicador blanco bajarán tan pronto como el elemento comience a saturarse.



3. Cuando el indicador blanco está completamente abajo, todos los elementos deben ser reemplazados de inmediato.



4. El indicador de desbordamiento rojo estará arriba para indicar que los elementos están completamente saturados. Se puede producir un desbordamiento debido al bloqueo de los elementos causado por la saturación o a que la salida esté bloqueada.



■ INSTRUCCIONES PARA EL BOTE DE TOMA DE MUESTRAS

1.



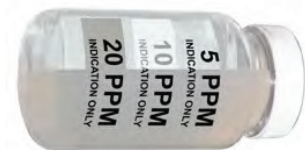
2.



3.



4(a).



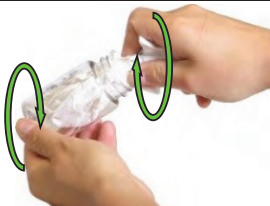
4(b).



5.



6.



7.



■ INSTRUCCIONES PARA EL BOTE DE TOMA DE MUESTRAS

1. Saque el bote para muestras de su recipiente y desenrosque la tapa.
2. Mantenga el bote para muestras bajo la válvula de pruebas y abra dicha válvula.
3. Llene el bote para muestras hasta que el nivel llegue justo por encima del adhesivo superior y cierre la válvula de pruebas. Vuelva a enroscar la tapa del bote para muestras.
4. Si se compara la turbiedad de los condensados con la zona sombreada de las etiquetas que hay en el bote para muestras, es posible determinar visualmente el posible contenido de aceite en dichos condensados.

Cómo realizar la comprobación:

- a Gire el bote para muestras 90° y hágalo rotar hasta que una parte de las etiquetas esté por encima del nivel de los condensados y otra esté al mismo nivel que estos. De esta forma, podrá comparar la zona sombreada de las etiquetas y la claridad de los condensados.
- b Si la turbiedad de los condensados es mayor que la zona sombreada de la etiqueta de 20 ppm y no puede apreciar ninguna diferencia entre la zona sombreada del fondo de la etiqueta y la turbiedad de los condensados, es posible que los elementos de la unidad estén saturados y se deban sustituir.

Nota: Se trata de una prueba únicamente visual. Para determinar el contenido exacto de aceite de su muestra de condensados, es necesario realizar una prueba de laboratorio. Este servicio también está disponible a través del fabricante.

5. Devuelva los condensados al separador de agua y aceite.
6. Limpie y seque el bote para muestras con un paño y vuelva a enroscar la tapa de dicho bote.
7. Devuelva el bote para muestras a su recipiente y colóquelo otra vez en el separador de agua y aceite.
Puede utilizar el mismo bote para muestras para realizar otras comprobaciones en el futuro.

■ ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

máx. capacidad del compresor	10 m ³ /min, basado en un turno de 8 horas	20 m ³ /min, basado en un turno de 8 horas	30 m ³ /min, basado en un turno de 8 horas	60 m ³ /min, basado en un turno de 8 horas
Adsorción de aceite máx.	10 litros	15 litros	25 litros	50 litros
Elemento filtrante	2	2	2	2
Elemento de carbono	1	1	1	2
Conexión de entrada	1/2" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 10 mm	1/2" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 10 mm	1/2" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 10 mm	1/2" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 10 mm
Conexión de salida	1" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 26 mm	1" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 26 mm	1" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 26 mm	1" BSP, con adaptador de espiga de manguera de 26 mm
Drenaje de pruebas	Sí	Sí	Sí	Sí
Drenajes de servicio	Sí	Sí	Sí	Sí
Indicador de vida útil del elemento	Sí	Sí	Sí	Sí
Indicador de desbordamiento	Sí	Sí	Sí	Sí
Material de la carcasa	PE	PE	PE	PE
Katsepudel on kaasas	Sí	Sí	Sí	Sí
Õlijääkide väljundi sihtväärtus	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Sisse- ja väljalaskevooliku toruliitmikud	Incluido	Incluido	Incluido	Incluido
Peso del producto (vacío)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Peso del producto (lleno de agua)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Separación de lo siguiente:				
Lubricantes minerales	Sí	Sí	Sí	Sí
Lubricantes sintéticos	Sí	Sí	Sí	Sí
Emulsiones estables	Sí, consulte con la fábrica.	Sí, consulte con la fábrica.	Sí, consulte con la fábrica.	Sí, consulte con la fábrica.
Poliglicol	Sí, consulte con la fábrica.	Sí, consulte con la fábrica.	Sí, consulte con la fábrica.	Sí, consulte con la fábrica.

■ GÜVENLİK VE DOĞRU KULLANIM

Bu ürünün güvenli ve kalıcı performansını sağlamak için burada verilen talimatlara kesinlikle uymalısınız. Talimatlara uyulmaması veya ürünün yanlış kullanılması halinde garantiniz geçersiz kılınacaktır! Bu ürünün, bu kılavuzda belirtilmeyen koşullarda veya burada sağlanan talimatlara aykırı kullanılması UYGUNSUZ DURUM olarak kabul edilir. Ürünün uygunsuz kullanımından kaynaklanan herhangi bir zarardan üretici sorumlu tutulamaz.

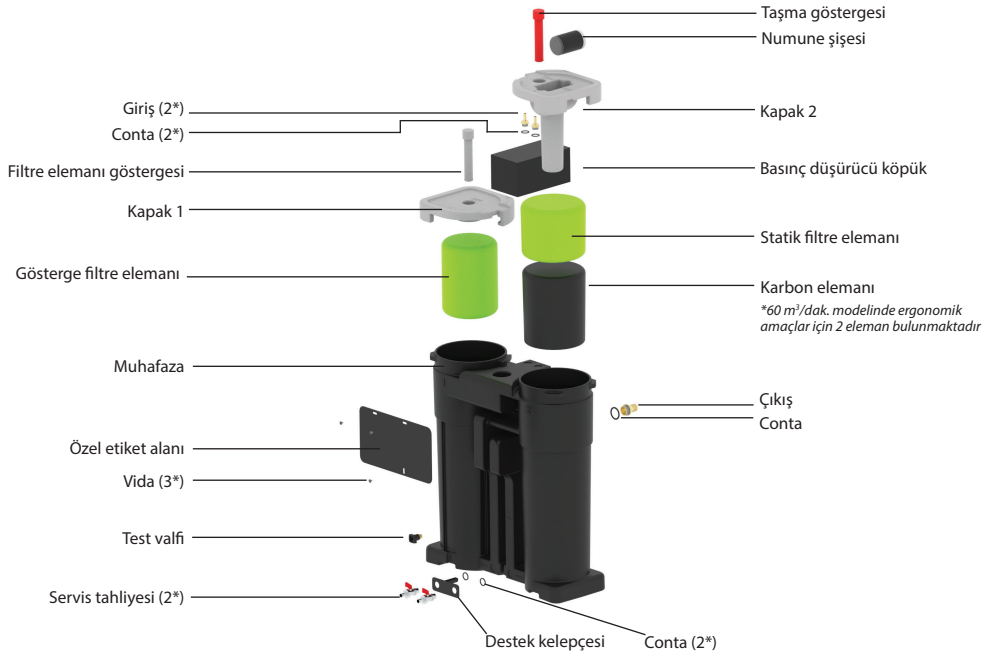
■ GÜVENLİK VE UYARI TALİMATLARI

- Bu ürünü planlarken, kurarken ve kullanırken, geçerli ve genel kabul görmüş güvenlik kurallarına uyun.
- Ürünün istenmeden çalıştırılmasını veya hasar görmesini önlemek için uygun önlemleri alın.
- Bu ürünü veya sistemdeki hatları basınç altındayken sökmeye çalışmayın.
- Sistem üzerinde çalışmadan önce basınçlı hava sisteminin basıncını her zaman boşaltın.

Personelin, bu ürünü çalıştırırken, güvenli çalışma uygulamalarını kullanması ve güvenliğe ilişkin tüm düzenlemelere ve yasal gerekliliklere uyması önemlidir. Personel, bu ürünü kullanırken, çalıştırırken veya bakımını gerçekleştirirken, güvenli mühendislik uygulamalarını kullanmalı ve sağlık ve güvenlikle ilgili tüm yerel gerekliliklere ve düzenlemelere uymalıdır. Uluslararası kullanıcılar, kurulumun yapıldığı ülkede geçerli olan düzenlemeleri incelemelidir. Makinelerin çalıştırılması ve bakımı esnasında meydana gelen kazaların çoğu, temel güvenlik kurallarına veya önlemlerine uyulmamasından kaynaklanmaktadır. Olası tehlikeli durumlar fark edilerek genel olarak kazalar önlenir. Bu ürünün yanlış çalıştırılması veya bakımının yanlış yapılması tehlike oluşturabilir ve yaralanma veya ölüme neden olan bir kazaya yol açabilir. Üretici, potansiyel tehlike oluşturabilecek her durumu öngöremez. Bu kılavuzdaki UYARILAR, en yaygın potansiyel tehlikeleri kapsar ve bu nedenle her şeyi kapsamaz. Kullanıcı özel olarak önerilmeyen bir çalışma prosedürü, ekipman ögesi veya çalışma yöntemi kullanırsa üründe hasar oluşmamasını veya ürünün güvensiz hâle getirilmemesini ve kişiler veya eşyalar açısından risk teşkil etmemesini sağlamalıdır.



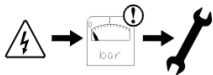
DIKKAT: ORJİNAL BİLEŞENLERİ KESİNLİKLE ALTERNATİFLERİYLE DEĞİŞTİRMEYİN



1.



2.



3.



4.



5.



6.



7.



8.



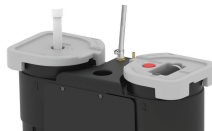
9.



10.



11.



12.



■ KURULUM TALİMATLARI

NOT: Bu ürünün kurulumunu yapmadan önce, talebinize uygun olduğundan ve uygulamanız için uygun olduğundan emin olun!

1. Üniteyi ambalajından çıkarın ve fabrikamızdan ayrıldıktan sonra herhangi bir nakliye hasarı oluşup oluşmadığına bakarak kontrol edin.
2. Kurulum veya bakım yapmadan önce sistemin basıncını boşaltın!
3. Yağ/Su separatörünüzü yerleştirmek için kompresör odanızda uygun bir nokta bulun. Bu nokta uygun bir kanalizasyon noktasına yakın olmalıdır. Ünite bir duvara kolayca sığacak şekilde tasarlanmıştır.
4. Her iki kapağı da çıkarın. İki filtre elemanını ve karbon elemanını muhafazadan çıkarın.
**Koruyucu eldivenler dahildir.*
***Bu aşamada aktif karbon elemanını 24 saat önceden ıslatmanızı öneririz.*
5. Ayırıcının çıkışını uygun bir kanalizasyon noktasına bağlayın. Yoğuşma suyunun her zaman aşağı doğru aktığından emin olun!
**1" çıkış boyutunu küçültmeyin. Birlikte verilen 1" adaptörü ve ilgili boru boyutunu kullanın!*
6. Üniteye su doldurmadan önce test valfinin ve servis tahliyelerinin kapalı olduğundan emin olun.
7. Her iki kule dolana ve su çıkış noktasından dışarı akana kadar üniteyi kule 1'den gelen suyla doldurun.
8. Karbon elemanını yerleştirin ve aşağı doğru iterek (ve tutarak) kulenin tabanına oturduğundan emin olun.
**Sıkışan tüm hava elemandan dışarı çıkana kadar elemanı aşağı doğru itin. Karbon elemanından toz yükselebilir; bu sadece yer değiştiren havadır ve tamamen zararsızdır.*
9. Her iki kule de suyla dolduğunda ve karbon elemanı 2. kulenin dibinde durduğunda her iki filtre elemanını da değiştirebilirsiniz. 1. kuleye gösterge filtre elemanı ve 2. kuleye Statik filtre elemanı.
10. Her iki kapağı da yerine takın. Statik filtre elemanı kapak 2 tarafından yerine itilir.
**Her iki kapağın da düzgün bir şekilde yerleştirildiğinden ve sabitlendiğinden emin olun. Beyaz gösterge dik konumda olmalıdır.*
11. Yoğuşma suyu tahliye borusunu Yağ/Su separatörünün girişine bağlayın.
12. Yağ/Su ayırıcınız çalışmaya hazır!
**Yağ/Su ayırıcınızın çıkışının kalitesinin başlangıçta günlük olarak kontrol edilmesini öneririz.*
Yaklaşık bir gün sonra, Numune şişesi kullanılarak bakıldığında çıktı berrak olmalıdır.

■ CİHAZ ÇALIŞMASI

1. Yağ/Su separatörünü taktıktan sonra beyaz gösterge yukarıdadır ve elemanların temiz ve çalışmaya hazır olduğunu gösterir.



2. Gösterge filtre elemanı ve beyaz gösterge, eleman doymaya başlar başlamaz aşağı inecektir.



3. Beyaz gösterge tamamen aşağı indiğinde tüm elemanlar derhâl değiştirilmelidir.



4. Kırmızı taşma göstergesi, elemanların tamamen doymuş olduğunu ve doygunluktan dolayı elemanların tıkanıklığı veya çıkışın tıkanması nedeniyle bir taşma meydana gelebileceğini göstermek için yanar.



■ NUMUNE ŞİŞESİ TALİMATLARI

1.



2.



3.



4(a).



4(b).



5.



6.



7.



■ NUMUNE ŞİŞESİ TALİMATLARI

1. Numune Şişesini kabından çıkarın ve kapağı çıkarın.
2. Numune Şişesini test valfinin altında tutun ve test valfini açın.
3. Numune Şişesini üst etiketin hemen üstüne kadar doldurun ve test valfini kapatın. Kapağı tekrar Numune Şişesine takın.
4. Yoğuşma suyunun bulanıklığını Numune Şişesi üzerindeki etiketlerin taralı alanıyla karşılaştırarak, yoğuşma suyundaki potansiyel yağ içeriğini görsel olarak belirleyebilirsiniz..

Kontrol nasıl yapılır:

- a Numune Şişenizi 90° çevirin ve şişeyi etiketlerin bir kısmı yukarıda ve etiketlerin bir kısmı yoğuşma suyu seviyesinde olana kadar döndürün. Bu şekilde, etiketlerin taralı alanını ve yoğuşma suyunun berraklığını aynı anda karşılaştırabilirsiniz
- b Yoğuşma suyunun bulanıklığı, 20PPM etiketinin taralı arka plan alanından daha fazlaysa ve artık etiket arka planının taralı alanı ile yoğuşma suyunun bulanıklığı arasında bir fark göremiyorsanız, elemanlarınız doymuş olabilir ve değiştirilmesi gerekebilir..

Not: Bu test görsel bir "yalnızca gösterge" testidir. Yoğuşma suyu numunenizdeki tam yağ içeriğini belirlemek için bir laboratuvar testi gereklidir. Bu hizmet, üretici aracılığıyla da sağlanmaktadır

5. Yoğuşma suyunu tekrar yağ/su ayırıcıya dökün.
6. Numune şişesini bir bezle temizleyip kurulayın ve kapağı tekrar Numune Şişesine takın.
7. Numune şişesini tekrar kabına ve yağ/su ayırıcının kapağına yerleştirin.

Daha sonraki kontroller için aynı Numune Şişesini kullanabilirsiniz.

■ TEKNİSKA SPECIFIKATIONER

Maks. kompresör kapasitesi	10 m ³ /dk, 8 saatlik vardiyaya göre	20 m ³ /dk, 8 saatlik vardiyaya göre	30 m ³ /dk, 8 saatlik vardiyaya göre	60 m ³ /dk, 8 saatlik vardiyaya göre
Maks. Yağ Adsorpsiyonu	10 litre	15 litre	25 litre	50 litre
Filtre elemanı	2	2	2	2
Karbon elemanı	1	1	1	2
giriş bağlantısı	1/2" BSP, 10 mm hortumlu kancalı adaptörü ile	1/2" BSP, 10 mm hortumlu kancalı adaptörü ile	1/2" BSP, 10 mm hortumlu kancalı adaptörü ile	1/2" BSP, 10 mm hortumlu kancalı adaptörü ile
Çıkış bağlantısı	1" BSP, 26 mm hortumlu kancalı adaptörü ile	1" BSP, 26 mm hortumlu kancalı adaptörü ile	1" BSP, 26 mm hortumlu kancalı adaptörü ile	1" BSP, 26 mm hortumlu kancalı adaptörü ile
Test valfi	Evet	Evet	Evet	Evet
Servis kanalları	Evet	Evet	Evet	Evet
Eleman ömrü göstergesi	Evet	Evet	Evet	Evet
Taşma göstergesi	Evet	Evet	Evet	Evet
Ev materyalleri	PE	PE	PE	PE
Numune şişesi dahildir	Evet	Evet	Evet	Evet
Hedef yağ kalıntısı çıkış değeri	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM	<5 PPM
Giriş ve Çıkış hortum boru bağlantıları	Dahil	Dahil	Dahil	Dahil
Product weight (empty)	17 kg	28 kg	42 kg	78 kg
Product weight (filled with water)	49 kg	95 kg	148 kg	275 kg
Ayrılma:				
Mineral yağlayıcılar	Evet	Evet	Evet	Evet
Sentetik yağlayıcıla	Evet	Evet	Evet	Evet
Kararlı emülsiyonlar	Evet, fabrikaya danışın	Evet, fabrikaya danışın	Evet, fabrikaya danışın	Evet, fabrikaya danışın
Poli Glikol	Evet, fabrikaya danışın	Evet, fabrikaya danışın	Evet, fabrikaya danışın	Evet, fabrikaya danışın

■ DIMENSIONS (mm)

	10 m ³ /min	20 m ³ /min	30 m ³ /min	60 m ³ /min
A	750	900	900	1040
B	670	800	990	1160
C	260	320	400	490

